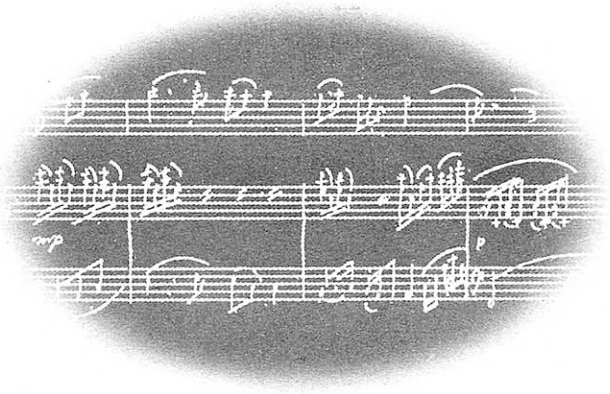
我愿化作一叶扁舟

槐华歌曲集

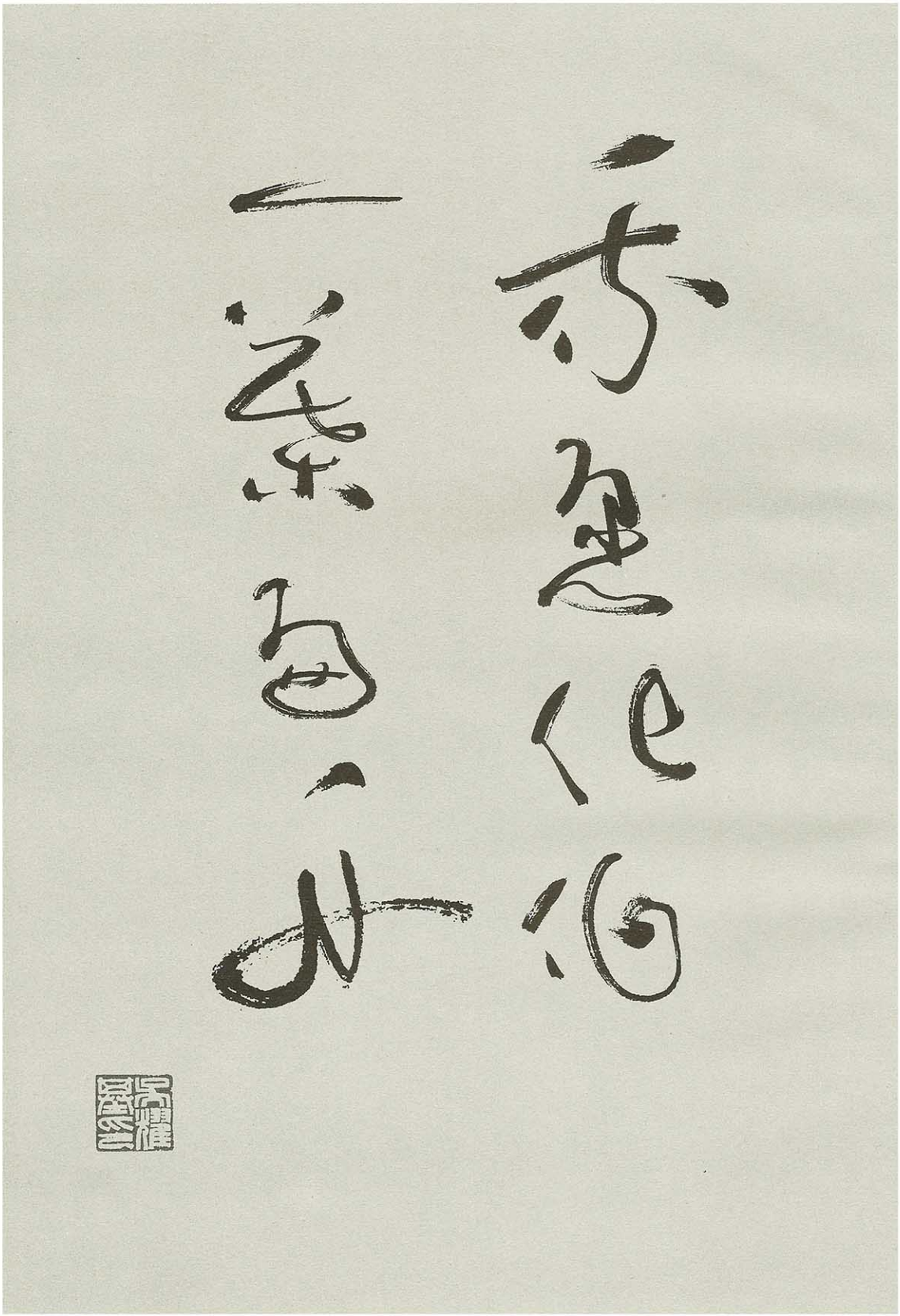
人民音乐出版社
华乐出版社

我愿化作一叶扁舟

槐华歌曲集



人民音乐出版社
华乐出版社



目　　录

序 …… 赵　沨(Ⅰ)
诗　序 …… 槐　华(Ⅱ)
附:金碟小诗 …… (Ⅳ)

春天哪会遥远 …… 雪　莱诗　槐　华译诗、作曲　罗耀辉编配(1)
友谊舞曲 …… 槐　华曲　罗耀辉编配(3)
姑娘深情永不变 …… 槐　华词曲　罗耀辉编配(6)
从哪个神奇之乡 …… 槐　华词曲　张　军编配(9)
相　思 …… 槐　华词曲　刘维加编配(11)
望　君 …… 刘长卿诗　槐　华曲　罗耀辉编配(23)
黄鹤楼 …… 李　白诗　槐　华曲　罗耀辉编配(25)
拉让江畔的约会 …… 槐　华词曲　陈国权编配(27)
拉让江畔的约会(合唱) …… 槐　华词曲　陈国权编配(30)
我愿化作一叶扁舟 …… 槐　华曲　赵升书编配(37)
我愿化作一叶扁舟 …… 秦　真词　槐　华曲　吴　蔚、唐小玲编配(40)
亲爱的沙贝琴你在何方 …… 槐　华词曲　槐　华、何　真译词　黎英海编配(43)
满帆的欢笑 …… 槐　华曲　罗耀辉编配(45)
南方·北方(领唱、合唱) …… 槐　华词曲　陈国权编配(53)
想起遥远的故乡 …… 槐　华词曲　陈国权编配(57)
我心中的河 …… 槐　华词曲　罗耀辉编配(60)
我曾爱上维吾尔姑娘 …… 槐　华词曲　罗耀辉编配(63)

窗　前 …… 槐　华词　方　歌曲　吴　蔚编配(74)
故乡的怀念 …… 槐　华词　黎　华曲　张　军编配(77)
柴船头 …… 槐　华词　黎　华曲　罗耀辉编配(81)

《拉让江畔的约会》前前后后 …… 槐　华(84)
雨燕,飞出热带的冬夜 …… 槐　华(85)
沙贝琴上的心弦 …… 槐　华(86)
CD《亲爱的沙贝琴你在何方》引子 …… 槐　华(92)

歌曲《拉让江畔的约会》创作与演唱评析 …… 王纪宴(93)
铆接今天、明天的槐华词曲魅力 …… 方妙英(95)

随　想 …… 槐　华(98)

序

赵沨

“诗言志，歌永言”。

中国古人曾用上述六个字——世界上最简练、最美丽的语言来论诗和歌（从《尚书·尧典》到历代不少的乐论和乐书都如是说）。

读槐华的诗，就为他的真情所感动；他的诗都是从心琴自然弹出来的，没有虚饰，没有一点儿矫情（他自己说是“苦吟派”，每首诗都经过无数次修改，但这和他的诗全是真情的自然流露并不矛盾）。

槐华把诗写出来了，但觉得还没有达到淋漓尽致的程度，于是，把自己的诗有腔有调地唱起来了。这就是他的“自度曲”。我想，南宋姜白石大概也是这样的，他的歌和他的诗一样，也是自然而晓畅，是为了把意境更完美地表达出来，故而也是他的真情的更深一层的表达。

故而我又想起一句古人的话：“唯乐不可为伪”。

诗和歌是什么？

是人对自由、春天、爱情和美好未来的歌颂；是对压迫、腐朽、虚伪、不公的无情的鞭挞；是对人生、人性的被压抑的反抗和呐喊；是对最美好的事物的向往的由衷的歌唱；……

诗歌有的狂风暴雨和雷电交加，有的浅吟低唱吐气如兰，这二者不可偏废，更无高下，人们凭着自己的爱好去不断地追寻自己的完美。

槐华的诗歌中，细心的欣赏者可以从中找到自己要找的东西。

我曾经在新加坡工作过一年，我很了解在第二次世界大战期间，那一代中华儿女的心态，他们纯真、朴实、有正义感，对先人的国度和居留地的人民，都有着热烈的情感，因此，他们喜欢诗歌，他们喜欢音乐，有的人拿起刀枪，为人民的事业而流血战斗；有的人拿起笔墨，为人民的事业歌唱终生。

灾难深重的旧中国人民，在帝国主义的欺侮凌辱下，北方的农民，只有“走西口”或者“下关东”；而南方的破产农民，也只有“卖猪仔”或“下南洋”。正是这几代的移民和当地人民一起，在热带的雨林、在湿热的矿井、在荒凉的山芭、在闷热的胶林艰苦求生、英勇奋斗……

遥望南天，感慨万千！

作于世纪之交，岁次庚辰，年方八四，仍客北京。

赵　沨（1916—　）1947年任香港中华音乐学院副院长（院长为马思聪）。这年年底在新加坡与新加坡爱华音乐社吴盛育、中国歌舞剧艺社社长丁波合办中华艺术专科学校，翌年2月1日开学，设戏剧、音乐各一班，任校长兼音乐系主任；后因“六·二〇紧急法令”，学校却仍然坚持到年底。1949年初（农历新年初一）被迫出走，返香港。自1956年历任北京中央音乐学院副院长、院长、名誉院长至1995年，现任中国教育部艺术教育委员会主任、中国音乐史学会会长、亚太音乐民族学学会荣誉会长。

诗　　序

槐　华

那时我五岁半
军号忽地吹起
“起来!不愿做奴隶的人们……”
新加坡到处
抗日吼声　鼓声

到十九岁
收听北京电台
才知道是
《义勇军进行曲》

雾　大舶船忐忑的
灯火
啊!第一次读到
十月革命

《钢铁是怎样炼成的》
《二万五千里长征》
《青春之歌》
《黄河大合唱》

特别向往
延安!

那七十年代
太阳也特别红……
我办杂志
歌唱亚非拉

可是　几回听
“星星之火……”[1]
亲人呀!在早霞飘起的
边境

一九七九
缪斯
赠我新的琴
莞而
从此啊!
“五线谱一线
花我四年

能给21世纪的
我只有这几粒
音乐钻石”[2]

2000年6月8日第5稿

① 杨励曲
② 引自《金碟小诗》

附：

金　碟　小　诗

1　五线谱一线
　　花我四年

　　能给 21 世纪的
　　我只有这几粒
　　音乐钻石

2　亲爱的　这金碟
　　有天长地久的心花
　　有浅尝辄醉的
　　酒窝

　　是一叶扁舟
　　快乐地流浪天涯

3　岁月的筝
　　以二十一弦
　　♯4　♭7
　　飘　旋着泪雨

4　你红霞般
　　回去延安

　　每听这金碟
　　妹子　就乱了
　　秧歌舞步

5　你是谁?
　　9991 年视窗前
　　听沙贝琴　流泪

1999 年 8 月 18－20 日

Can Spring Be Far Behind
春天哪会遥远

雪　　莱诗
槐　华译诗、作曲
罗　耀　辉编配

♩=88　乐观地

钢琴

If win - ter comes, can spring be far be - hind? If win - ter comes can spring be far be - hind?

冬天来了，春天哪会遥远？冬天来了，春天哪会遥远？

rit.

略加快……

If win- ter comes, can spring be far be- hind?

冬 天 来 了， 春 天 哪 会 遥 远？

a tempo

If win- ter comes, can spring be far

冬 天 来 了， 春 天 哪 会

a tempo

be- hind? Ah!

遥 远？ 啊！

rit.

rit.

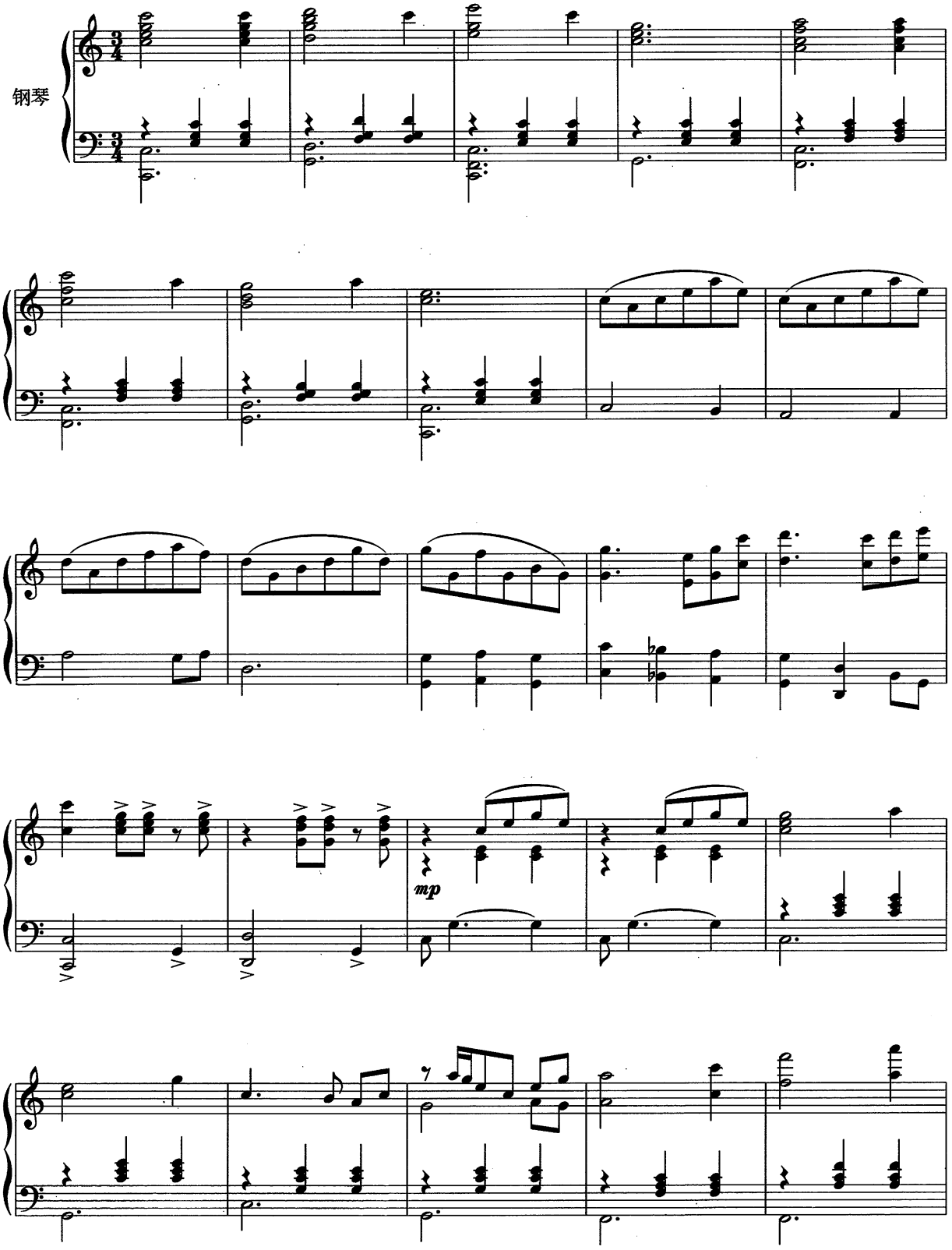
(1982年2月)

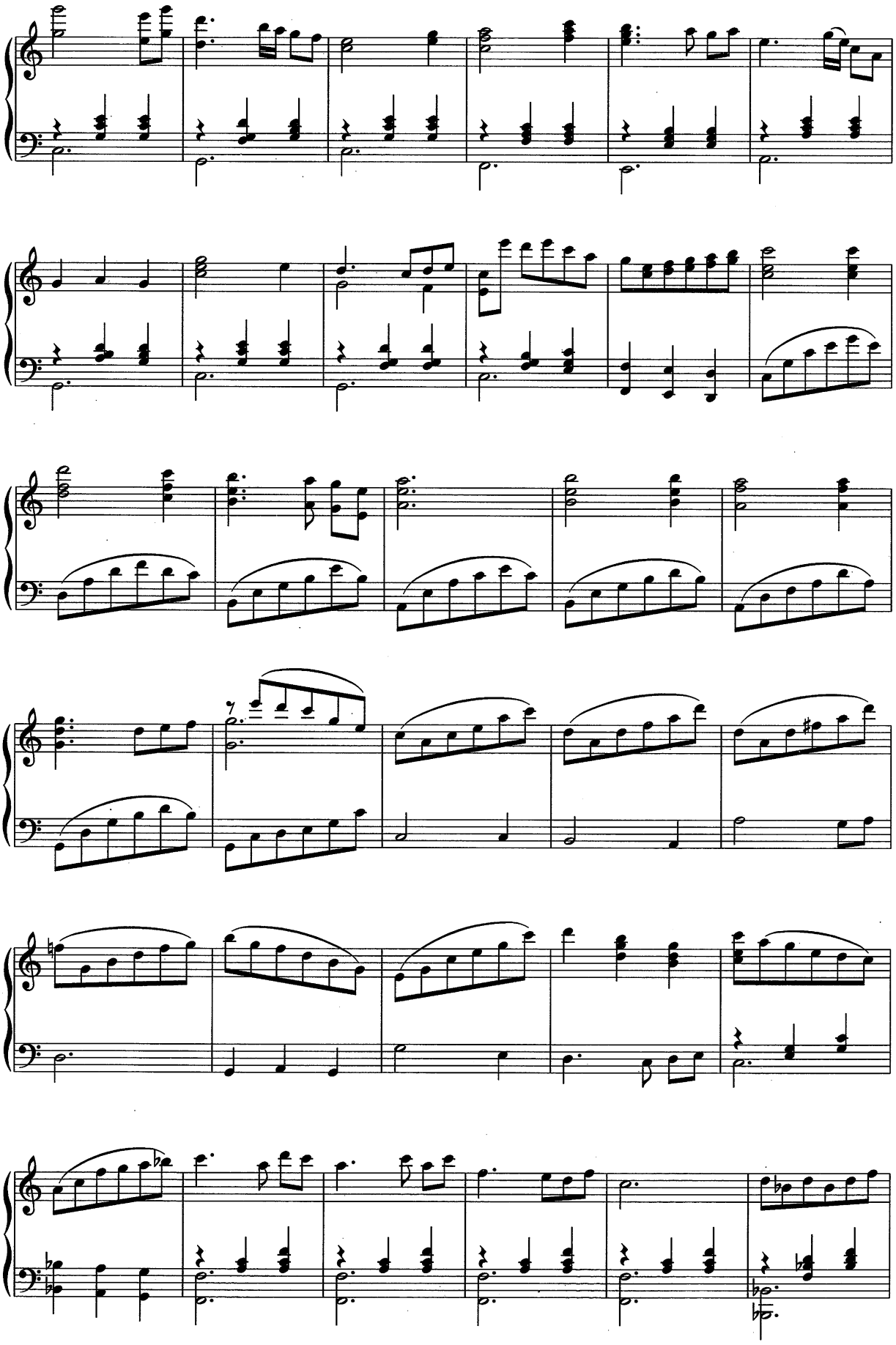
友 谊 舞 曲

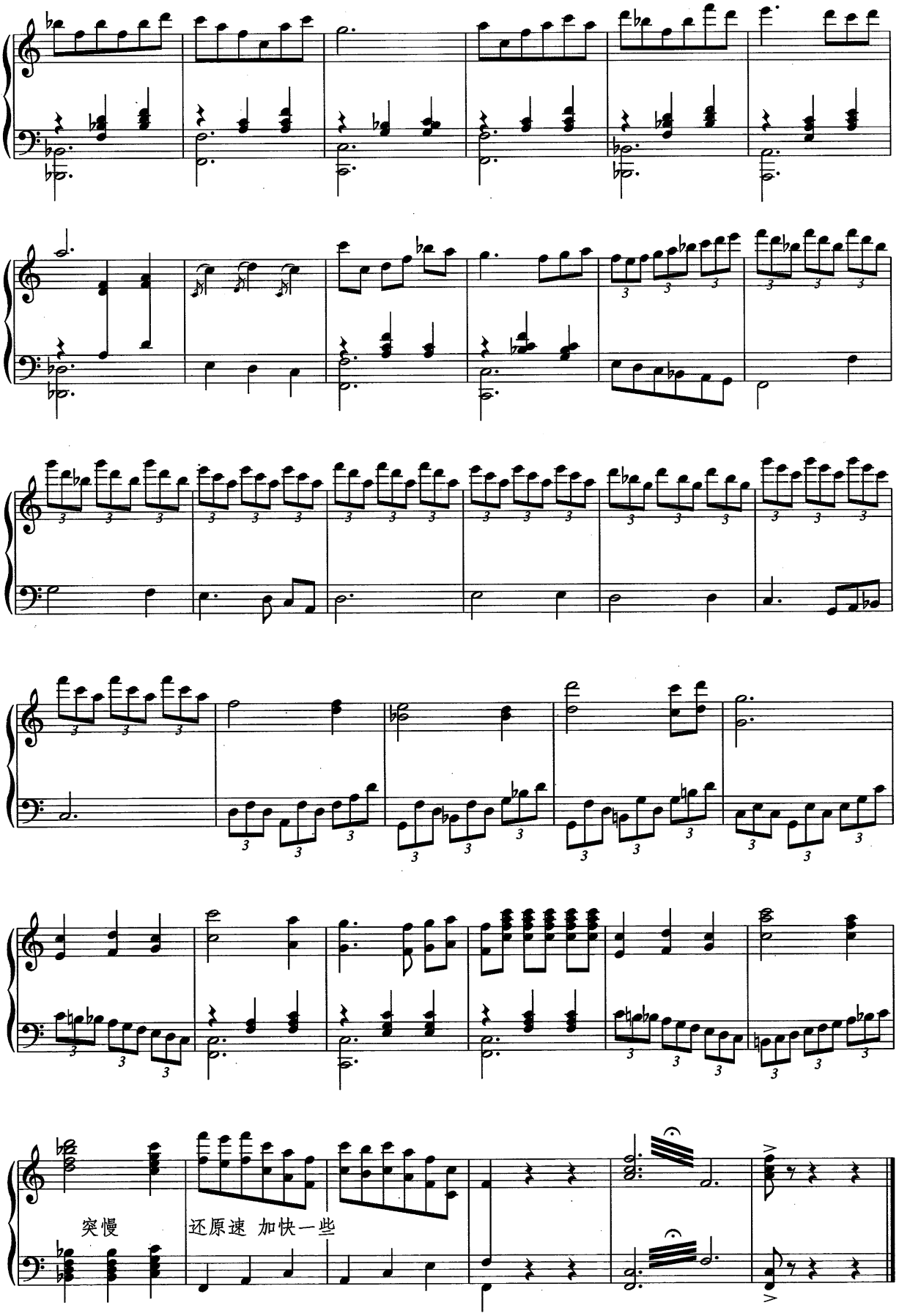
槐　　华曲
罗耀辉编配

♩=128-130　热情、欢乐地

钢琴







(1982年2月)

姑娘深情永不变

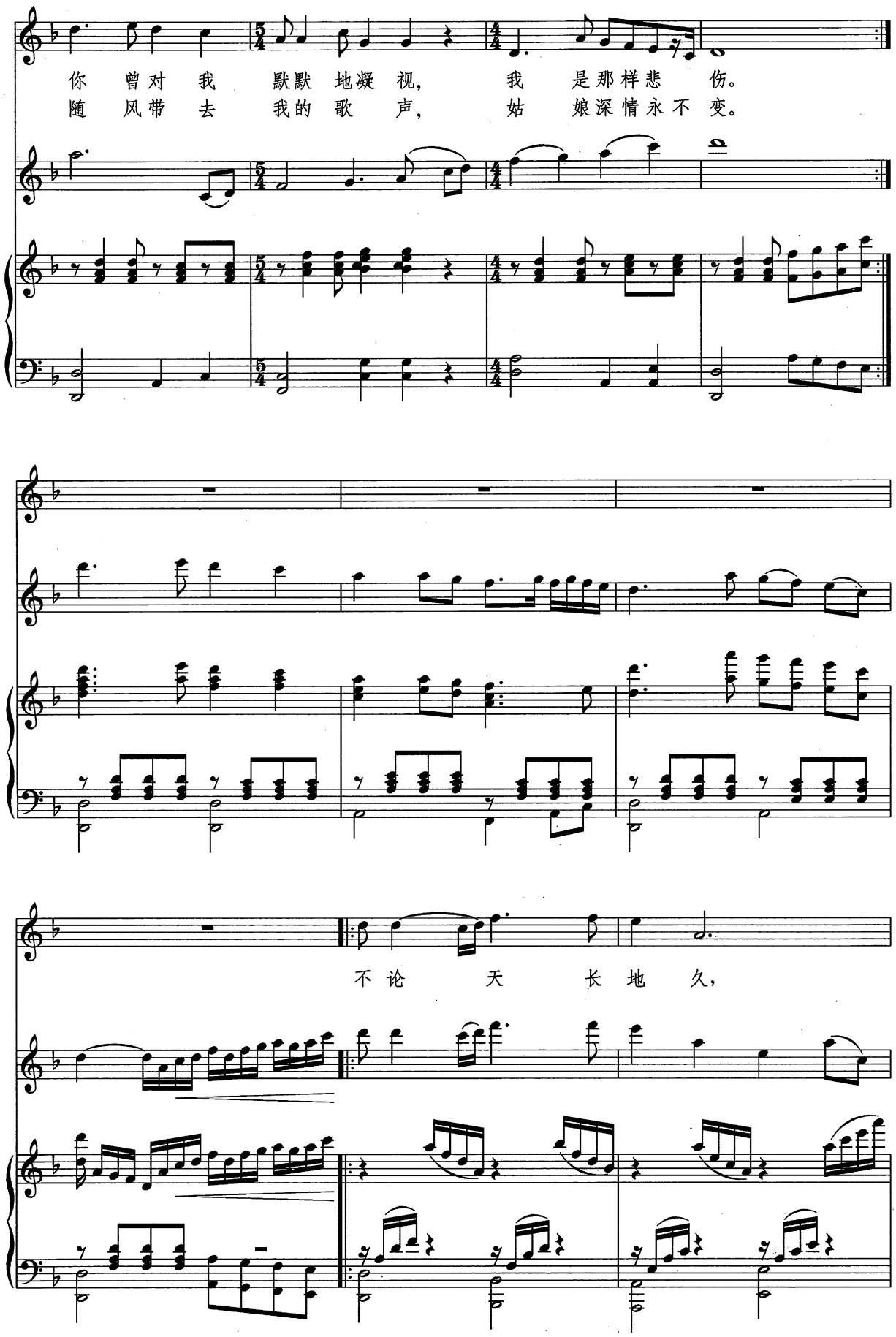
槐　华词曲
罗耀辉编配

♩=66　怀念地

小提琴

钢琴

1.记　得离　别　那　一　天，　我　们来　到　新　加坡河　　边，
2.白　云飞　向　远　　方，　河　水匆　匆　流　　不　　停，


你 曾对 我 默默 地凝 视， 我 是那样悲 伤。
随 风带 去 我的 歌 声， 姑 娘深情永不 变。
不论 天 长 地 久，

隔不断心连心，我愿相思

泪，化作稻花千里香。

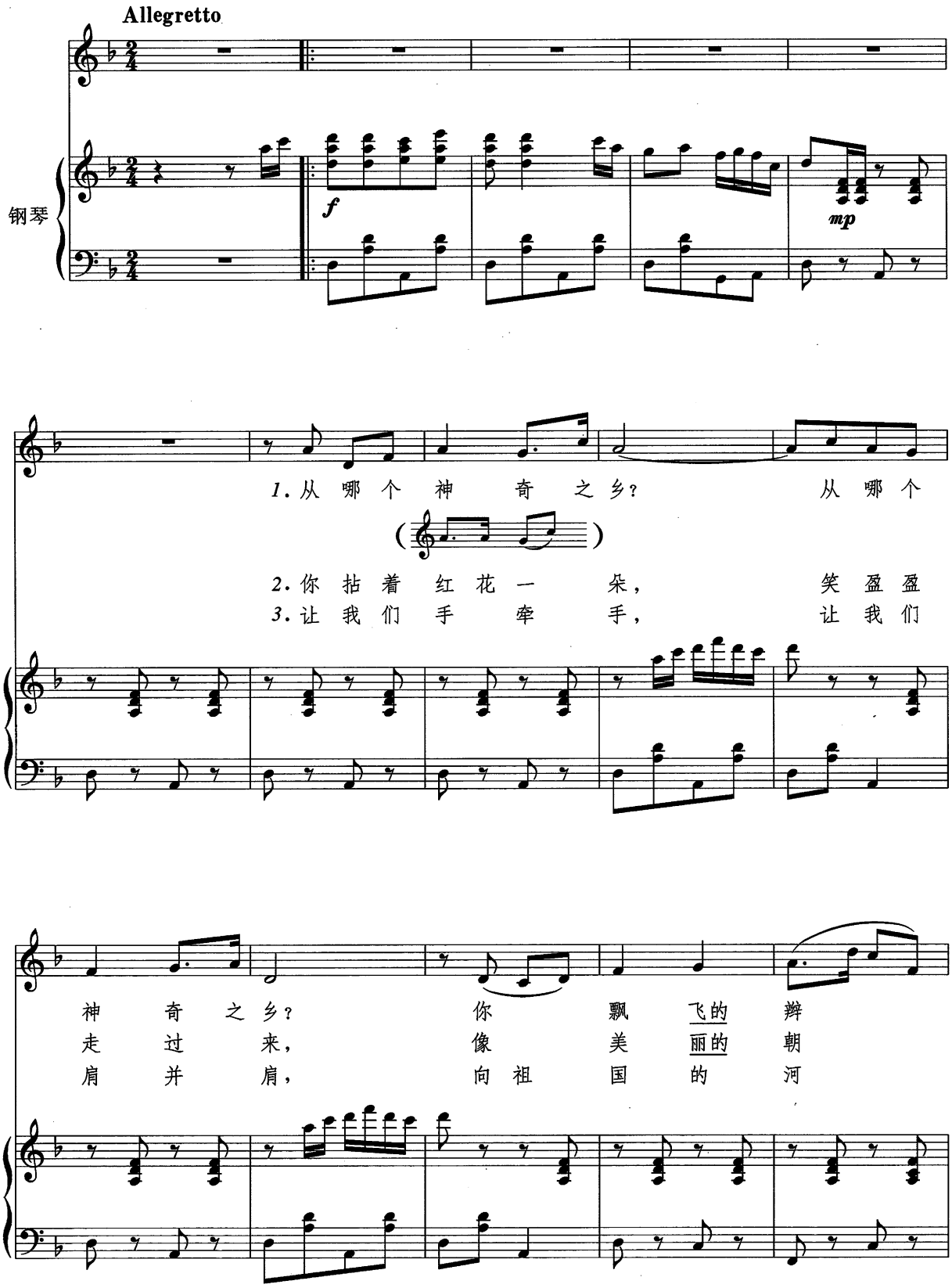
化作稻花千里香。

rit. 自由地

(1982年4月)

从哪个神奇之乡

槐　华词曲
张　军编配



子，啊哈哈 啊哈哈哈，带来甜蜜
霞，啊哈哈 啊哈哈哈，飘飞在
山，啊哈哈 啊哈哈哈，献出青春

mf mp mf

春天，带来甜蜜春
草原上，飘飞在草原
力量，献出青春

mf mp

1. 2.

天。
上。

3.

力量。

mf mf

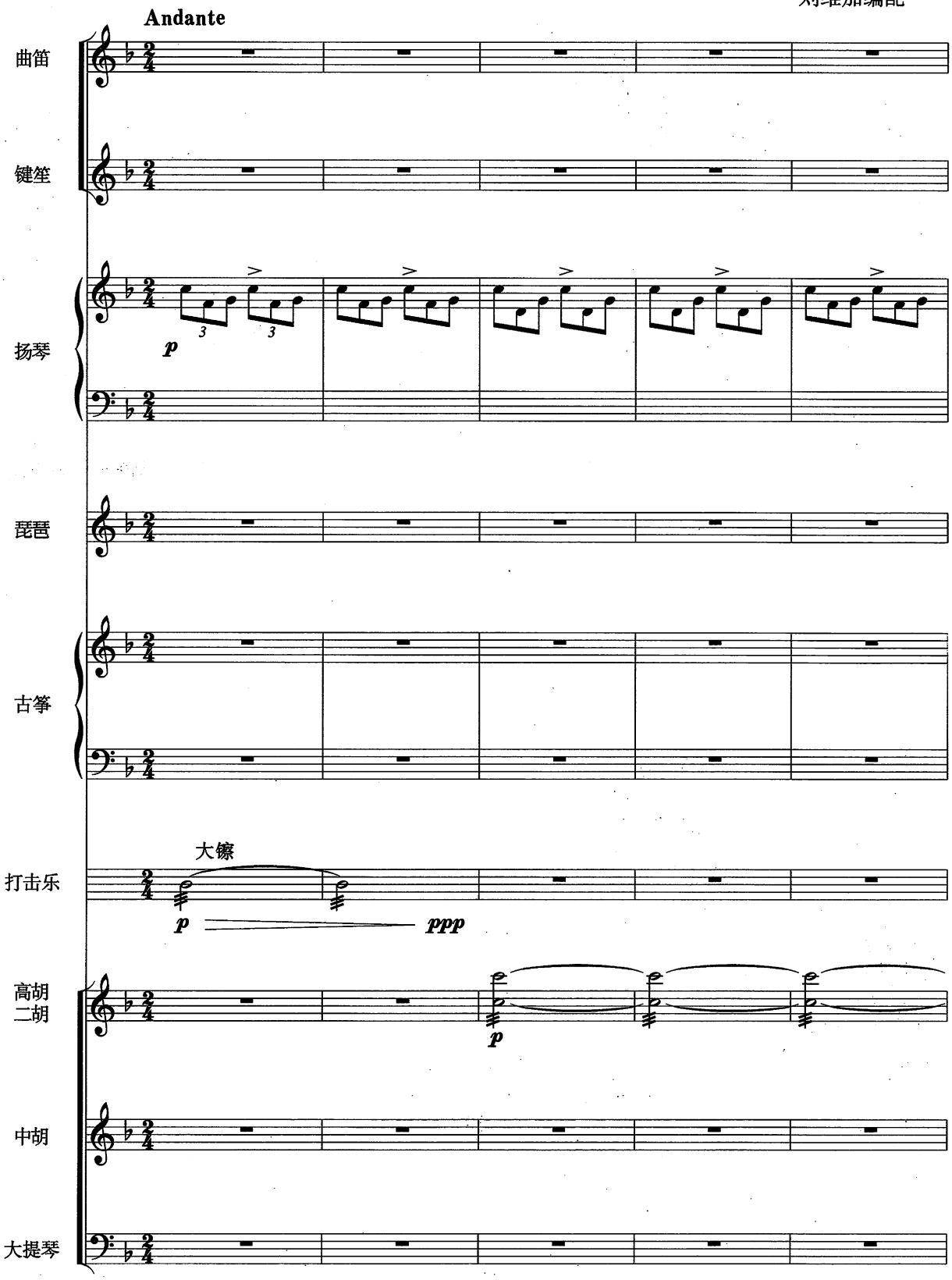
啊！

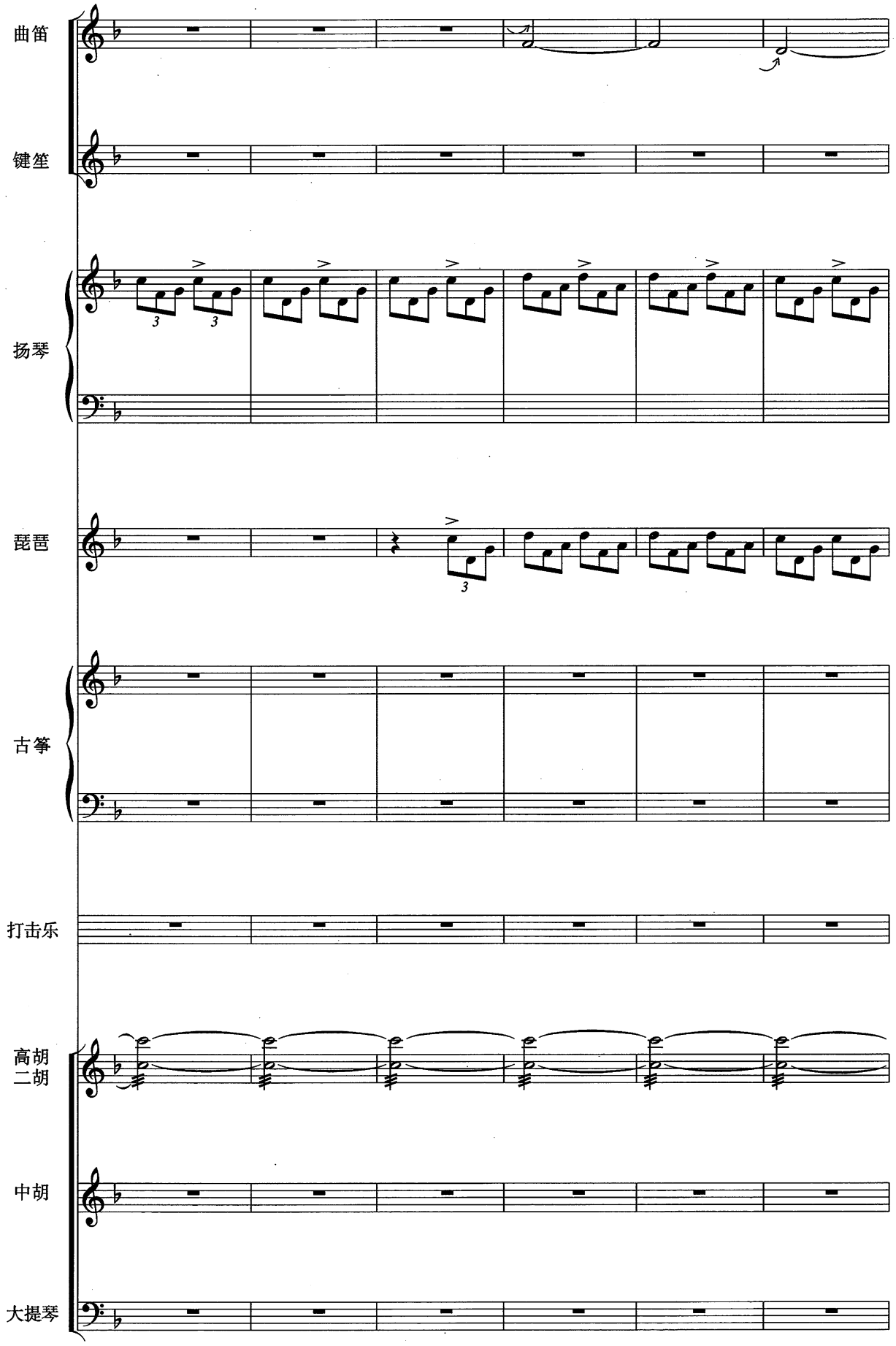
mf pp

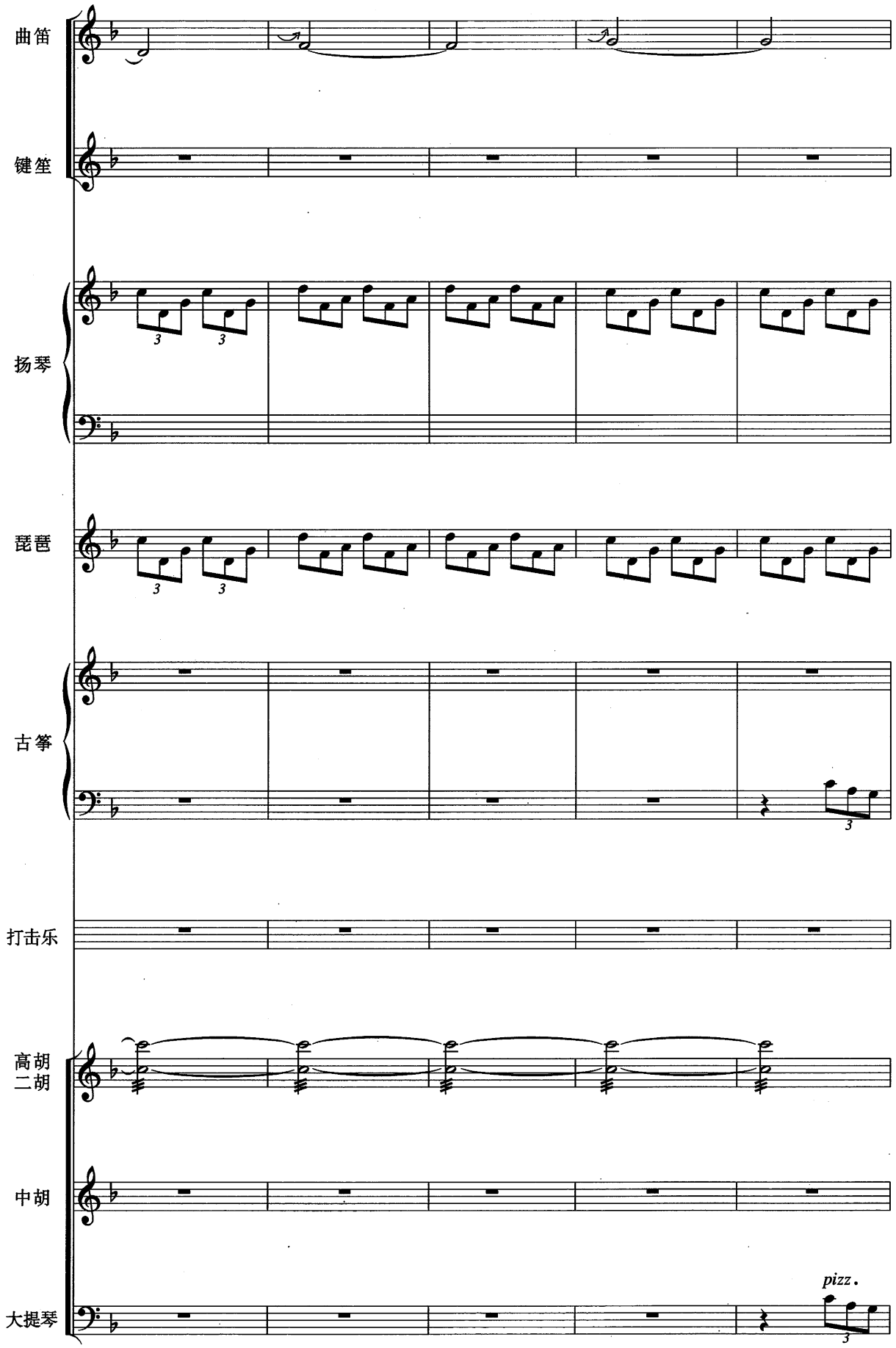
（1982年10月）

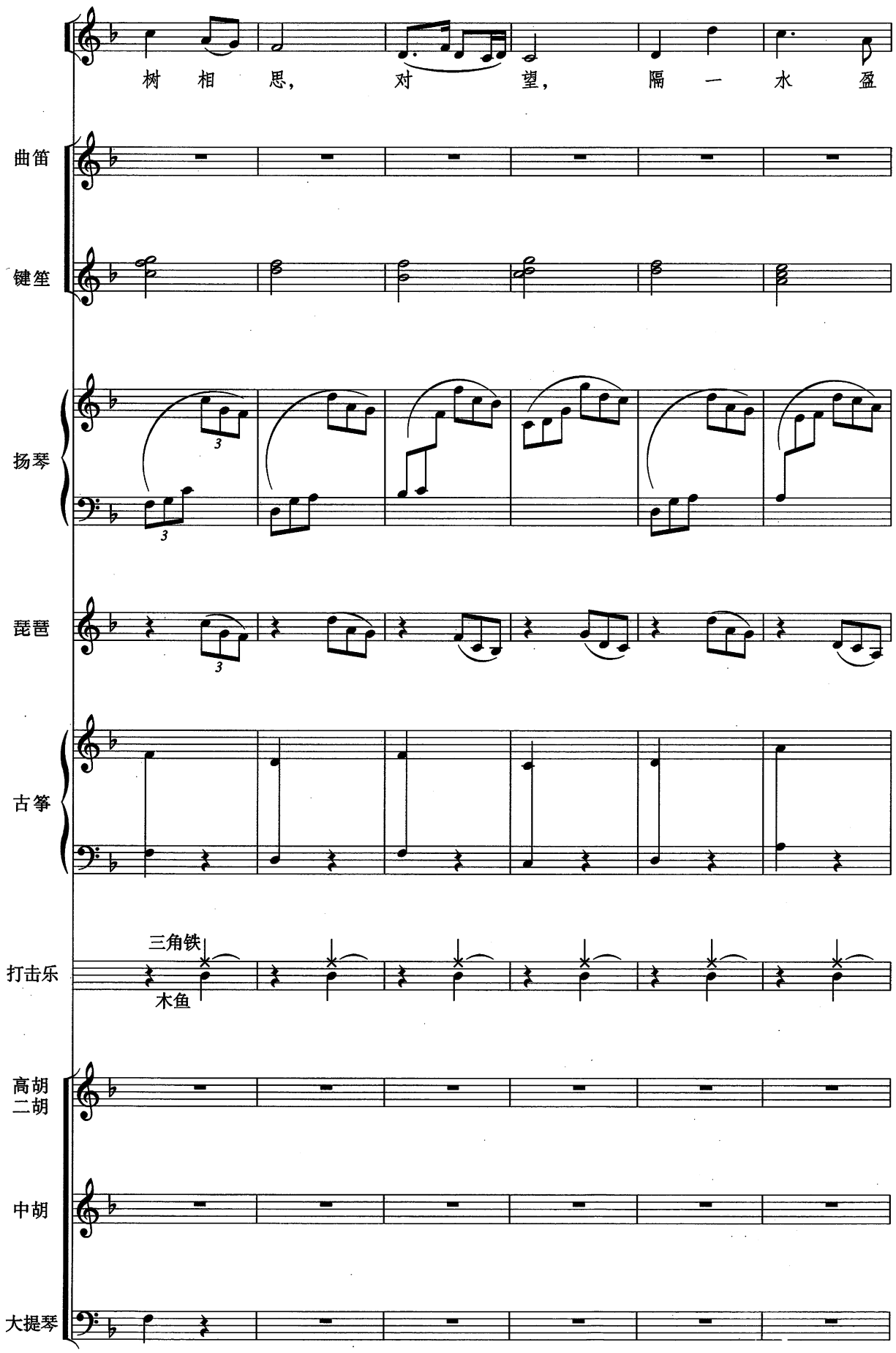
相　　思

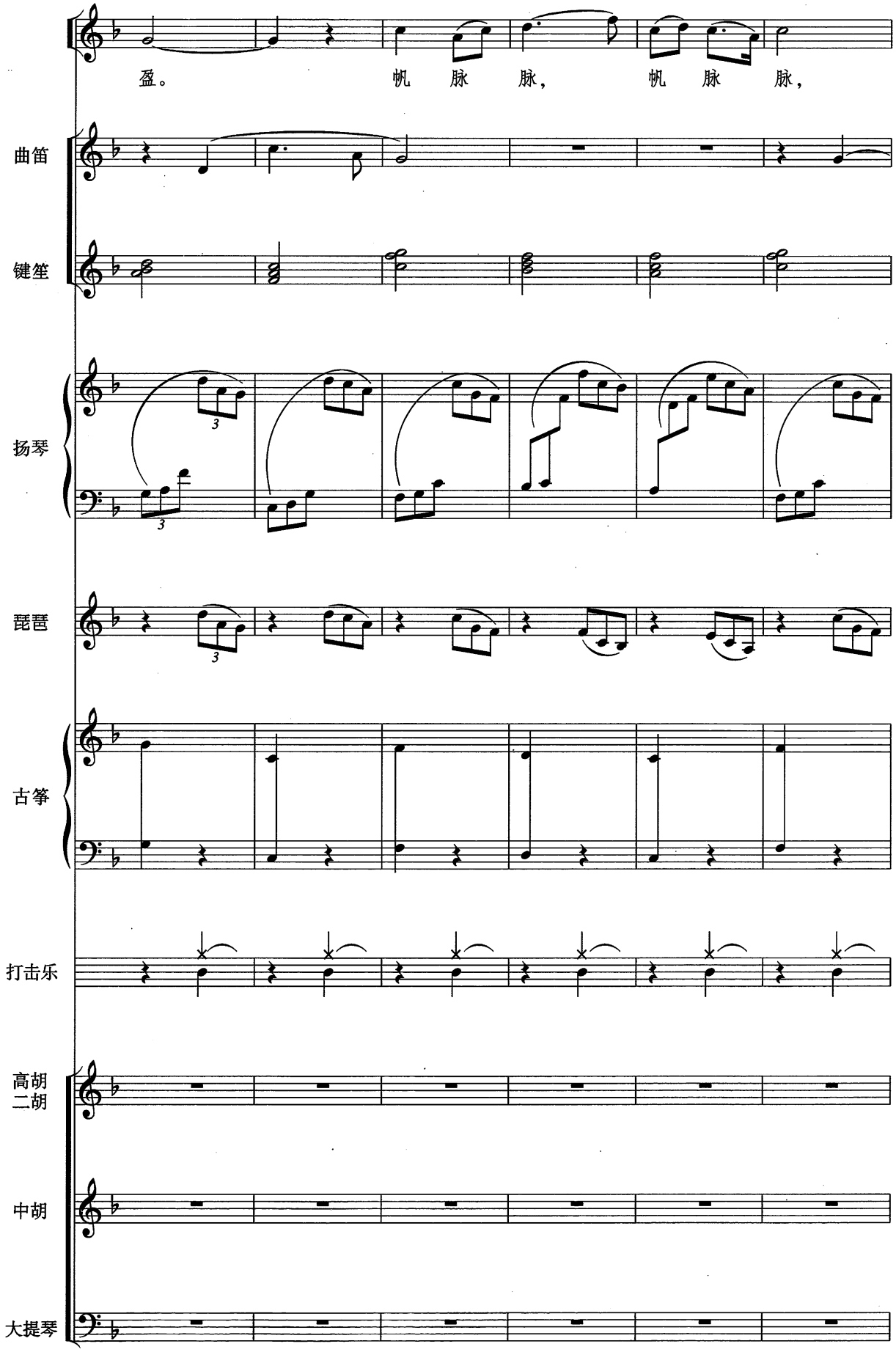
槐　华词曲
刘维加编配

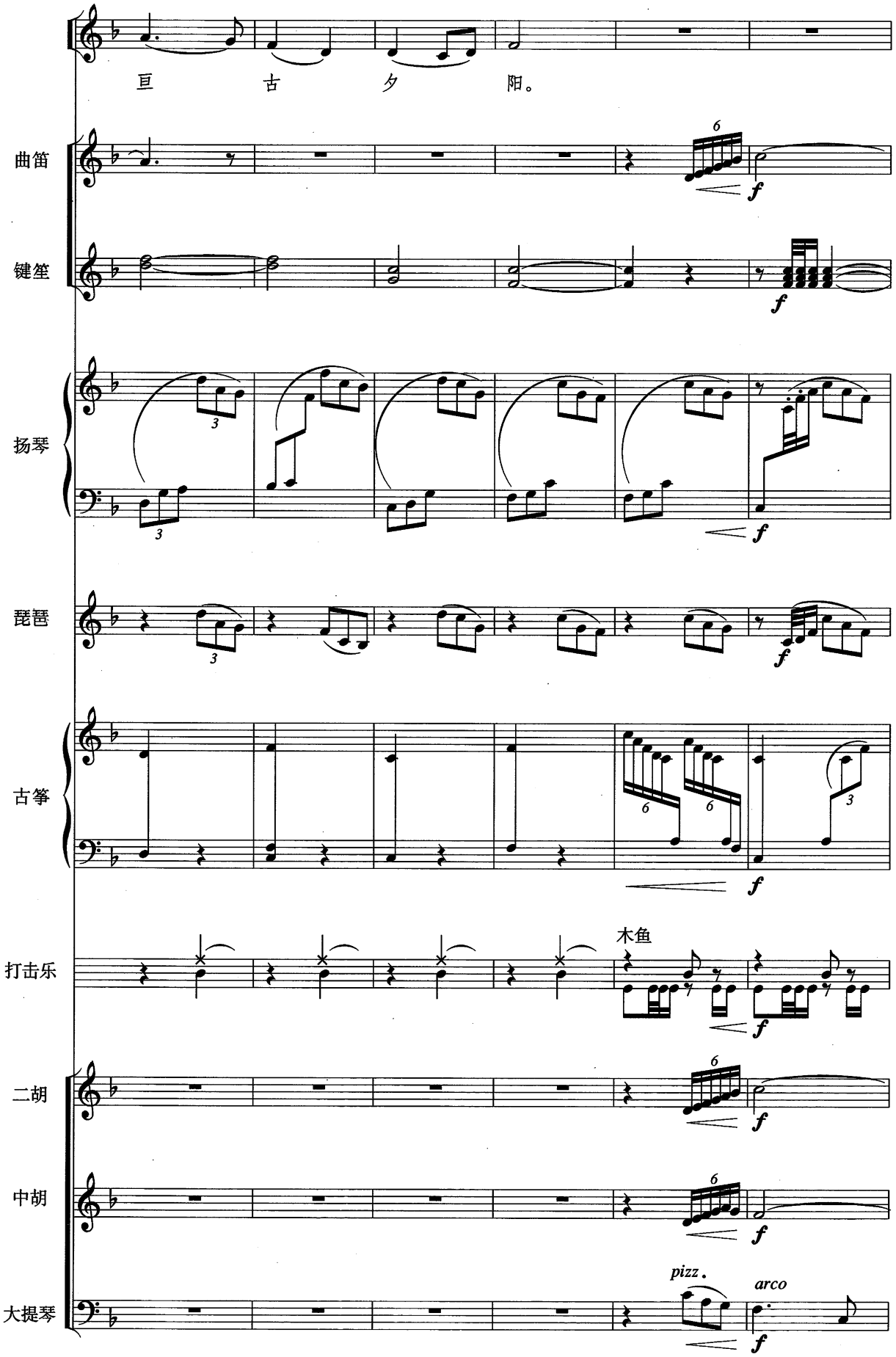


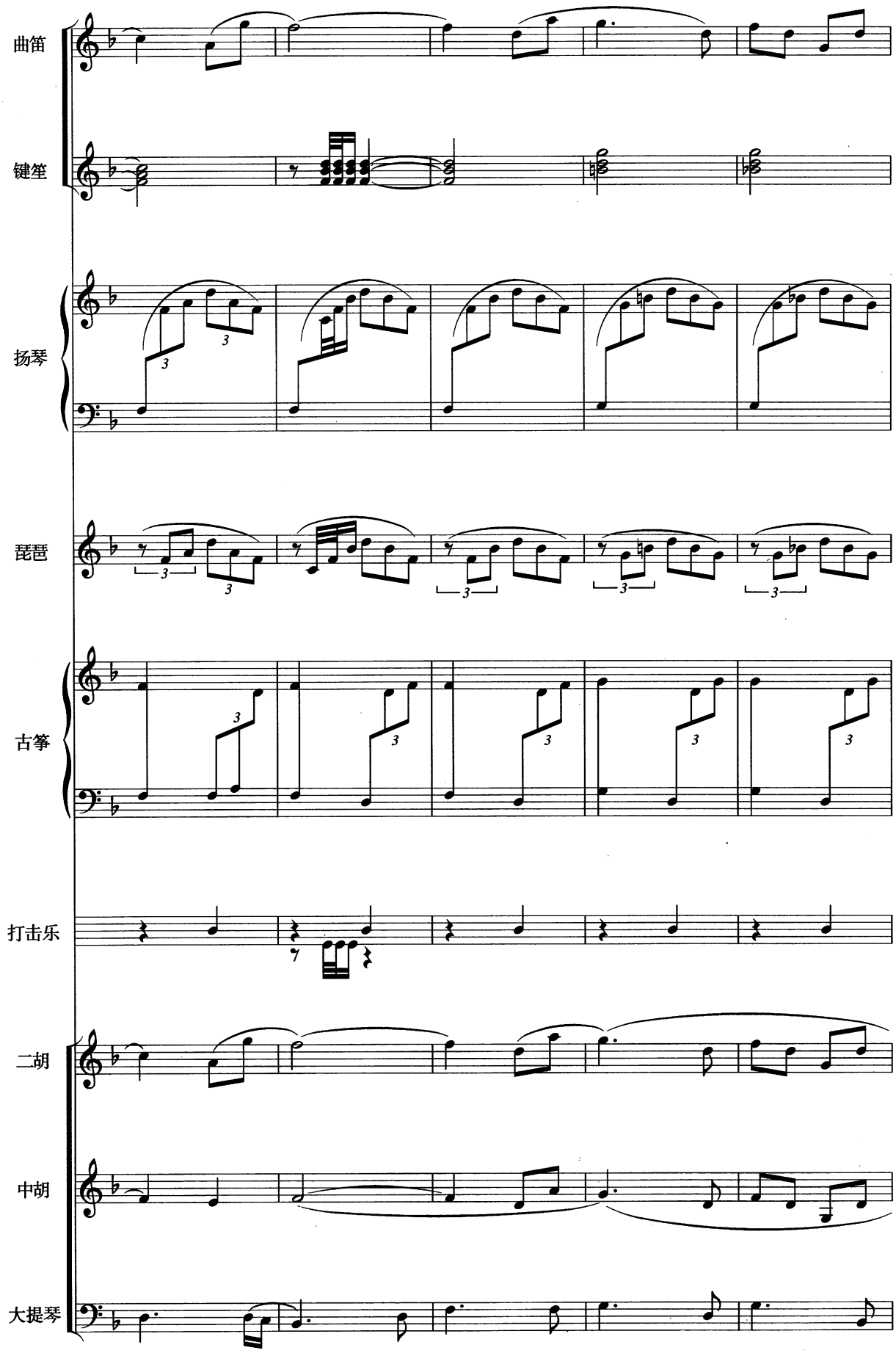

曲笛
键笙
扬琴
琵琶
古筝
打击乐
高胡
二胡
中胡
大提琴

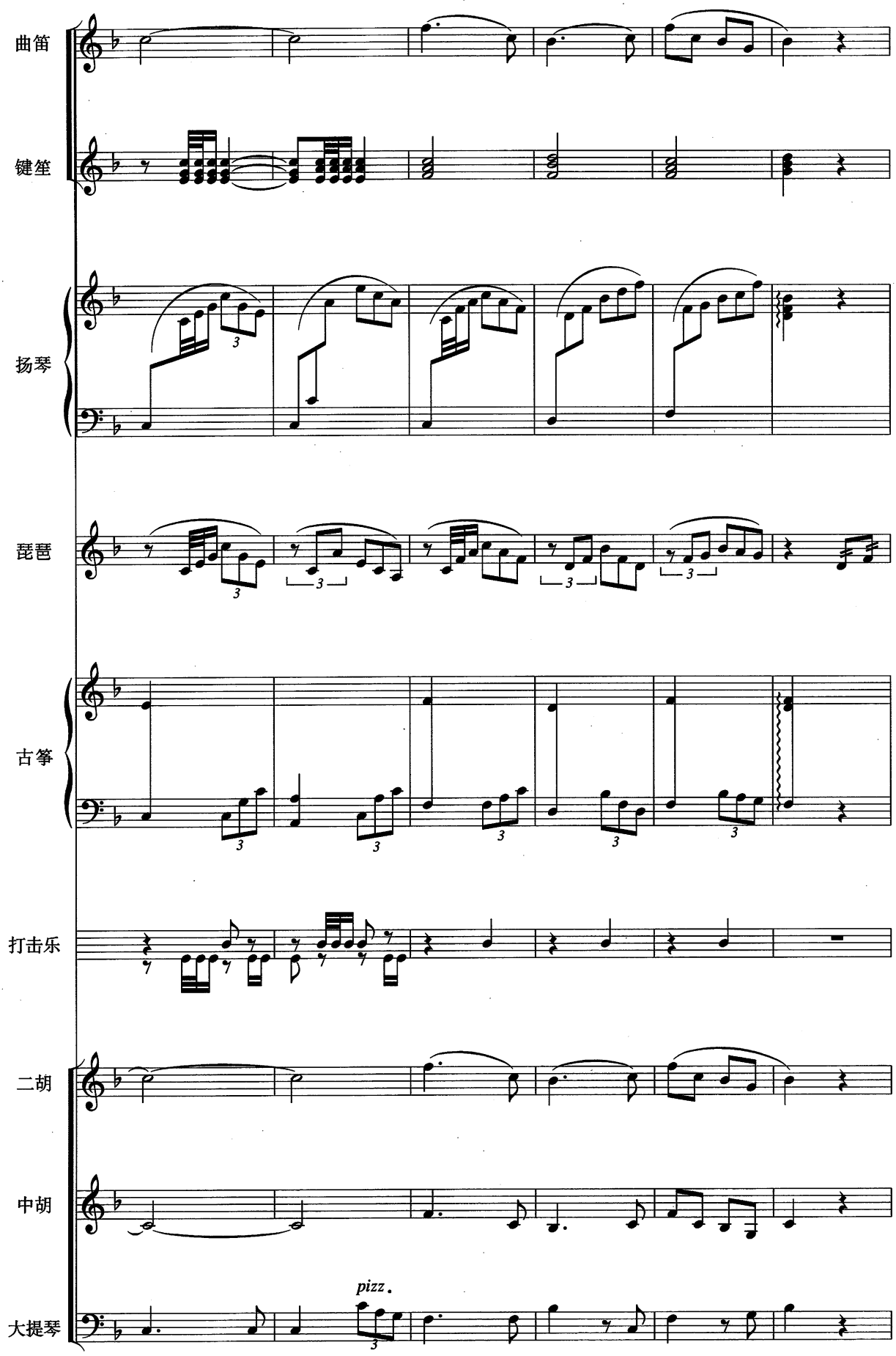

曲笛
键笙
扬琴
琵琶
古筝
打击乐
高胡
二胡
中胡
大提琴
pizz.

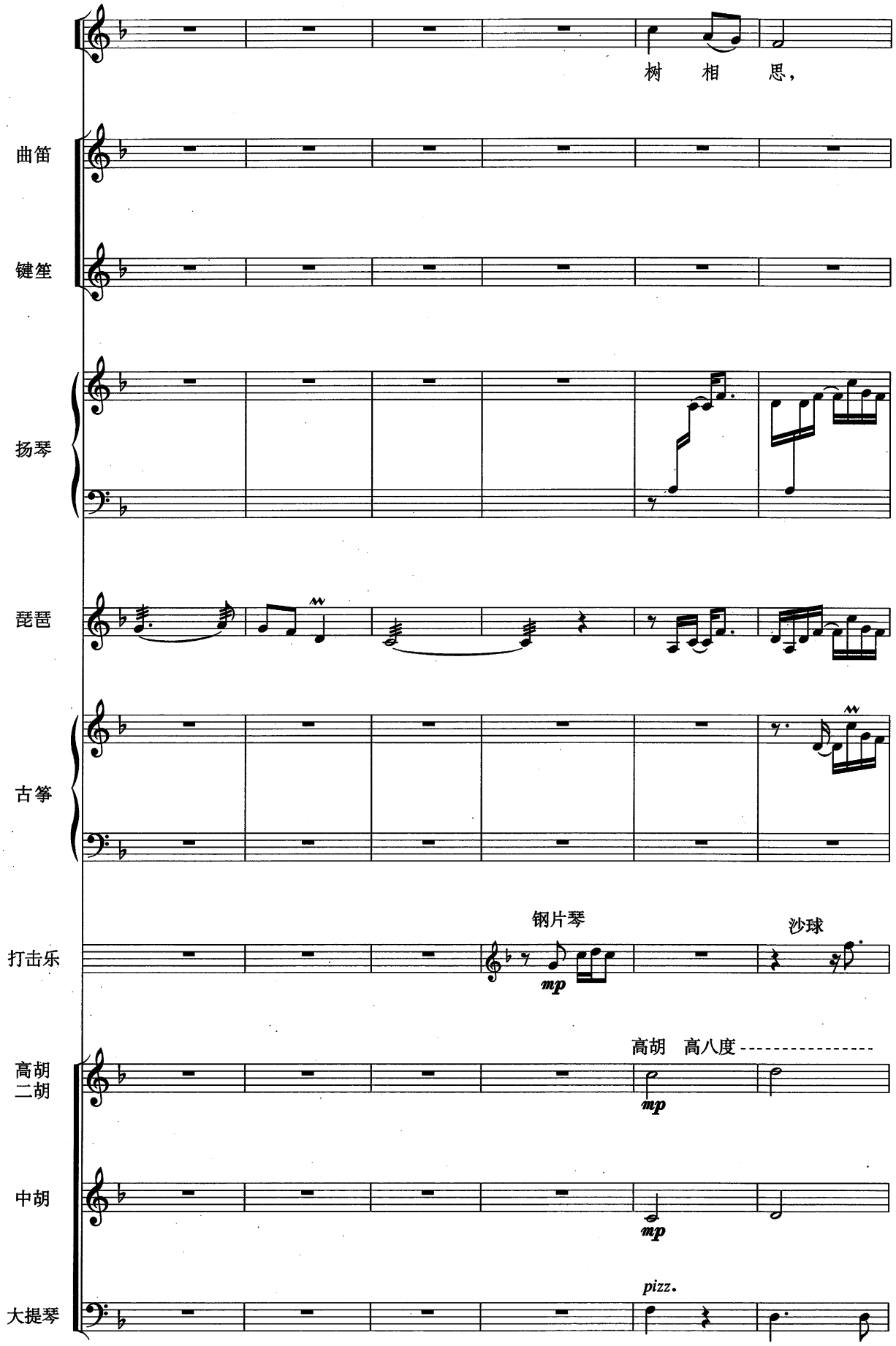

树 相 思， 对 望， 隔 一 水 盈
曲笛
键笙
扬琴
琵琶
古筝
三角铁
打击乐
木鱼
高胡
二胡
中胡
大提琴

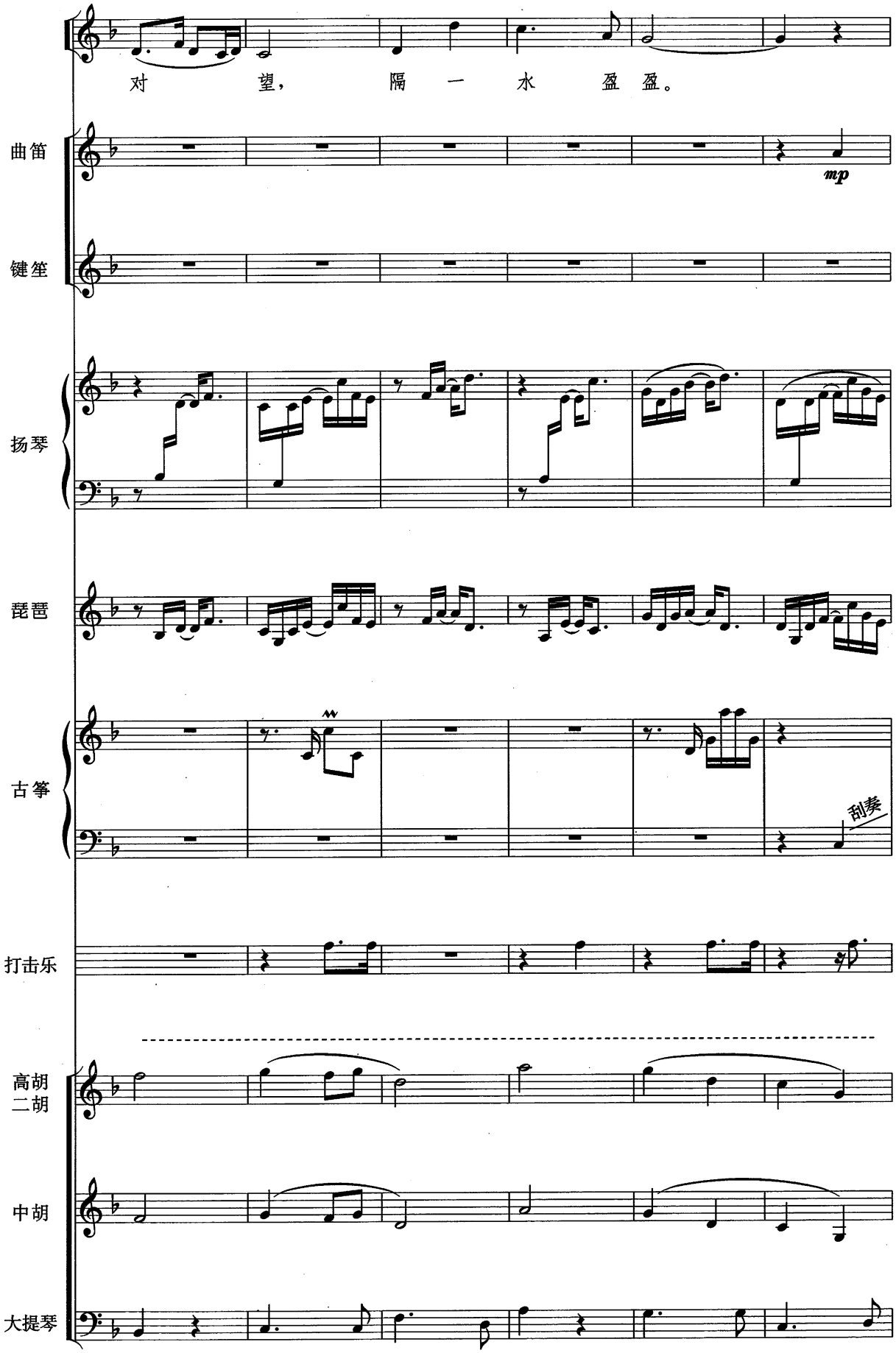

盈。 帆 脉 脉， 帆 脉 脉，
曲笛
键笙
扬琴
琵琶
古筝
打击乐
高胡
二胡
中胡
大提琴

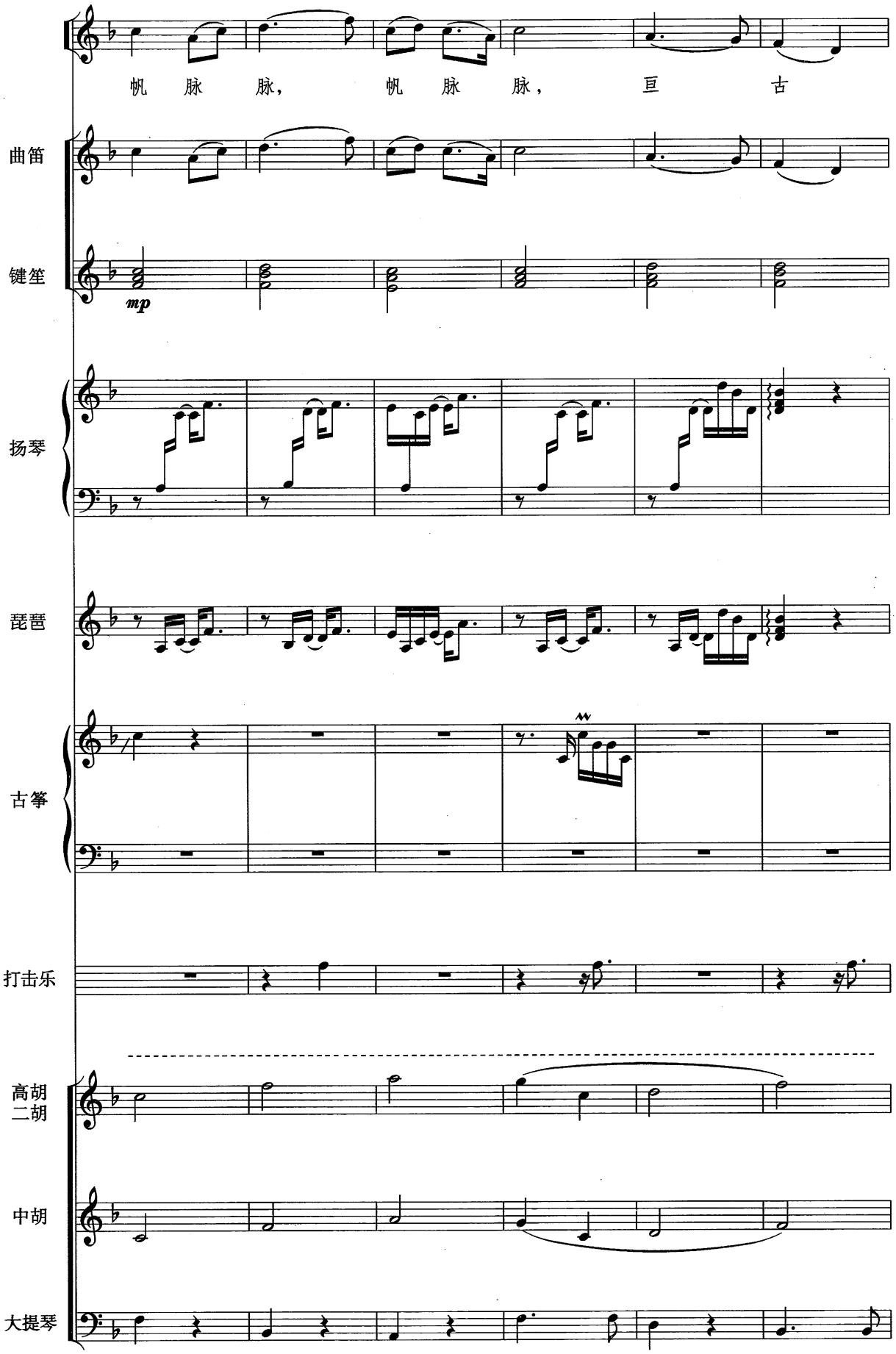

亘 古 夕 阳。
曲笛
键笙
扬琴
琵琶
古筝
打击乐
木鱼
二胡
中胡
大提琴
pizz.
arco

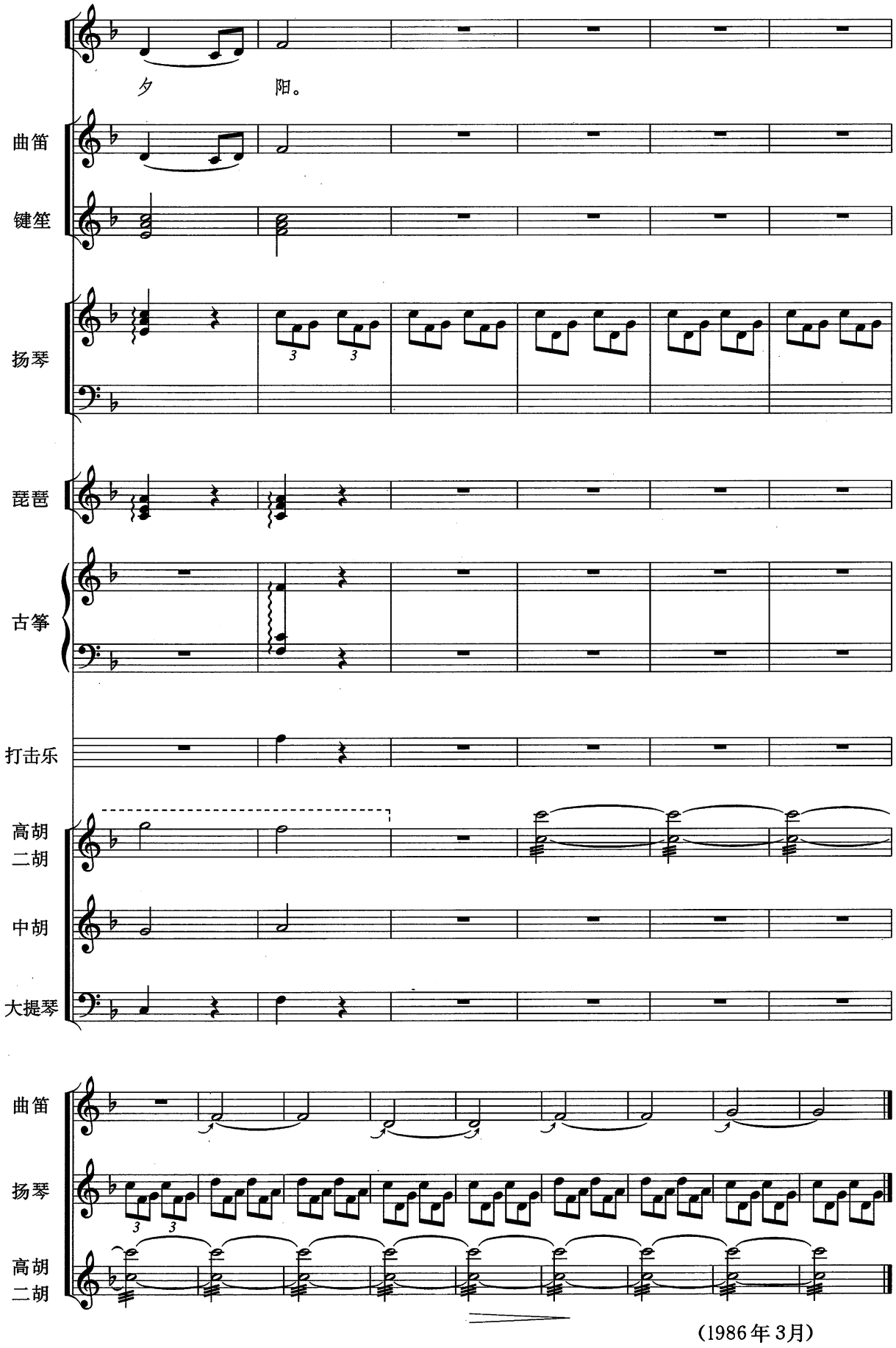

曲笛
键笙
扬琴
琵琶
古筝
打击乐
二胡
中胡
大提琴


曲笛
键笙
扬琴
琵琶
古筝
打击乐
二胡
中胡
大提琴
pizz.


树 相 思，
曲笛
键笙
扬琴
琵琶
古筝
钢片琴
沙球
打击乐
mp
高胡 高八度
高胡
二胡
mp
中胡
mp
pizz.
大提琴


对 望， 隔 一 水 盈 盈。
曲笛
mp
键笙
扬琴
琵琶
古筝
刮奏
打击乐
高胡
二胡
中胡
大提琴


帆 脉 脉， 帆 脉 脉， 亘 古
曲笛
键笙
mp
扬琴
琵琶
古筝
打击乐
高胡
二胡
中胡
大提琴



(1986年3月)

望　　君*

刘长卿诗
槐　华曲
罗耀辉编配

♩=62　深情、较自由地

琵琶 I
琵琶 II
大提琴

望　君烟水　阔，

pizz.

挥　手泪沾　巾。　飞　鸟没何　处，

稍加快

青　山空　向　人。　长　江　一　帆　远，

琵琶 I

琵琶 II

arco

大提琴

落　日　五　湖　春，　谁　见汀　洲　上，

pizz.

1. a tempo　2. rit.

相　思愁　白　蘋。　相　思愁　白　蘋。

f

arco

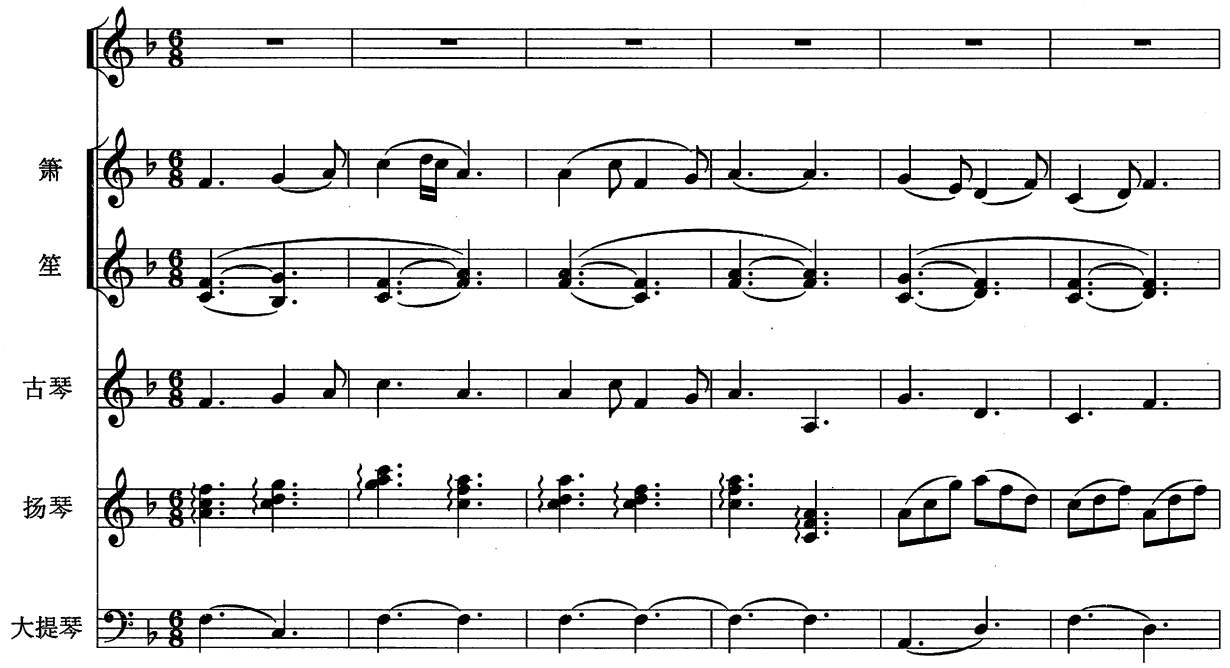
（1986年10月）

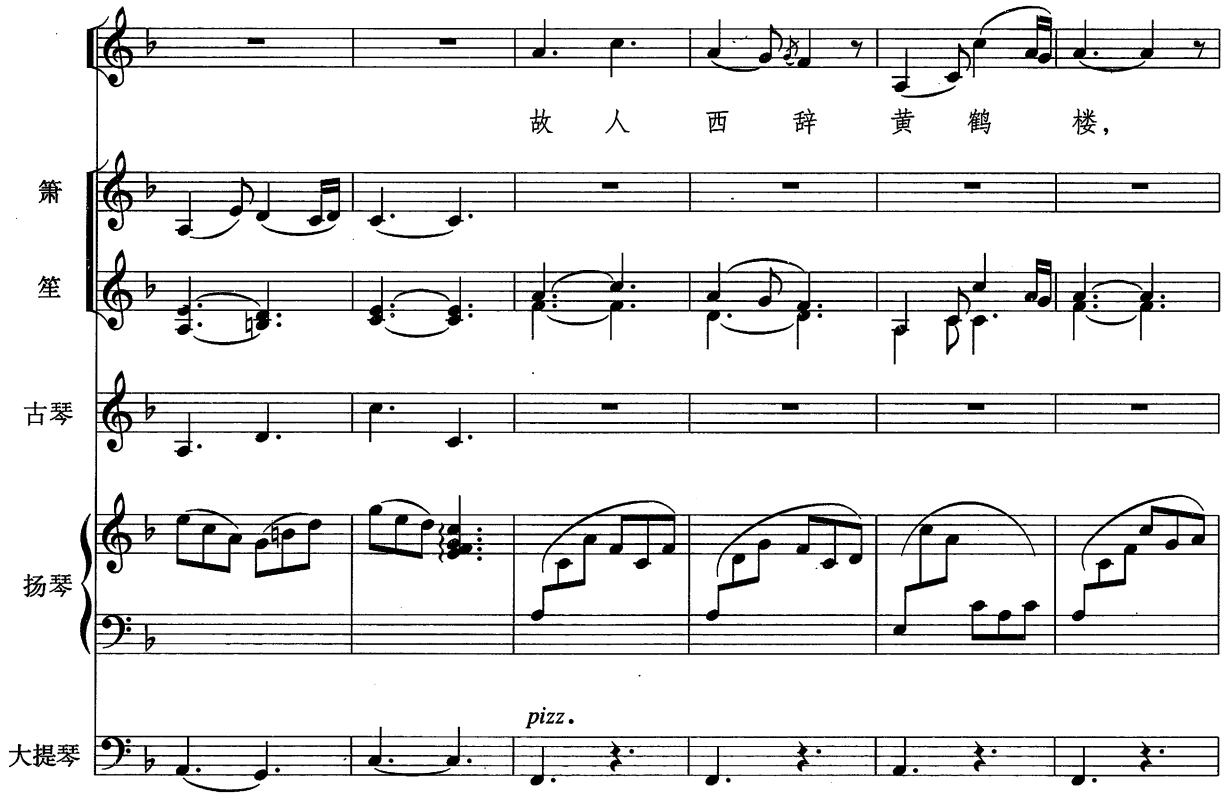
＊ 原诗题为《饯别王十一南游》。

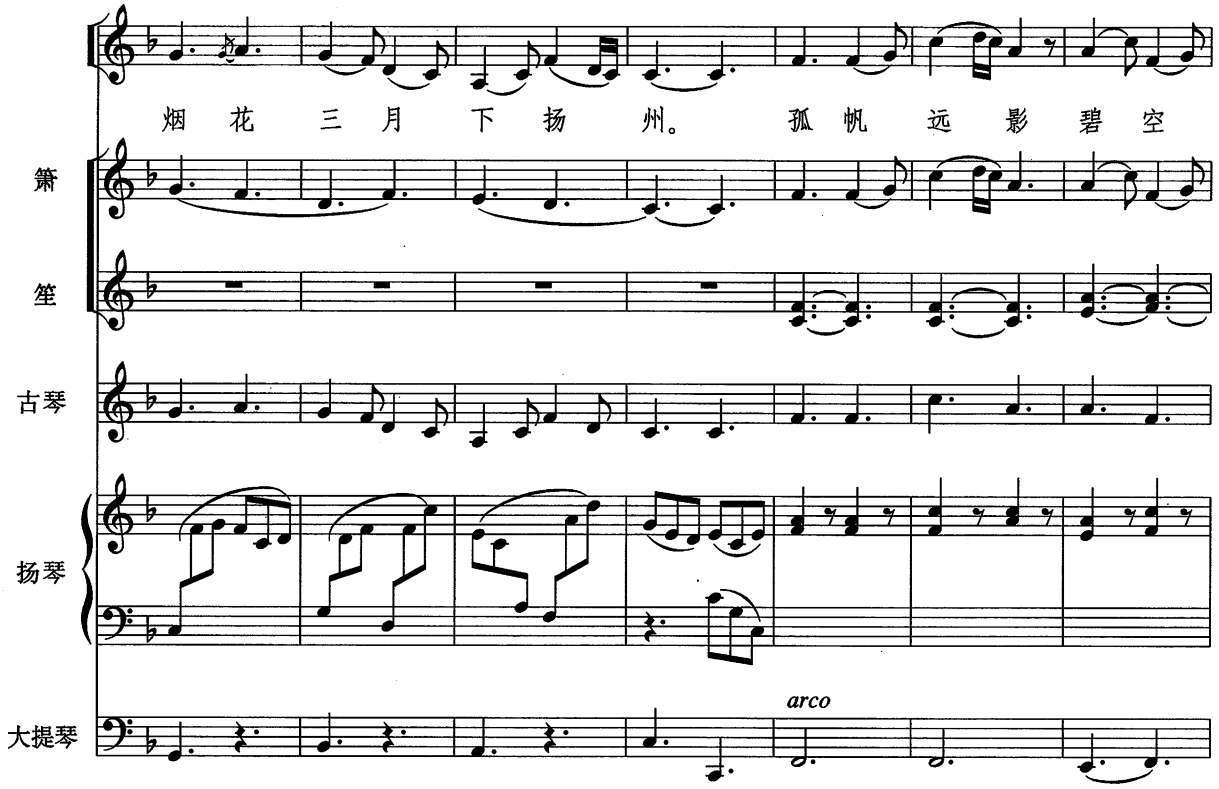
黄　鹤　楼

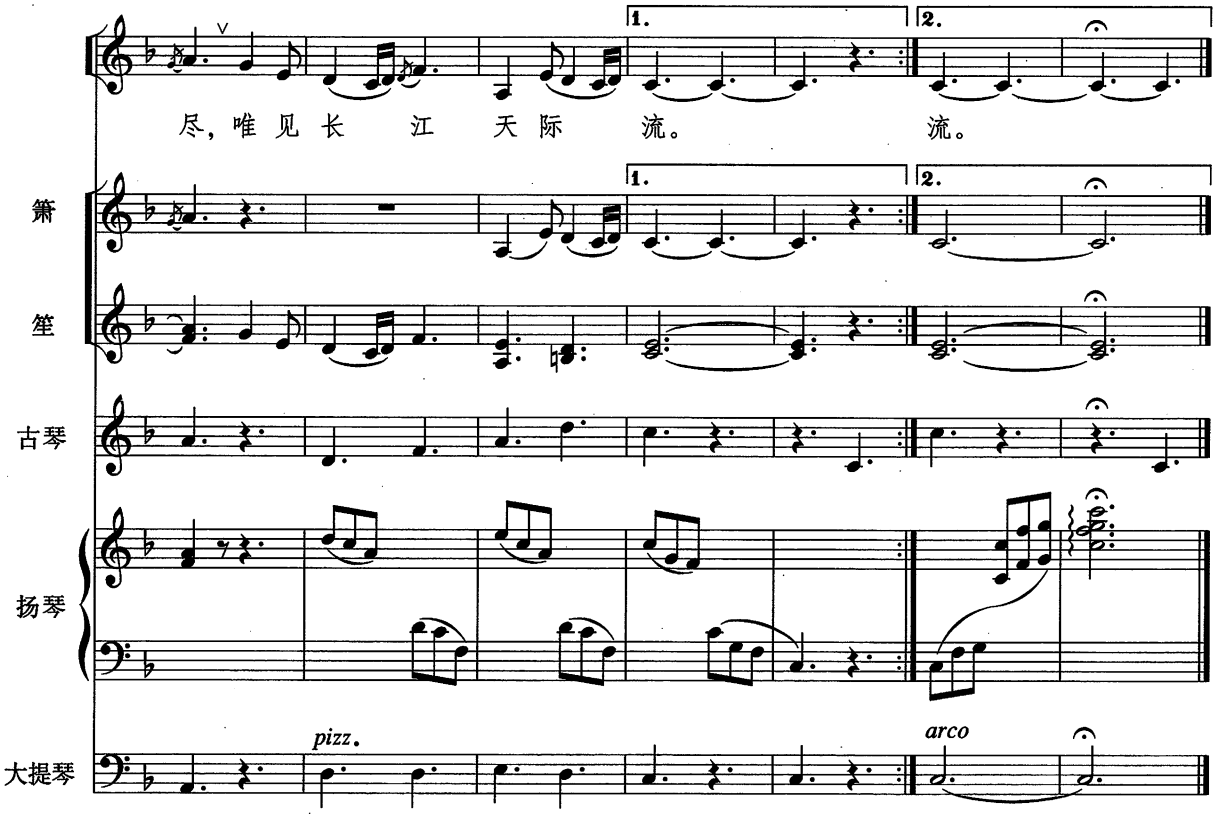
李　白诗
槐　华曲
罗耀辉编配

♪=98　深挚、略自由地






烟 花 三 月 下 扬 州。 孤 帆 远 影 碧 空
箫
笙
古琴
扬琴
大提琴
arco


尽，唯 见 长 江 天 际 流。 流。
1.
2.
箫
笙
古琴
扬琴
大提琴
pizz.
arco

（1987年12月）

拉让江畔的约会

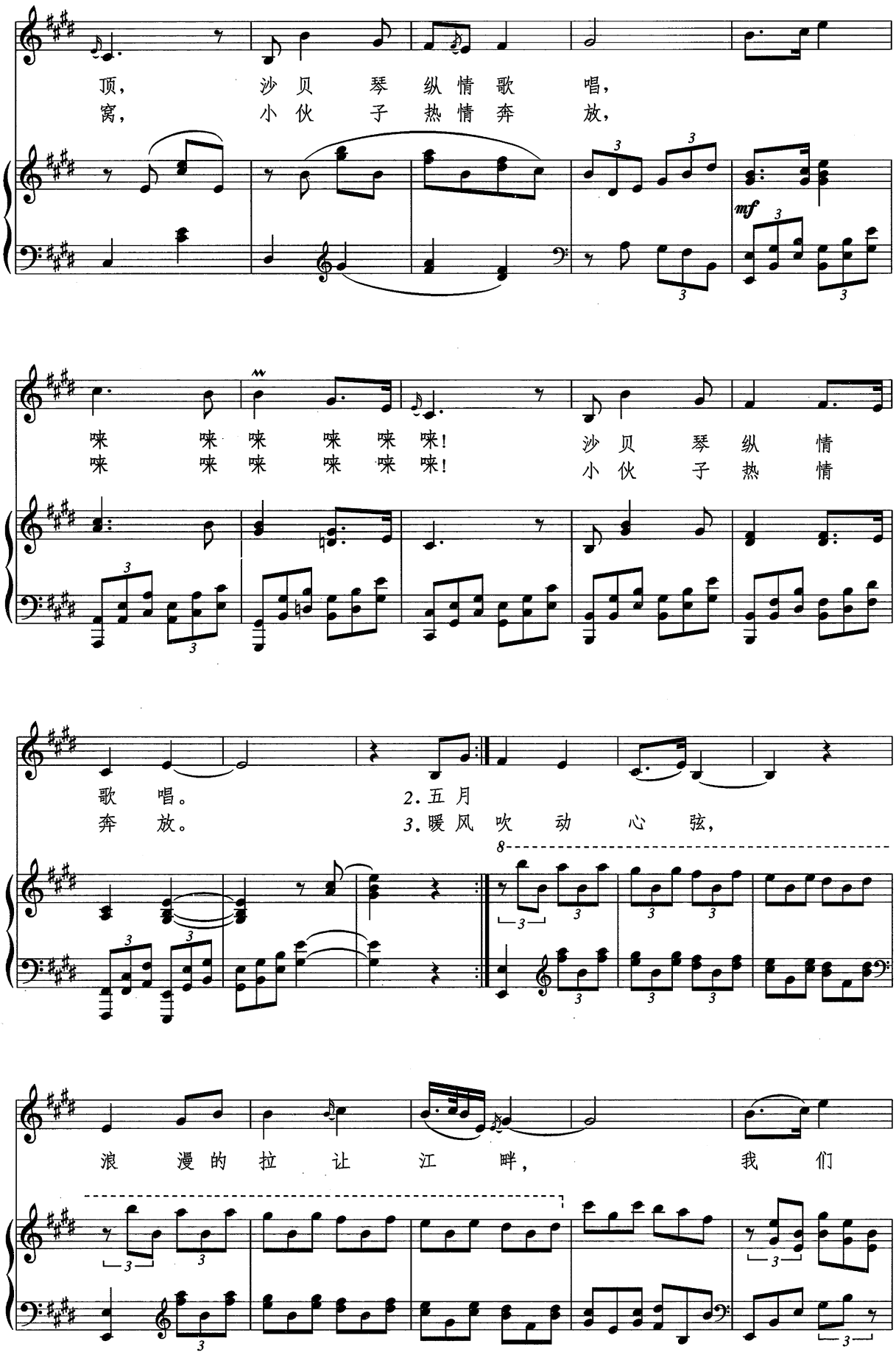
槐　华词曲
陈国权编配

♩=80－82　抒情地

钢琴

1. 我们约会的地方，美丽的
2.（五月）阳光灿烂，神奇的

拉让江畔，彩云飘过达邦树
拉让江畔，姑娘们都有甜蜜酒


顶，沙贝琴纵情歌唱，
窝，小伙子热情奔放，
mf
唻唻唻唻唻唻！沙贝琴纵情
唻唻唻唻唻唻！小伙子热情
歌唱。2.五月
奔放。3.暖风吹动心弦，
8
浪漫的拉让江畔，我们

纷　纷、纷　纷　年　轻，　缪　斯　的　耳　环　叮

当，　啡　啡啡　啡　啡　啡　啡　啡　啡！

缪　斯　的　耳　环　叮　当，　缪　斯　的　耳　环

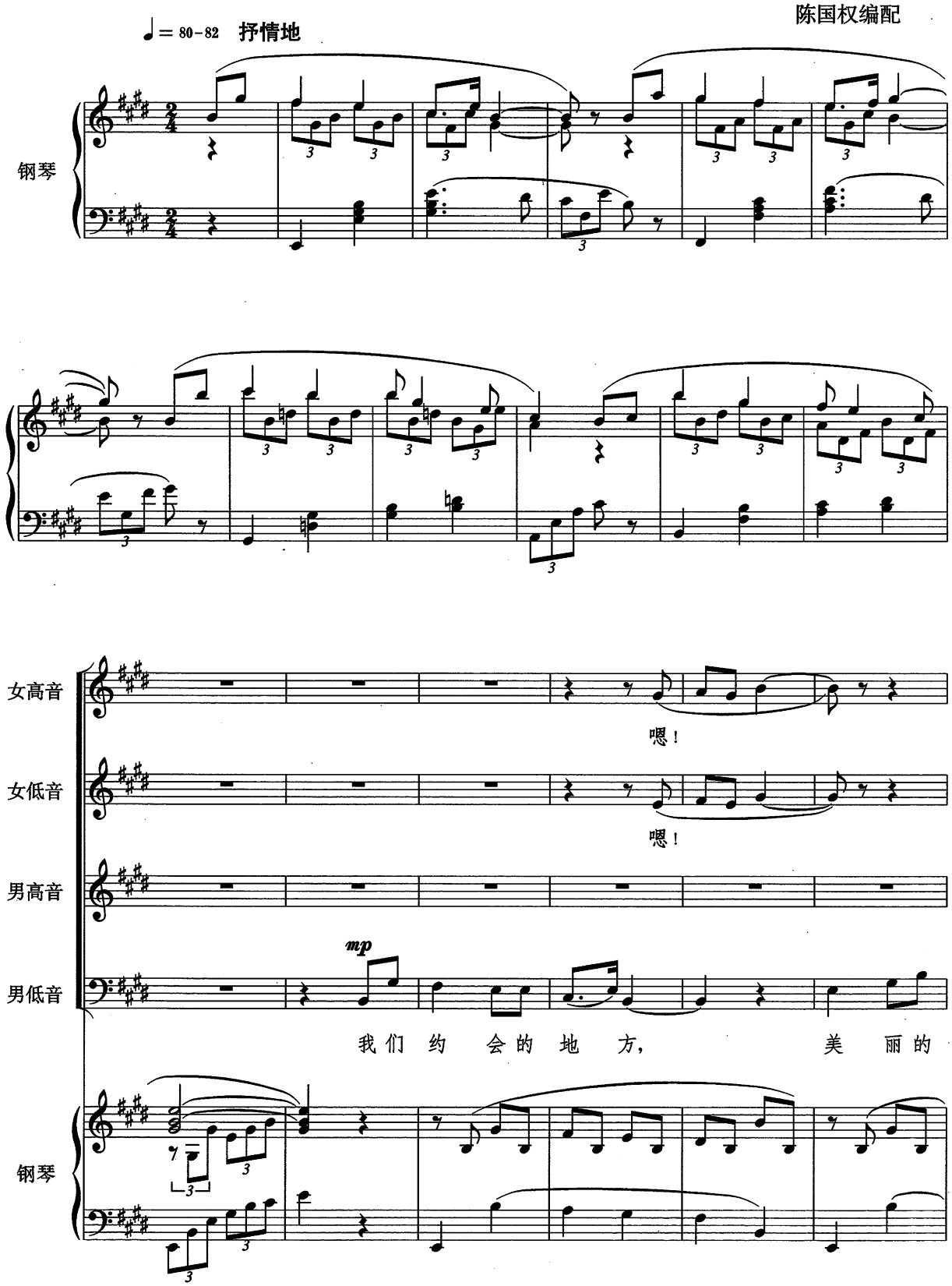
叮　当。

（1994年12月第17稿）

拉让江畔的约会

（合　唱）

槐　华词曲
陈国权编配



嗯！

嗯！ 啊！

彩 云 飘 过 达 邦 树

拉 让 江 畔， 彩 云 飘 过 达 邦 树

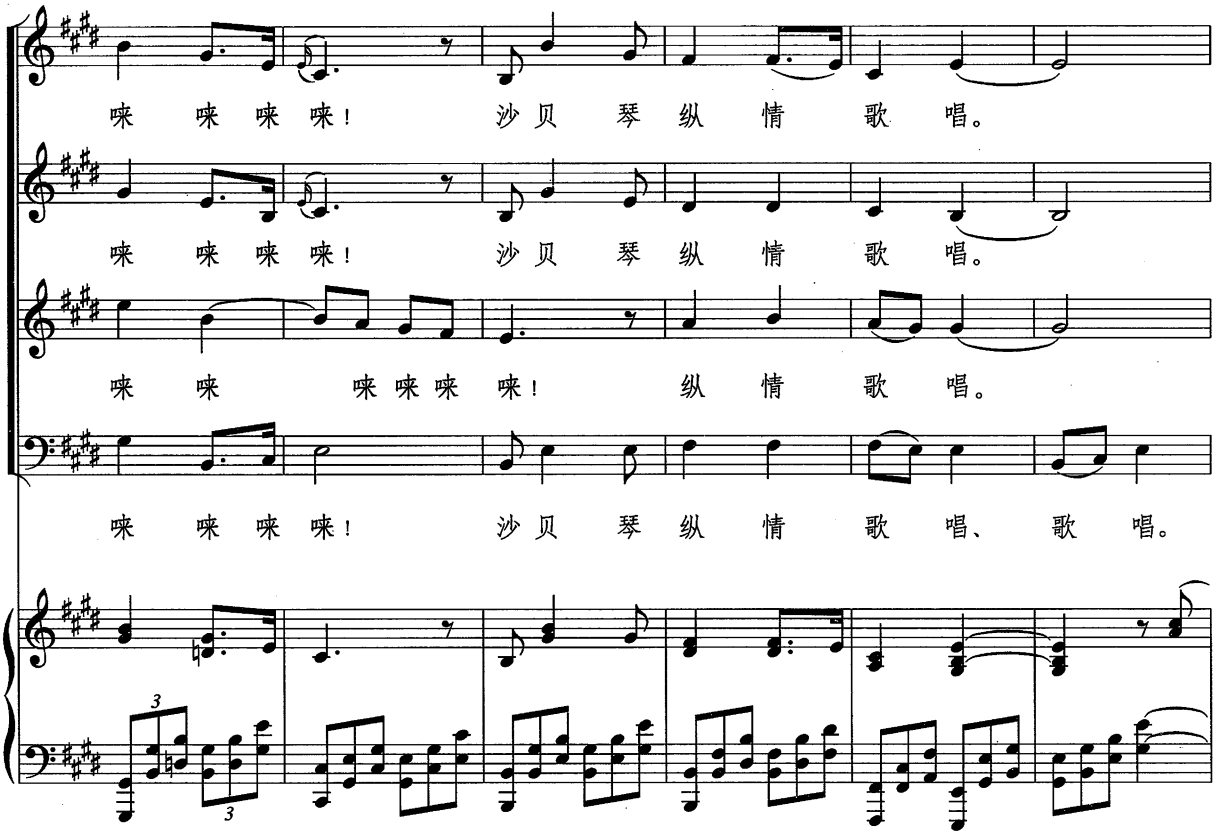
mf

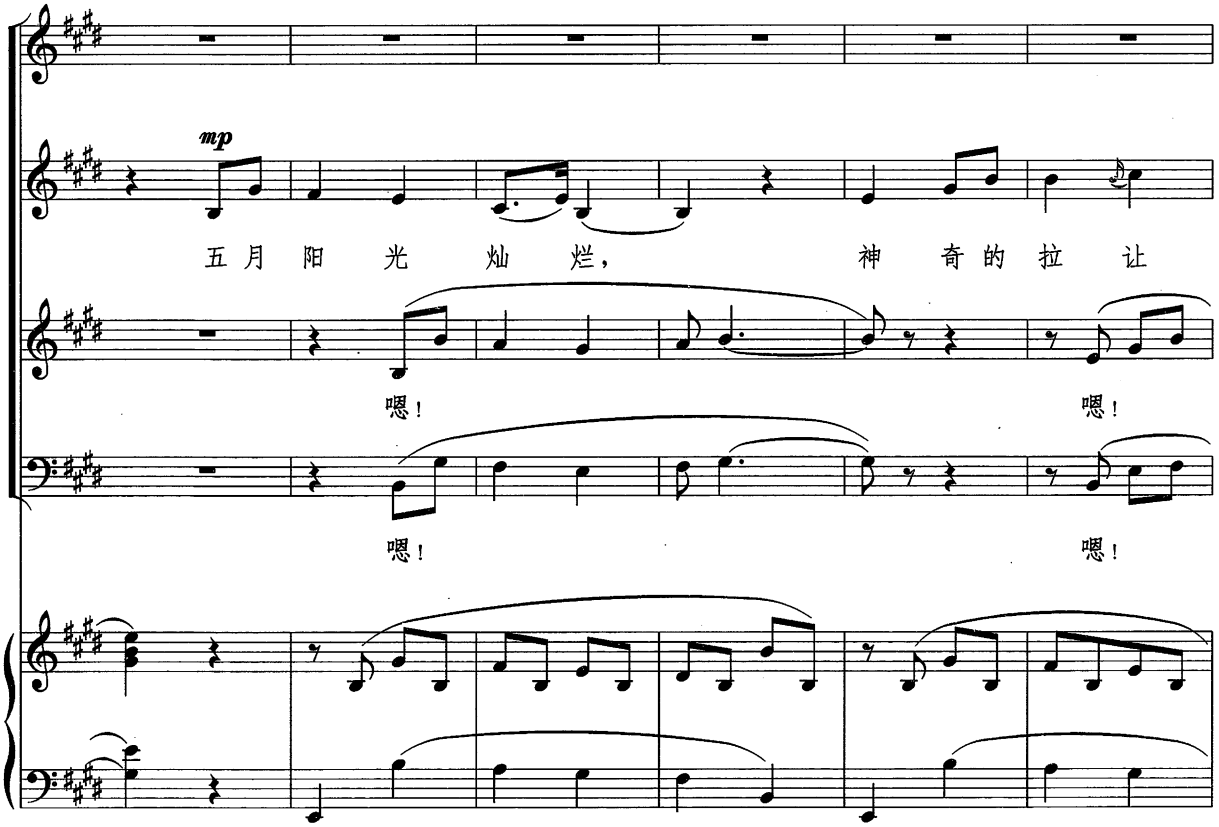
唻 唻唻 唻 唻

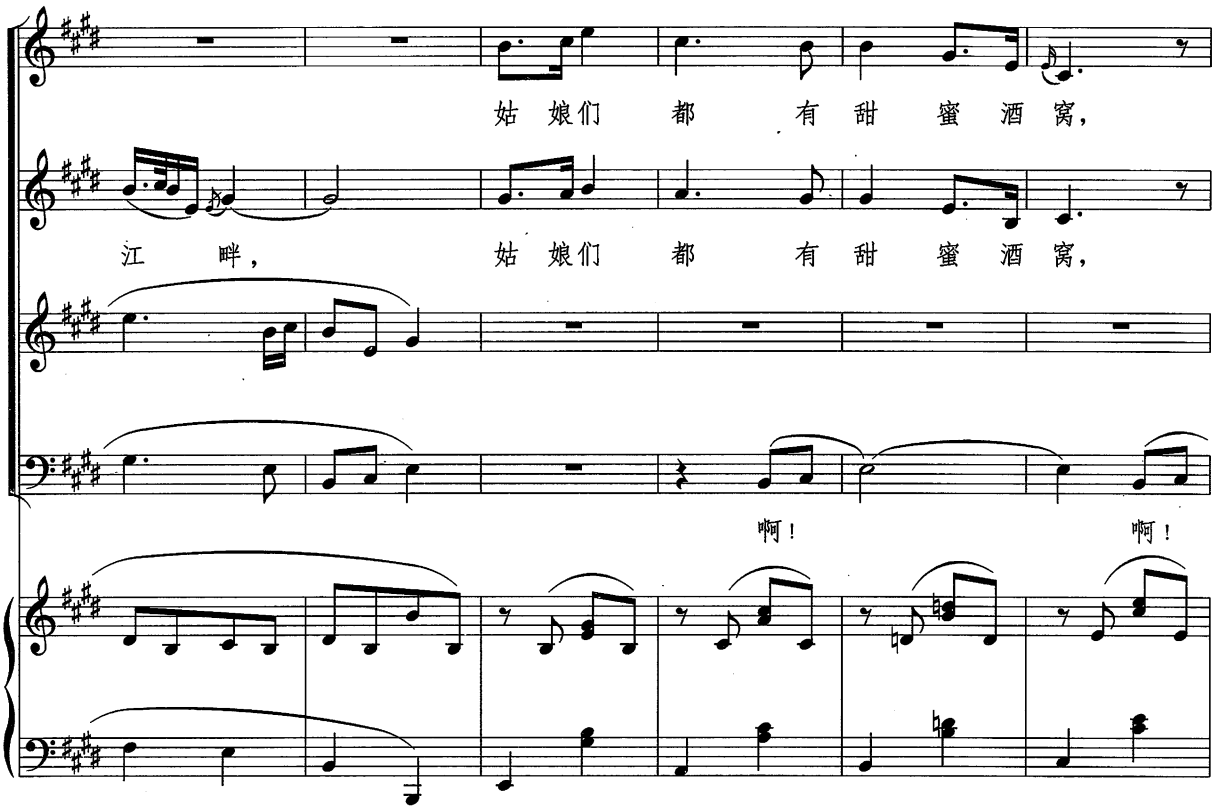
啊！ 唻 唻唻 唻 唻

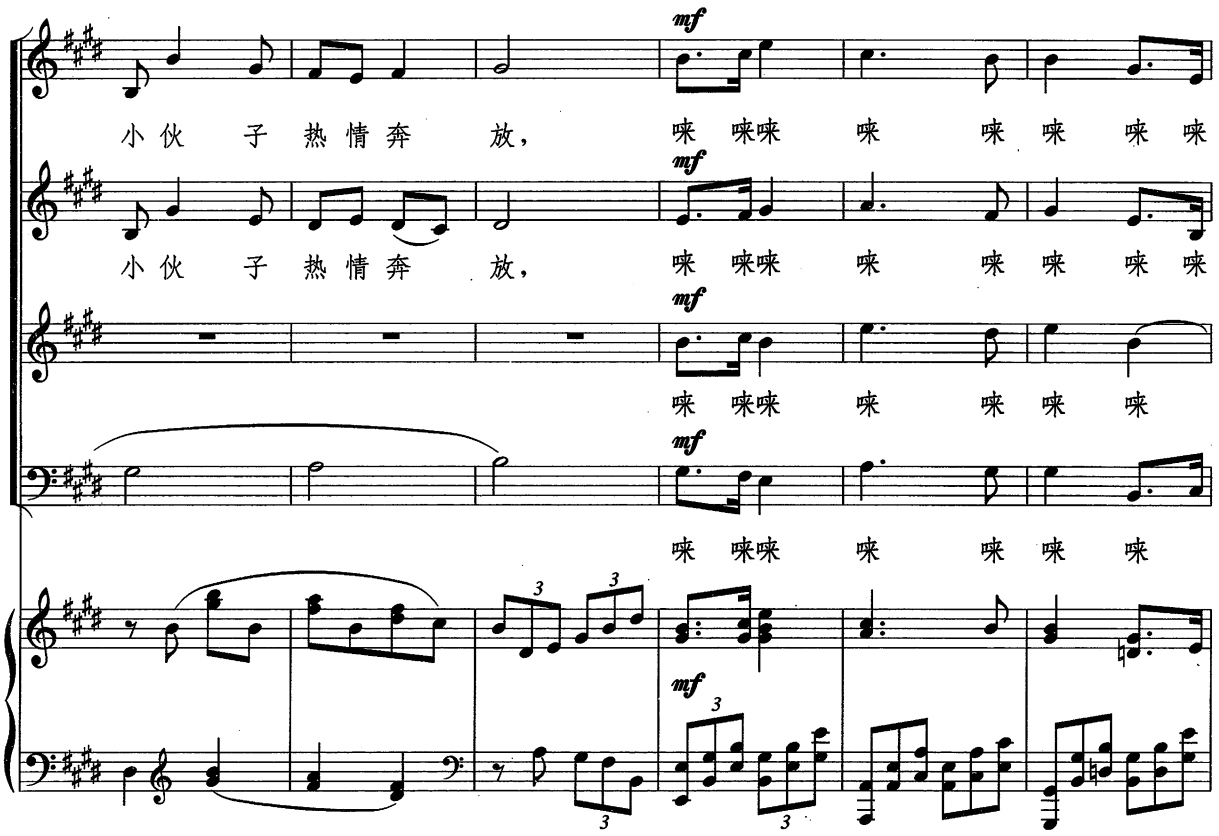
顶， 沙 贝 琴 纵 情 歌 唱， 唻 唻唻 唻 唻

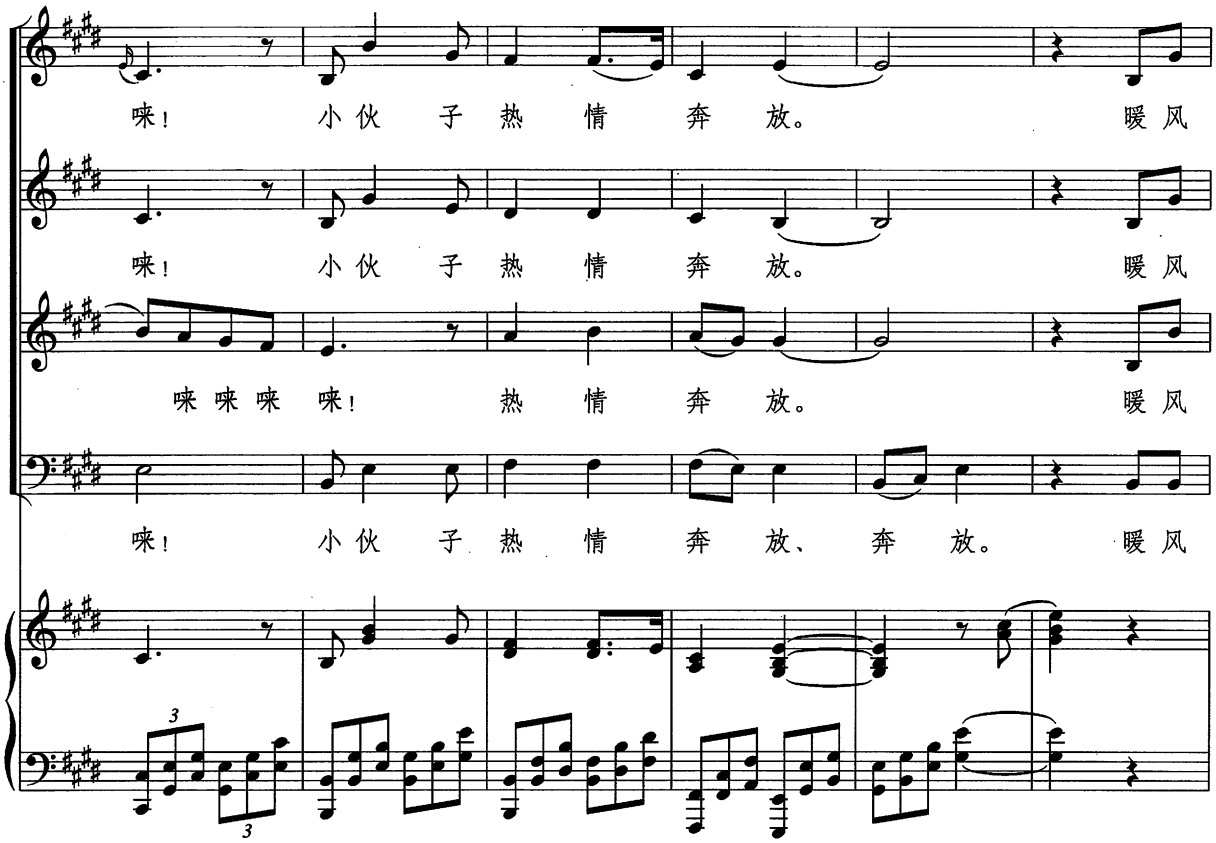
顶， 沙 贝 琴 纵 情 歌 唱， 唻 唻唻 唻 唻

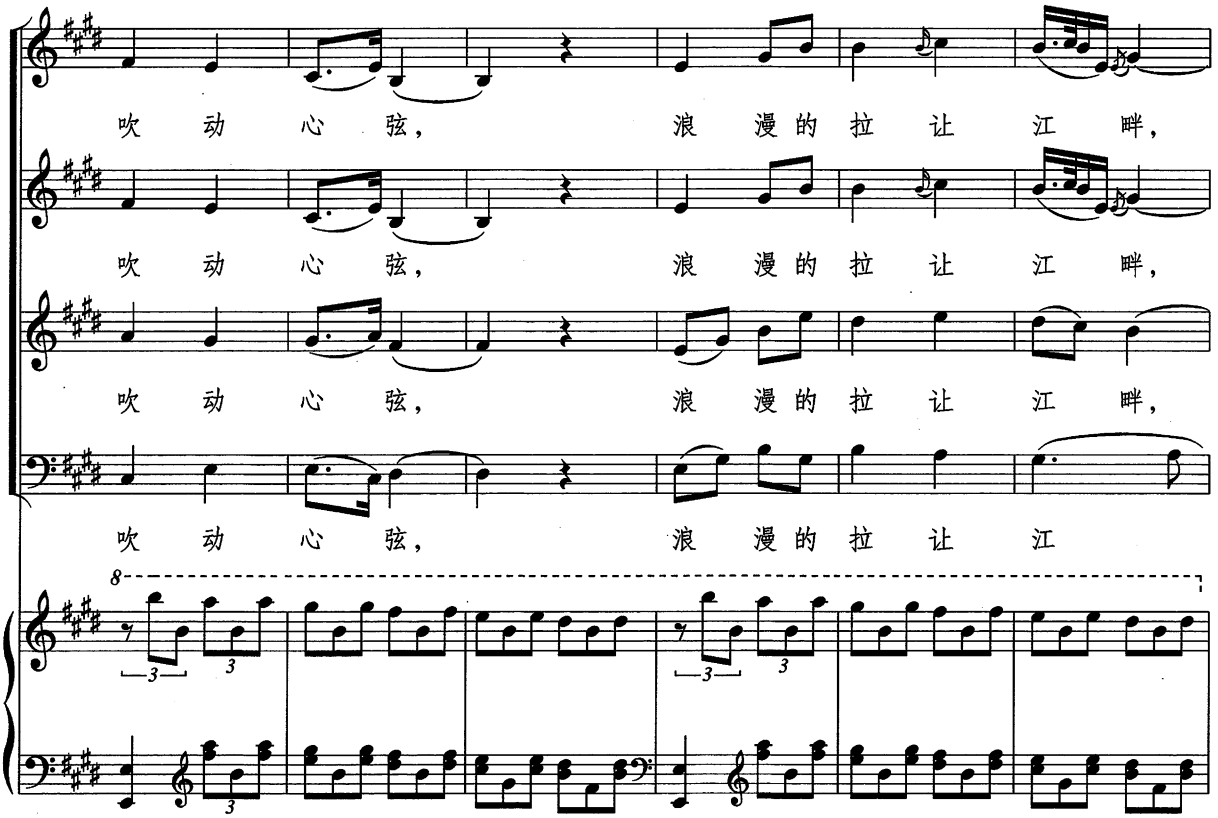

唻 唻 唻 唻！ 沙贝琴纵情歌唱。
唻 唻 唻 唻！ 沙贝琴纵情歌唱。
唻 唻 唻唻唻 唻！ 纵情歌唱。
唻 唻 唻 唻！ 沙贝琴纵情歌唱、歌唱。


mp
五月阳光灿烂， 神奇的拉让
嗯！ 嗯！
嗯！ 嗯！


姑 娘们 都 有 甜 蜜 酒 窝，
江 畔， 姑 娘们 都 有 甜 蜜 酒 窝，
啊！ 啊！


mf
小 伙 子 热 情 奔 放， 唻 唻唻 唻 唻 唻 唻 唻
小 伙 子 热 情 奔 放， 唻 唻唻 唻 唻 唻 唻 唻
唻 唻唻 唻 唻 唻 唻
唻 唻唻 唻 唻 唻 唻


唻！ 小伙子热情奔放。 暖风
唻！ 小伙子热情奔放。 暖风
唻唻唻唻！ 热情奔放。 暖风
唻！ 小伙子热情奔放、奔放。 暖风


吹动心弦， 浪漫的拉让江畔，
吹动心弦， 浪漫的拉让江畔，
吹动心弦， 浪漫的拉让江畔，
吹动心弦， 浪漫的拉让江

我们纷纷、纷纷年轻，缪斯的

啊！啊！

我们纷纷、纷纷年轻，缪斯的

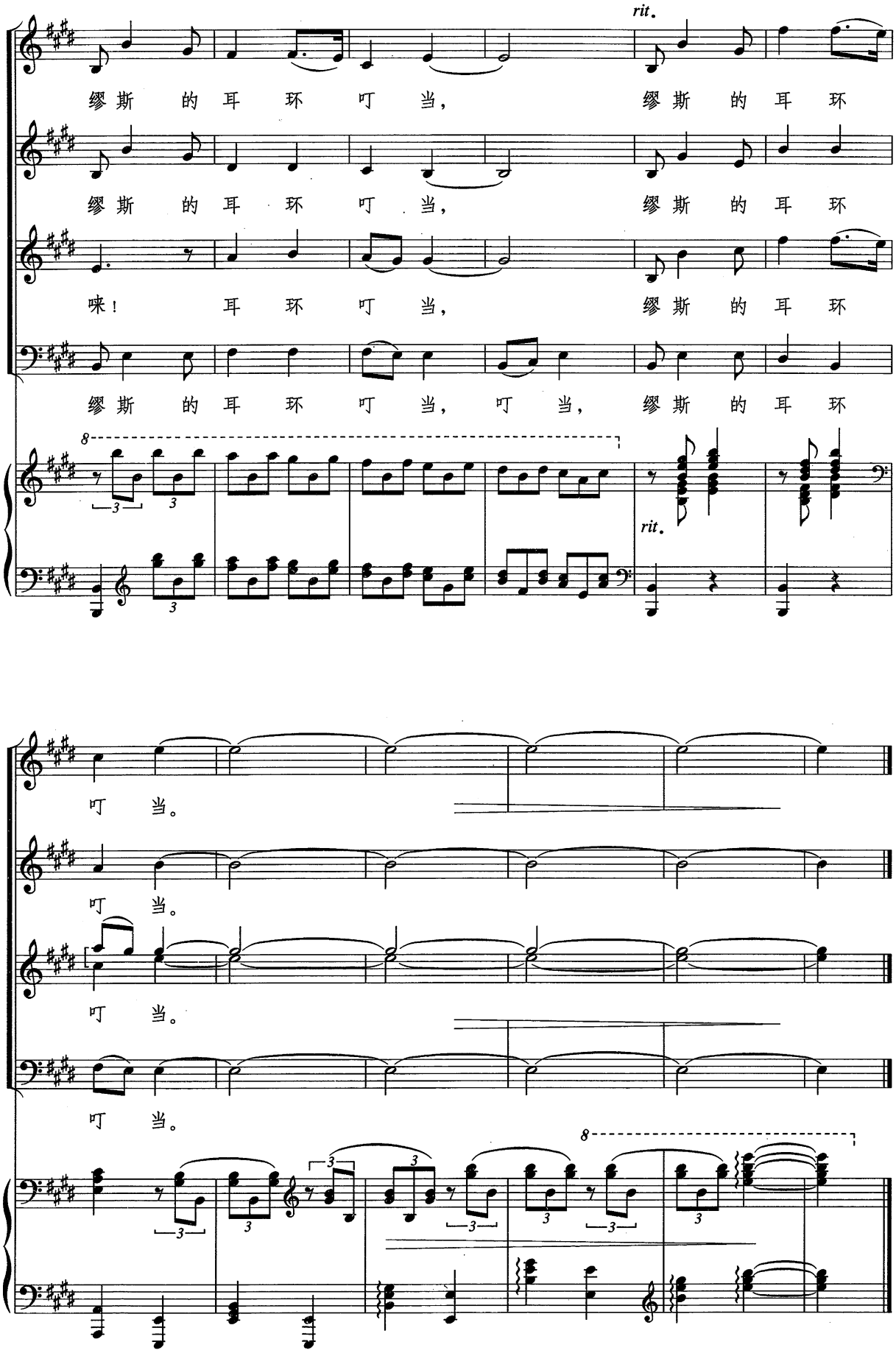
畔，啊！啊！

耳环叮当，唻唻唻唻唻唻唻唻唻！

耳环叮当，唻唻唻唻唻唻唻唻唻！

耳环叮当，唻唻唻唻唻唻唻唻唻唻

耳环叮当，唻唻唻唻唻唻唻唻唻


rit.
缪斯的耳环叮当，缪斯的耳环
缪斯的耳环叮当，缪斯的耳环
咪！耳环叮当，缪斯的耳环
缪斯的耳环叮当，叮当，缪斯的耳环
8
rit.
叮当。
叮当。
叮当。
叮当。
8

我愿化作一叶扁舟

槐　　华曲
赵升书编配

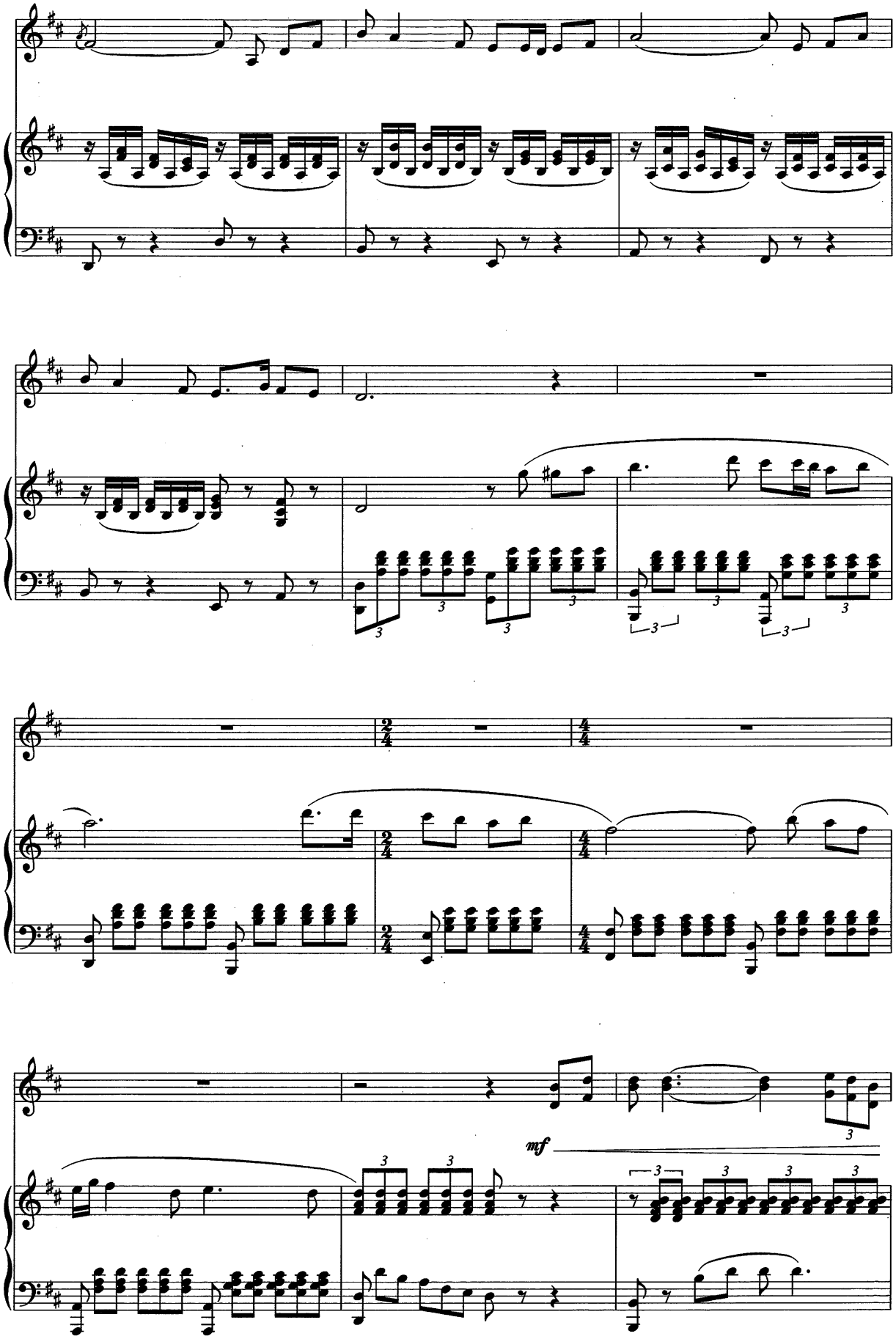
中速稍慢　倾诉地

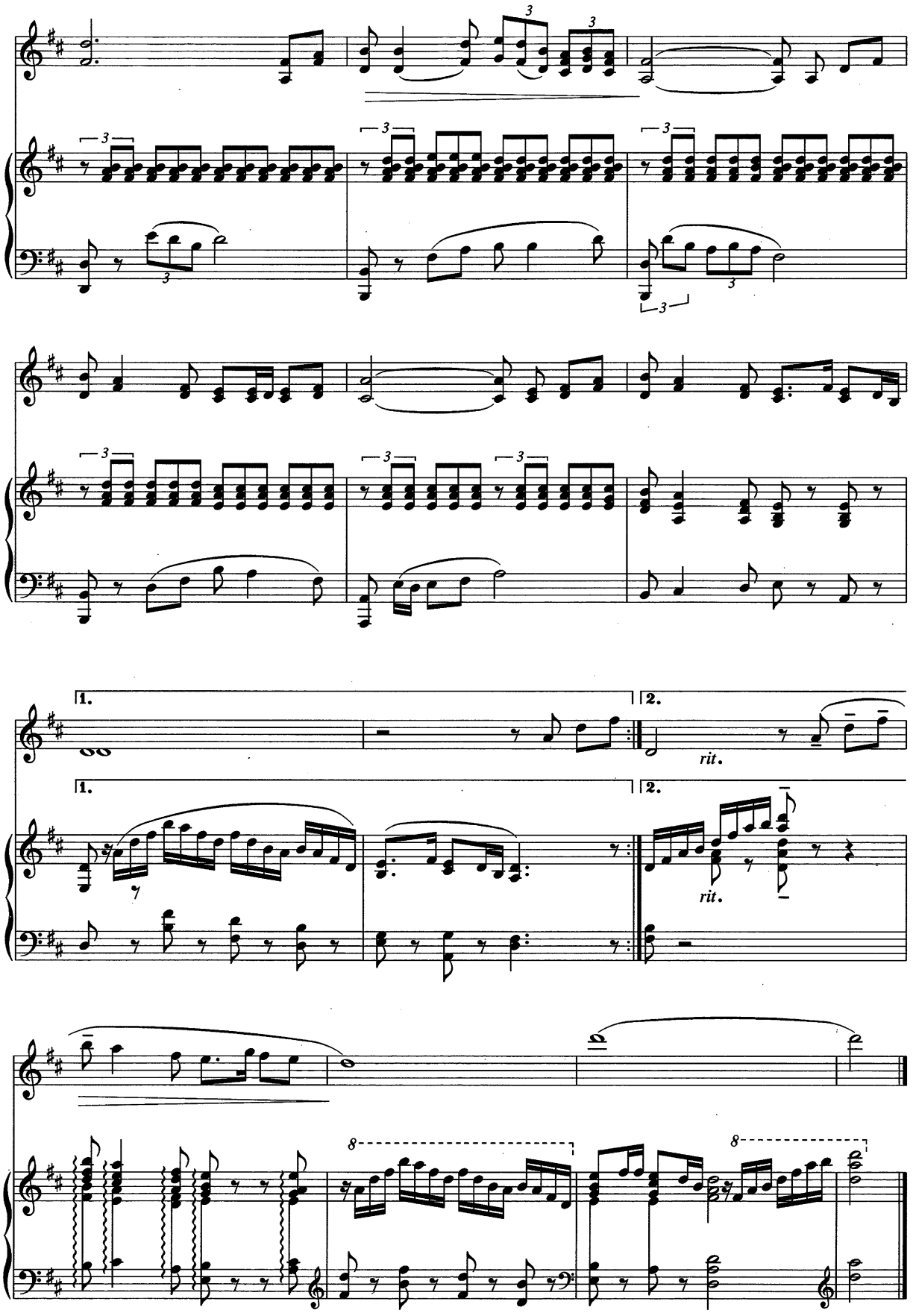
小提琴

钢琴

mp

p


mf



(1986年至1996年)

我愿化作一叶扁舟

秦　　真词
槐　　华曲
吴　蔚、唐小玲编配

中速稍慢　倾诉地

深夜里
（雨声中）

小提琴

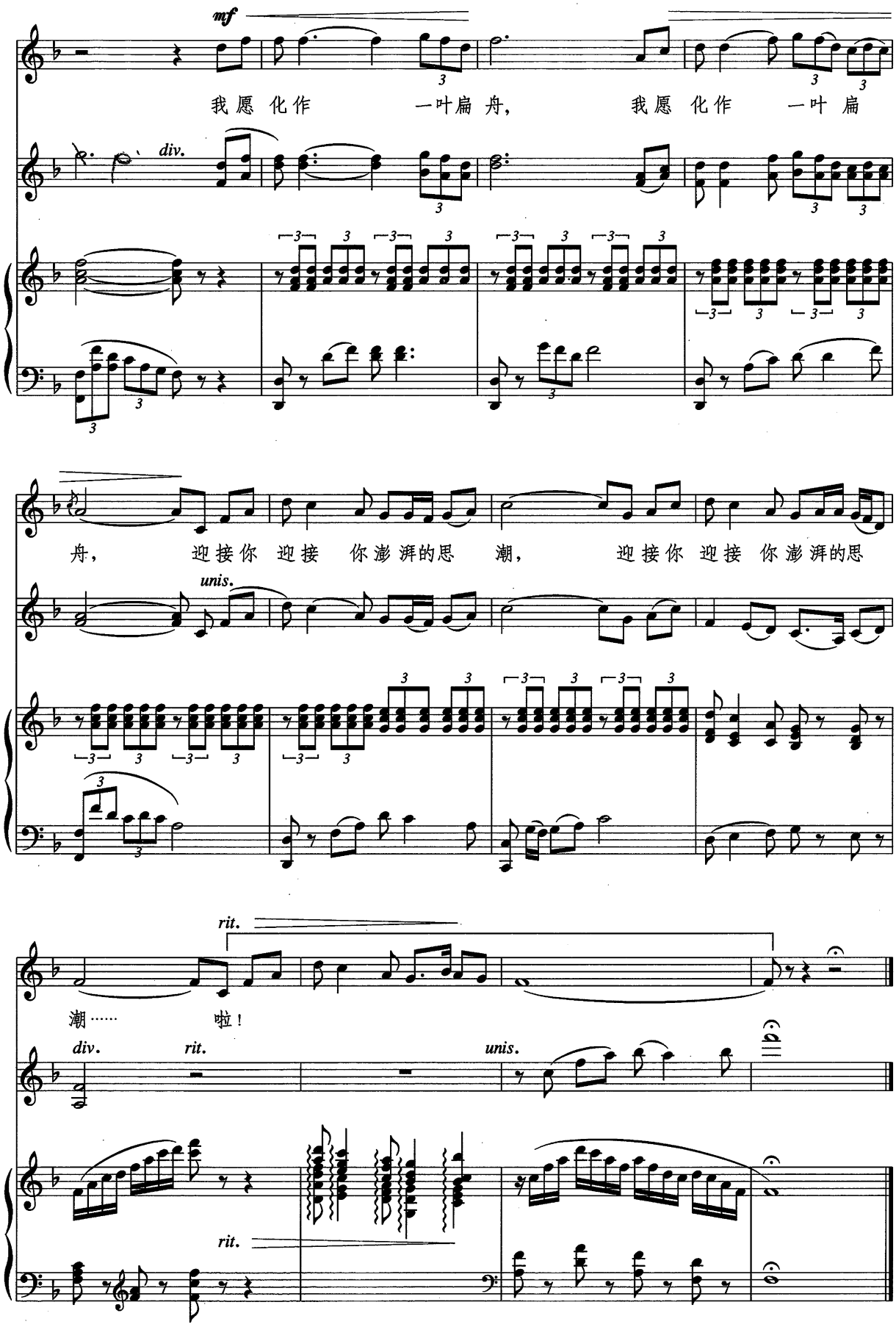
钢琴

mp　　*p*

读　着你的来　信，　一笔　一划　都贮满感　情，　一个
读　着你的来　信，　千言　万语　传出了温　馨，　纵然

句　号是一颗爱　心，　一个　逗　点一湾暖　流，　一个
生　命像铅笔被削　断，　岁月　改不　了真情一　片，　岁月

逗　点一　湾暖　流。　雨声中　片。
改不　了真　情一



(1986年至1996年)

亲爱的沙贝琴你在何方
My Dear Mandolin

槐　　华词曲
槐　华、何　真译词
黎　　英　　海编配

Adagio Doloroso

♩=56 **感伤地**

钢琴

mp　*p*

p

1. 月　光　下　沙　贝　琴①　轻　轻　弹　响，
In　moon－light　man－do－lin②　soft－ly thrum－ming，
2. 子　夜　里　槟　榔　树　轻　轻　荡　漾，
At　mid－night　bing－lang③ tree　light－ly swing－ing，

p

p

你　为　我　含　着　泪　甜　声　歌　唱，
You're　for me　shed－ding tears　sweet－ly sing－ing，
亲　爱　的　沙　贝　琴　你　在　何　方？
And　my dear　man－do lin　where are　you？

拉 让江 上 渔 火明 又 灭， 只 有 这沙 滩 跳 着两 颗
Ra – jang Ri – ver glim – mer'd in fishing light, Mere – ly we two hearts throb bing on the

拉 让江 上 涛 声依 旧， 只 有 那明 月 记 得你 和
Ra – jang Ri – ver roll – ing for – e – ver, Lone – ly that bright moon remembers you and

心， 啊！ 啊！ 只
shore, Ah! Ah! Mere –

我， 啊！ 啊！ 只
I, Ah! Ah! Lone –

有 这沙 滩 跳 着两 颗 心。
ly we two hearts throb bing-on the shore.

有 那明 月 记 得你 和 我。
ly that bright moon re-members you and I.

（1997年9月15日第4稿于中秋前夕）

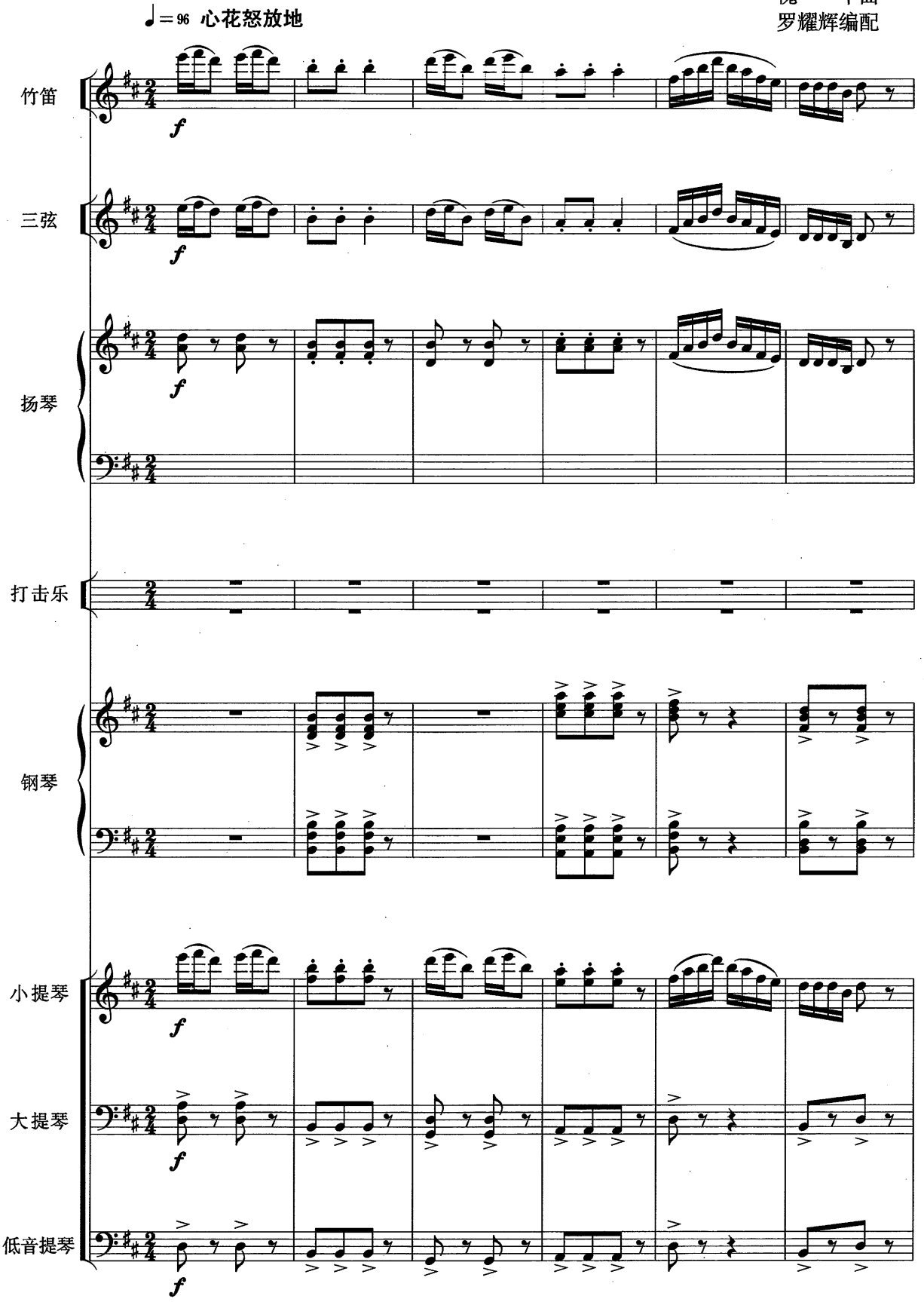
① 砂劳越拉让江畔肯雅族（土著）的四弦弹拨乐器。

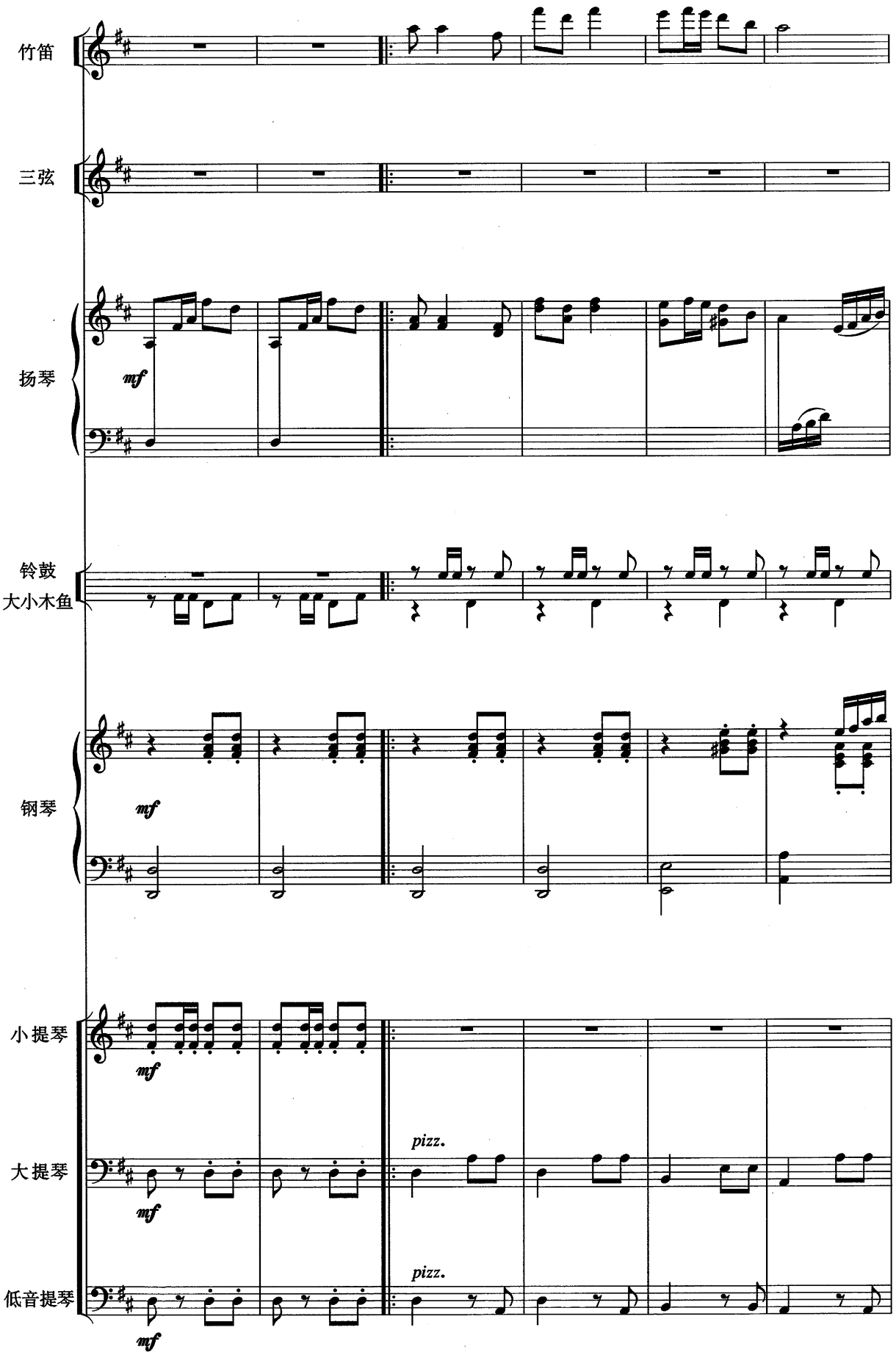
② 这里为了唱起来音美，特将沙贝琴译为曼陀林 —— 一个更加罗曼蒂克的法文。

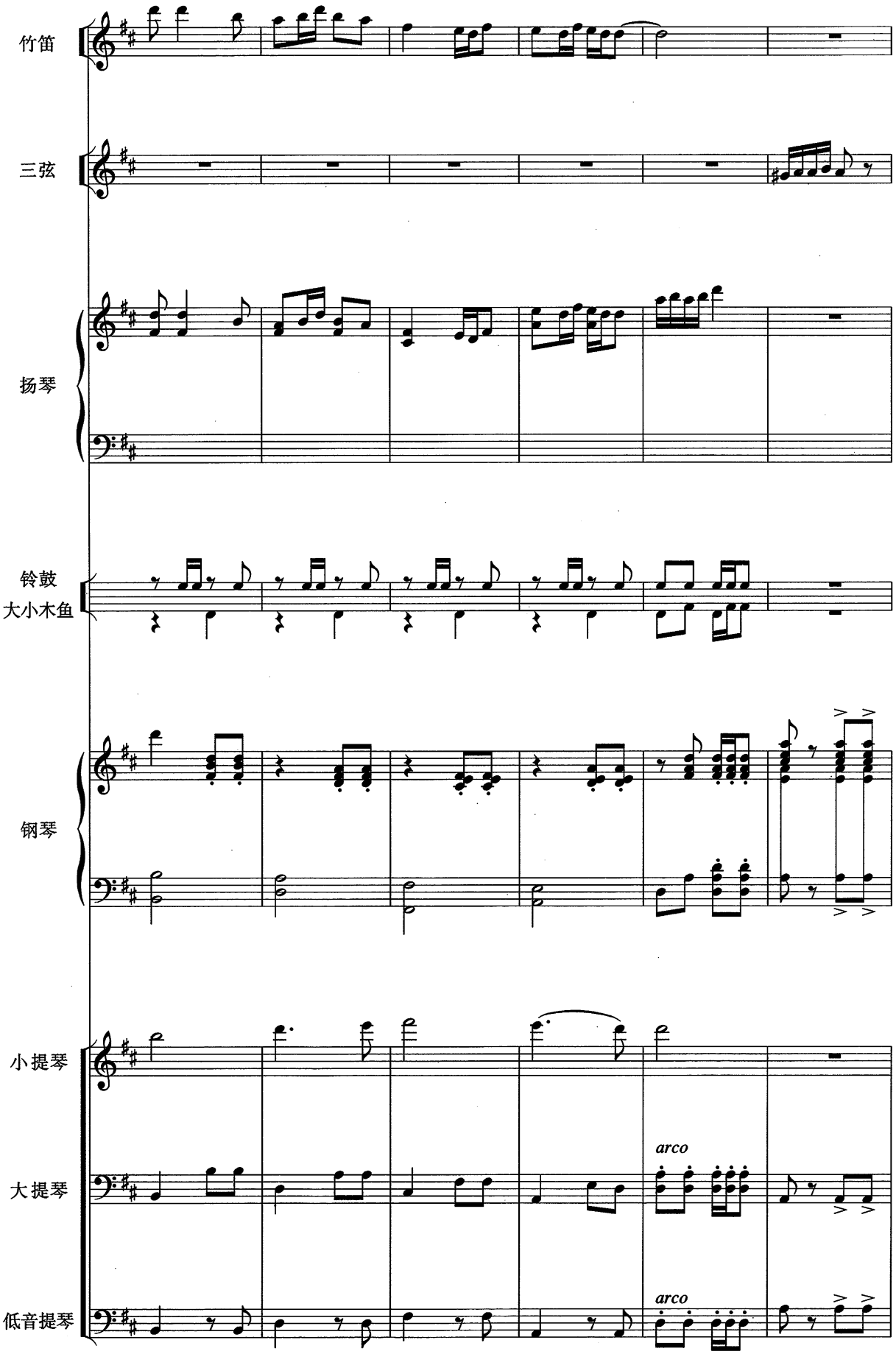
③ 槟榔的音译。

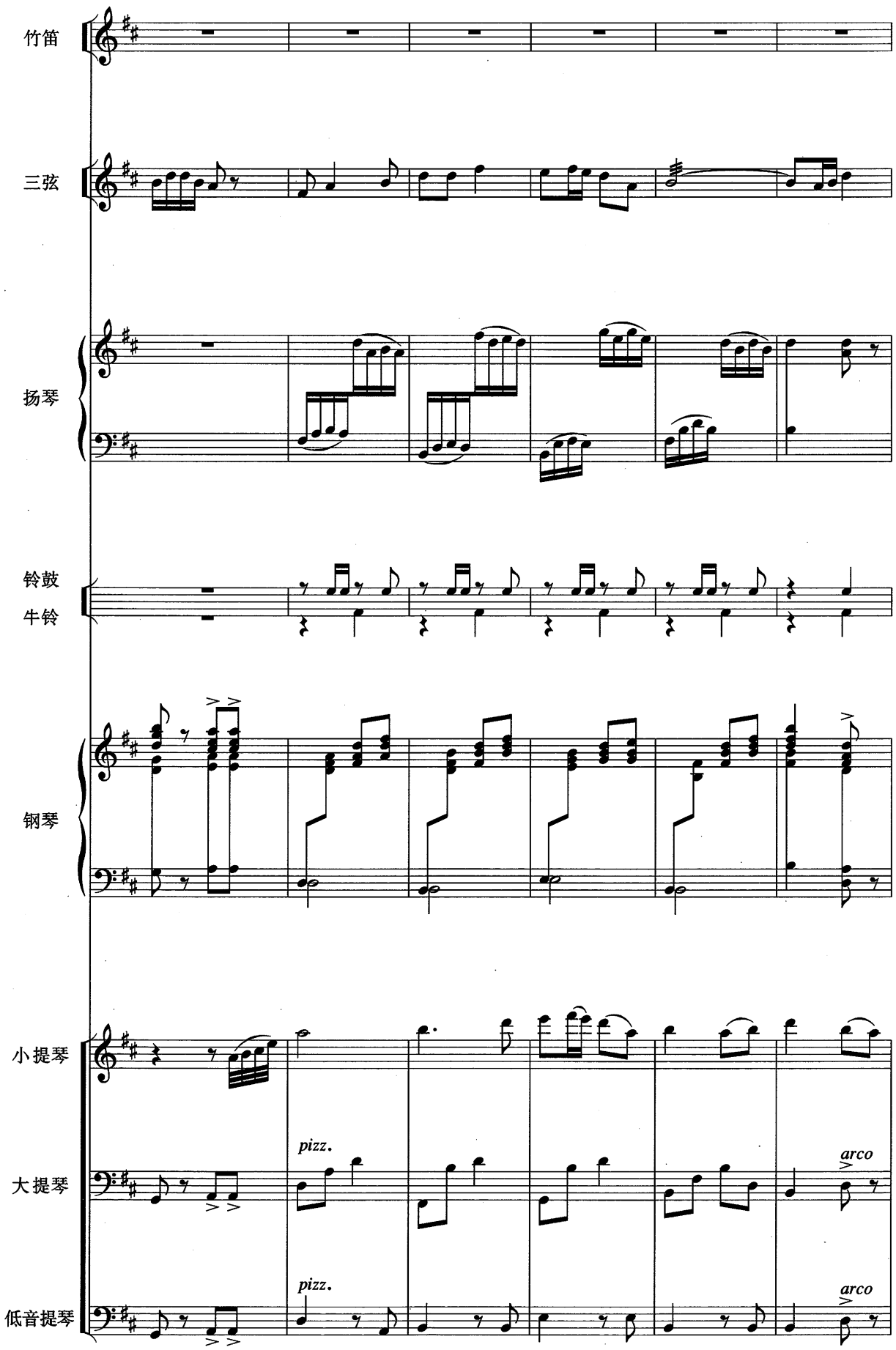
满帆的欢笑*

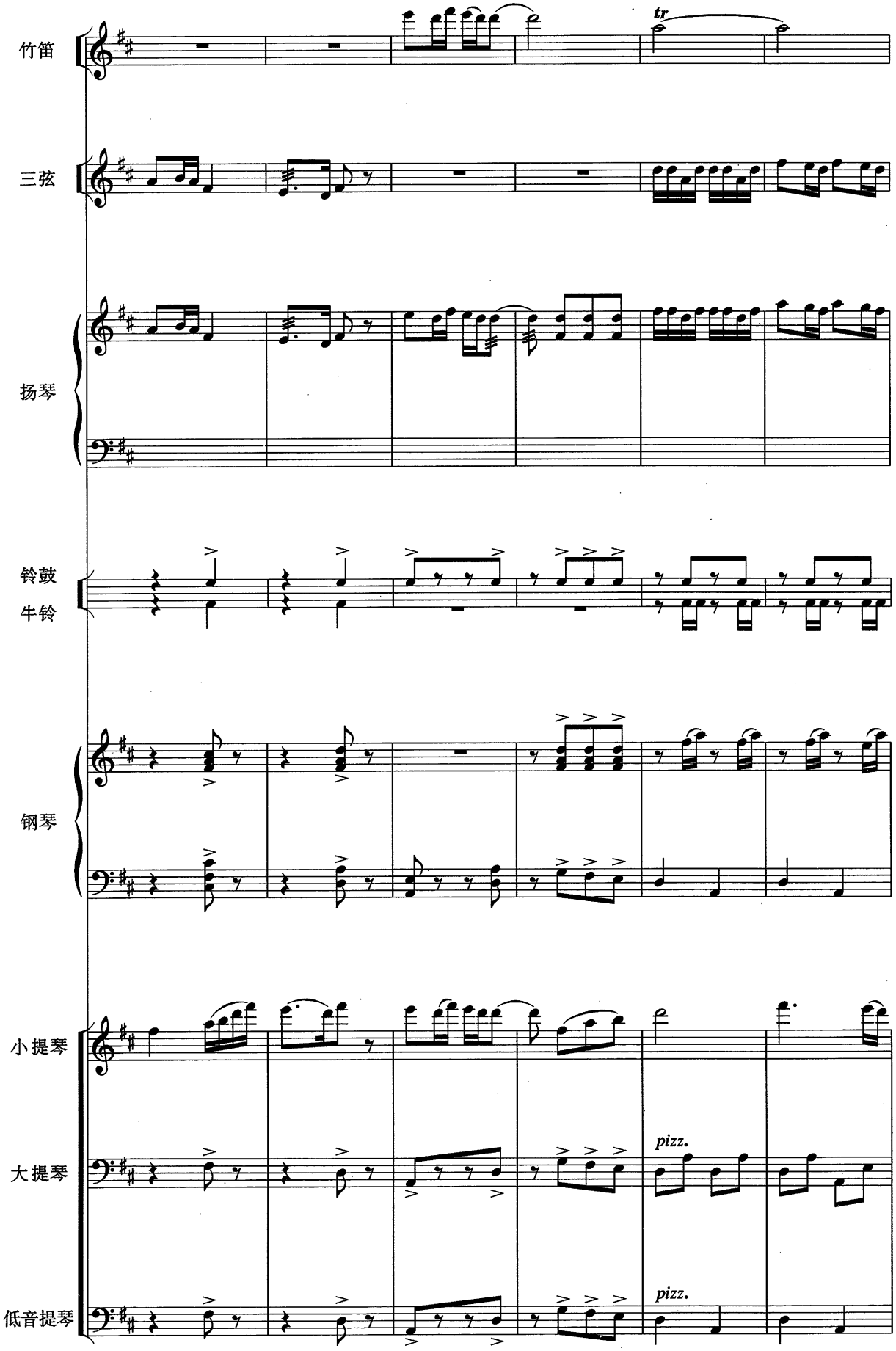
槐　华曲
罗耀辉编配

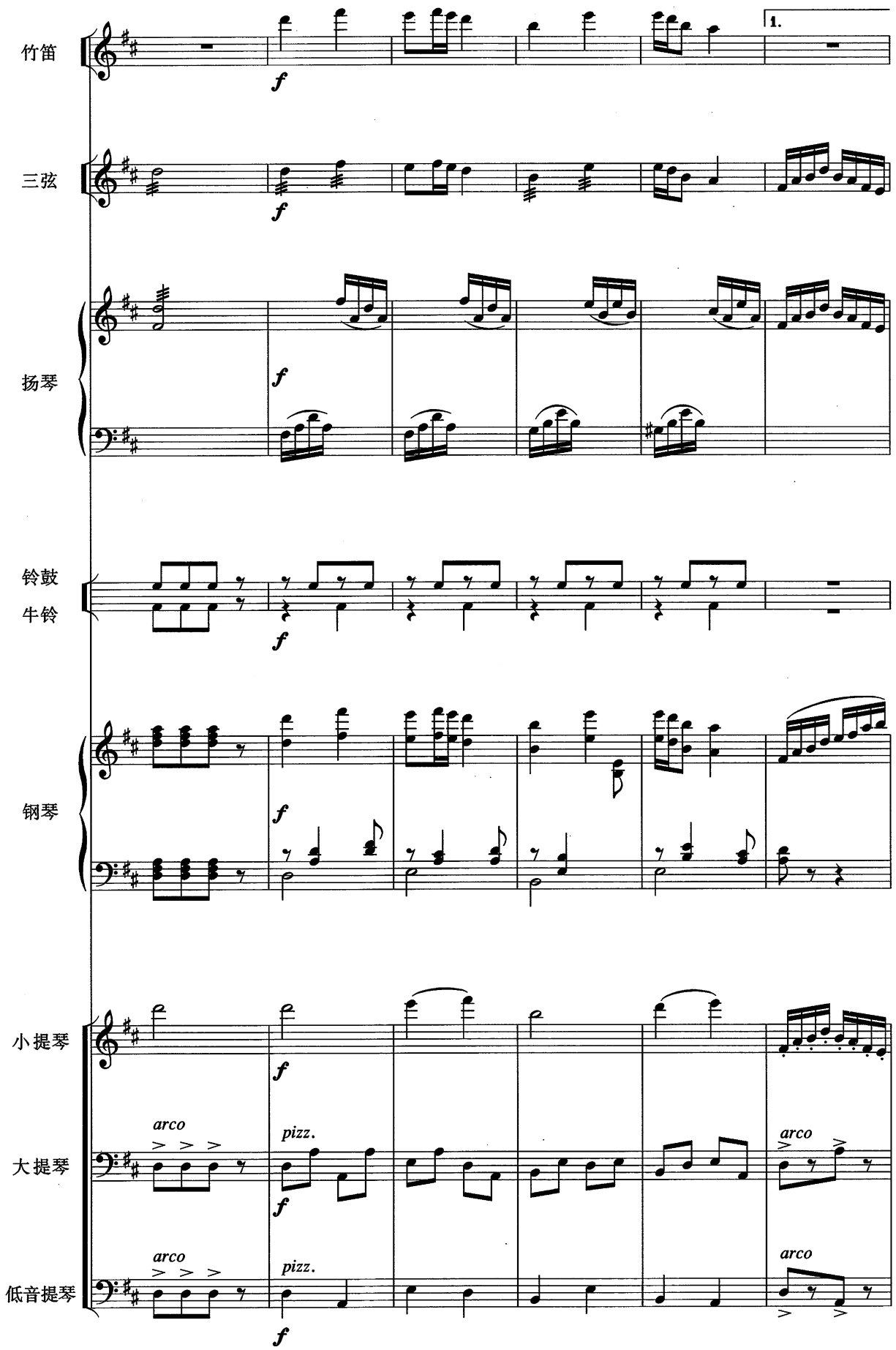


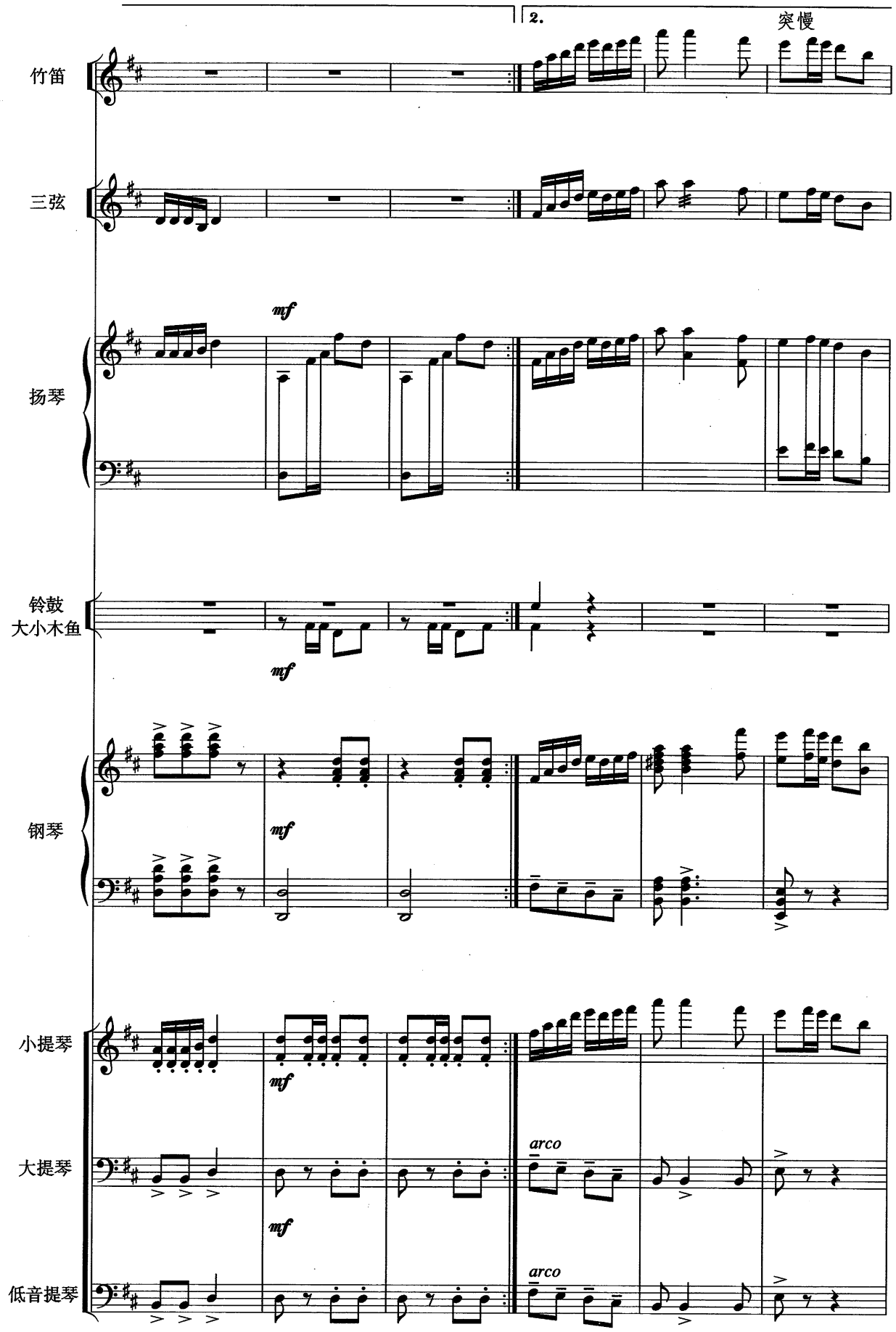

竹笛
三弦
扬琴
mf
铃鼓
大小木鱼
钢琴
mf
小提琴
mf
大提琴
mf
pizz.
低音提琴
mf
pizz.

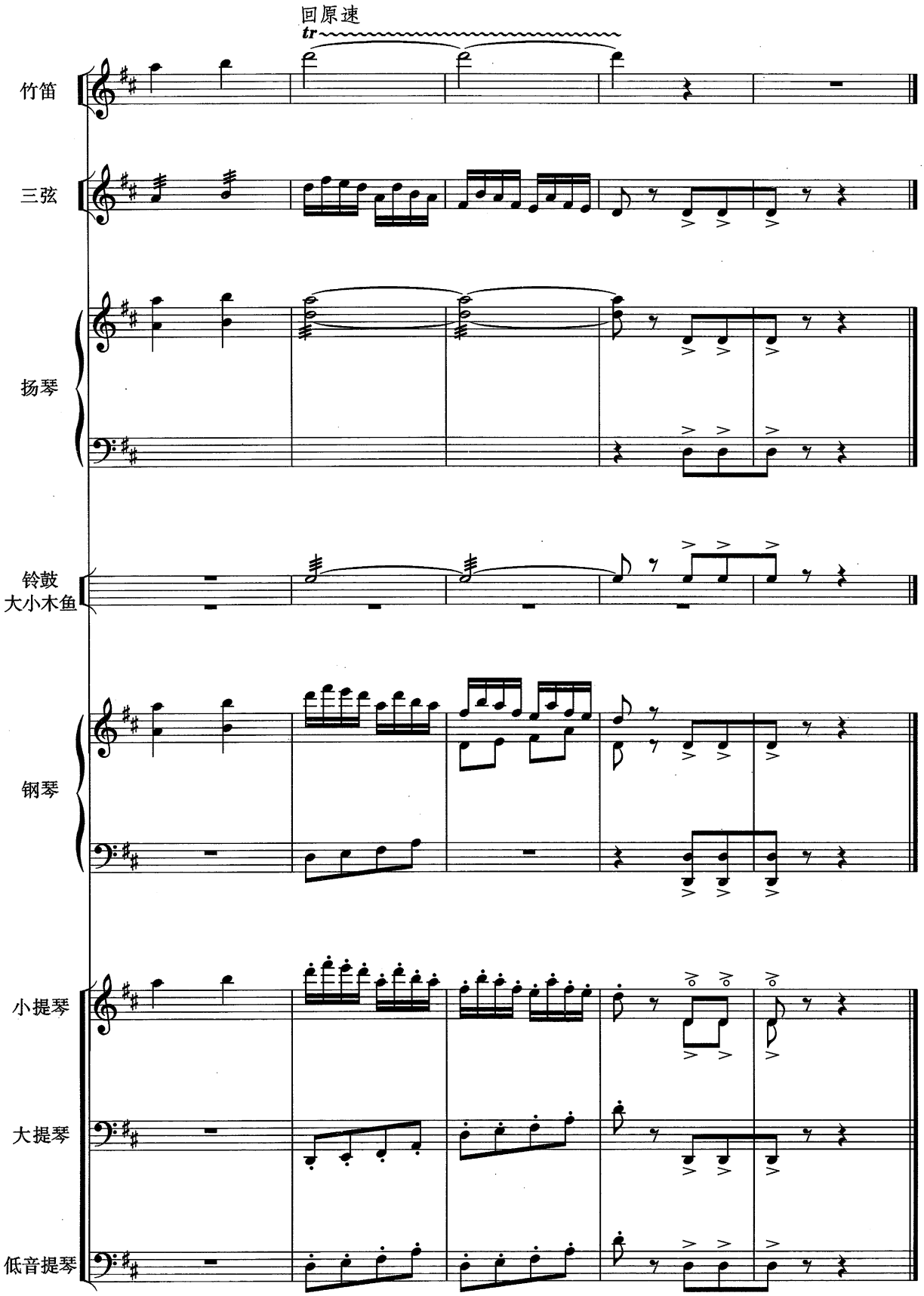

竹笛
三弦
扬琴
铃鼓
大小木鱼
钢琴
小提琴
arco
大提琴
arco
低音提琴


竹笛
三弦
扬琴
铃鼓
牛铃
钢琴
小提琴
大提琴
低音提琴
pizz.
arco
pizz.
arco


竹笛
tr
三弦
扬琴
铃鼓
牛铃
钢琴
小提琴
大提琴
pizz.
低音提琴
pizz.


竹笛
1.
三弦
扬琴
铃鼓
牛铃
钢琴
小提琴
大提琴
arco
pizz.
arco
低音提琴
arco
pizz.
arco


2.
突慢
竹笛
三弦
mf
扬琴
铃鼓
大小木鱼
mf
钢琴
mf
小提琴
mf
大提琴
arco
mf
低音提琴
arco



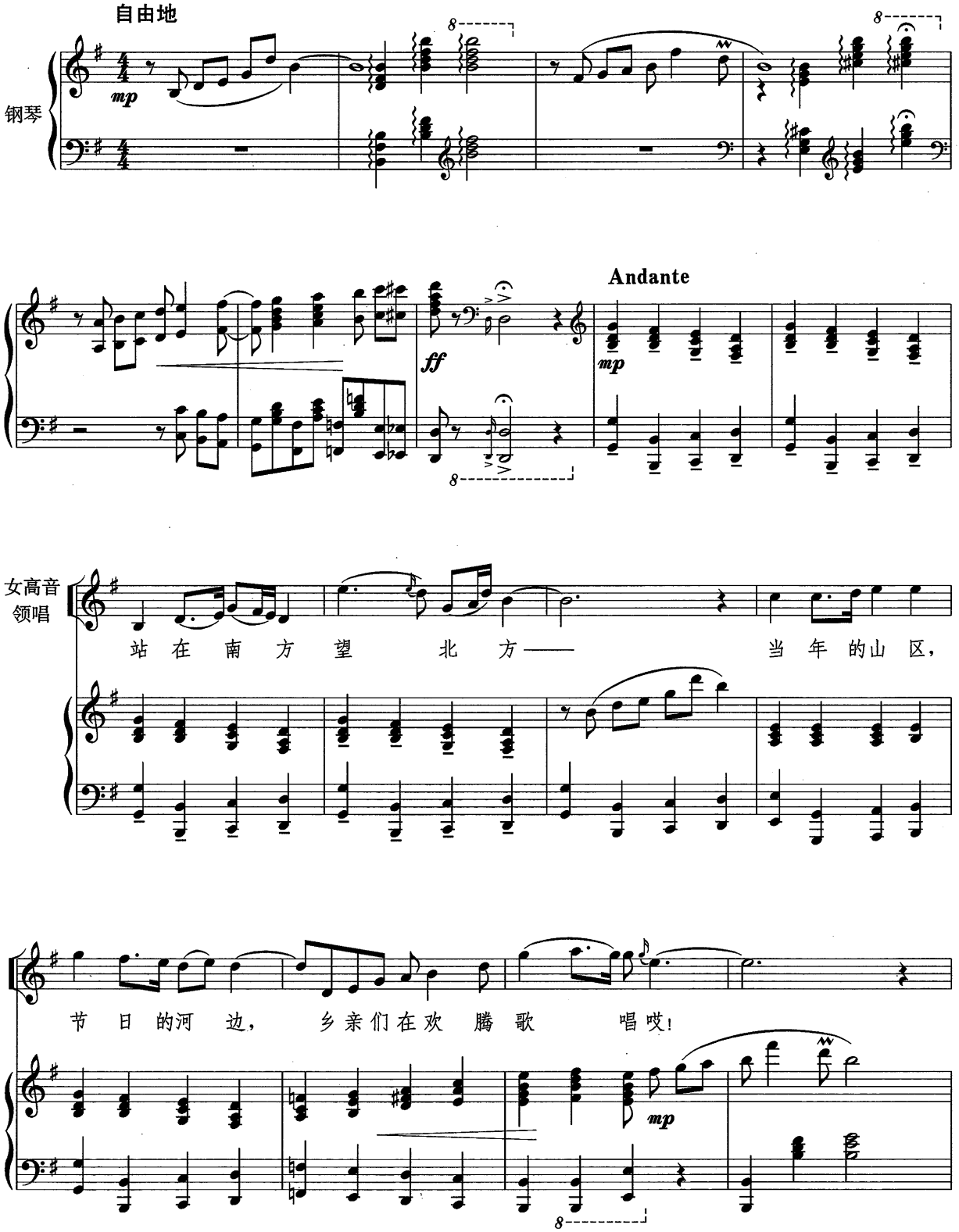
(1998年2月)

* 近学西藏、蒙古、新疆民歌，惊喜有此收获。

南　方·北　方

（领唱、合唱）

槐　华词曲
陈国权编配



女高音

站在南方望北方——当年的山区，

女低音

站在南方望北方——当年的山区，

男高音

站在南方望北方——当年的山区，

男低音

站在南方望北方——当年的山区，

mf

节日的河边，乡亲们在欢腾歌唱哎！

节日的河边，乡亲们在欢腾歌唱哎！

节日的河边，乡亲们在欢腾歌唱哎！

节日的河边，乡亲们在欢腾歌唱哎！

男高音
领唱

留 在 北 方 想 南 方—— 火 红 的道 路，

p

不 变 的深 情， 永不 忘庄严 的 誓 言哎！

f 火 红 的 道 路， 不 变 的 深 情， 永 不 忘

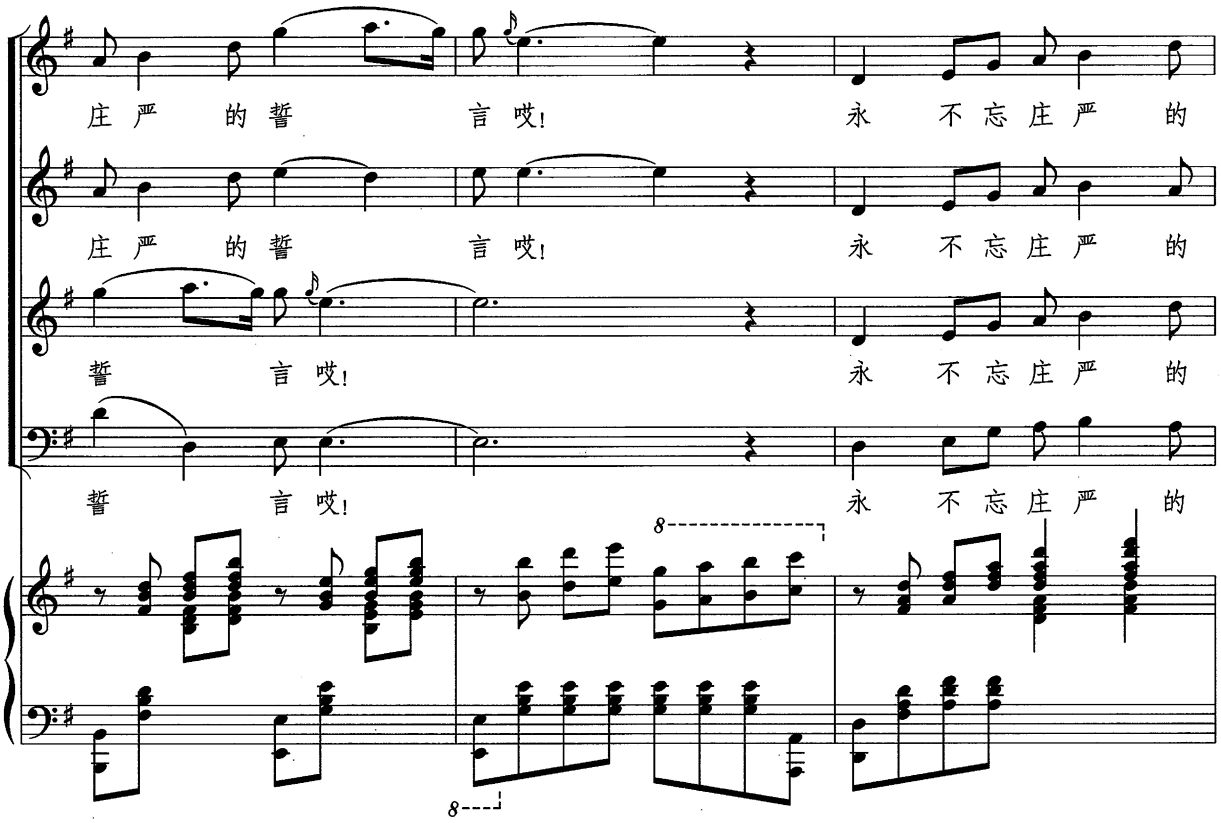
火 红 的 道 路， 不 变 的 深 情， 永 不 忘

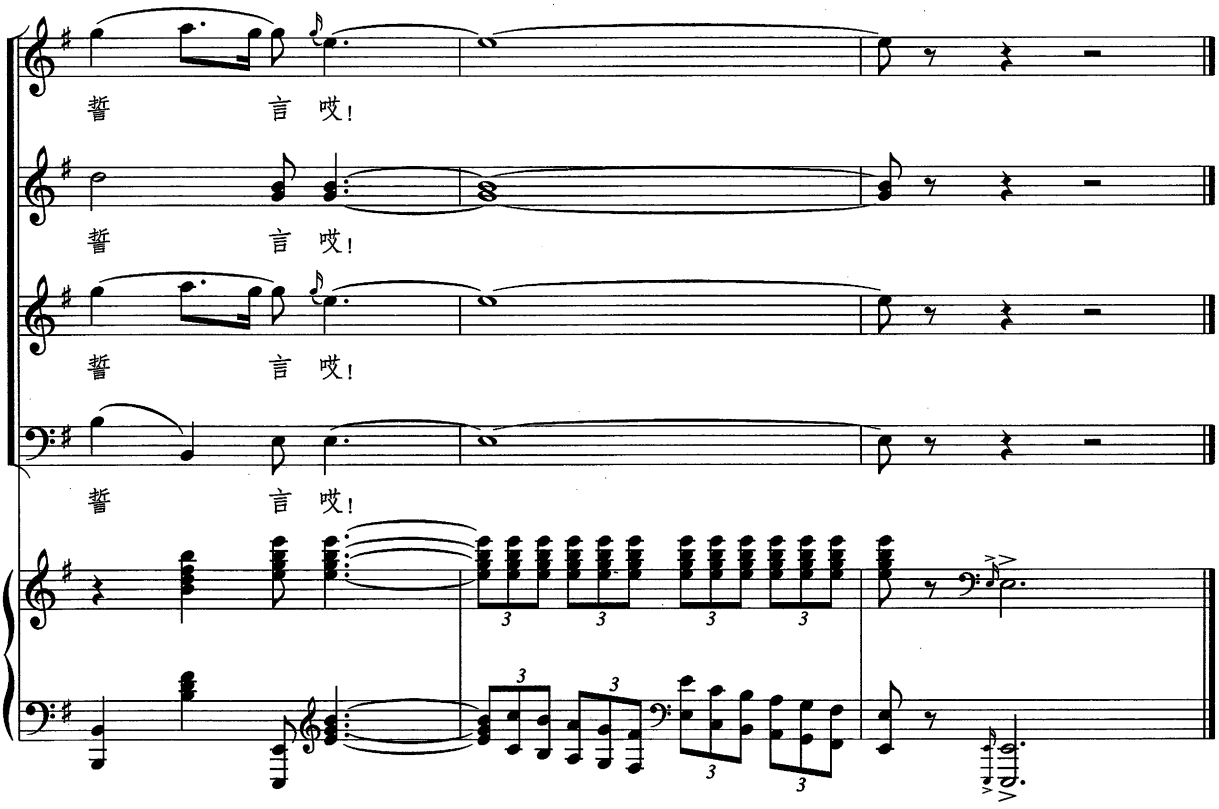
火 红 的道 路， 不 变 的深 情， 永 不 忘庄 严 的

f

火 红 的道 路， 不 变 的深 情， 永 不 忘庄 严 的

f

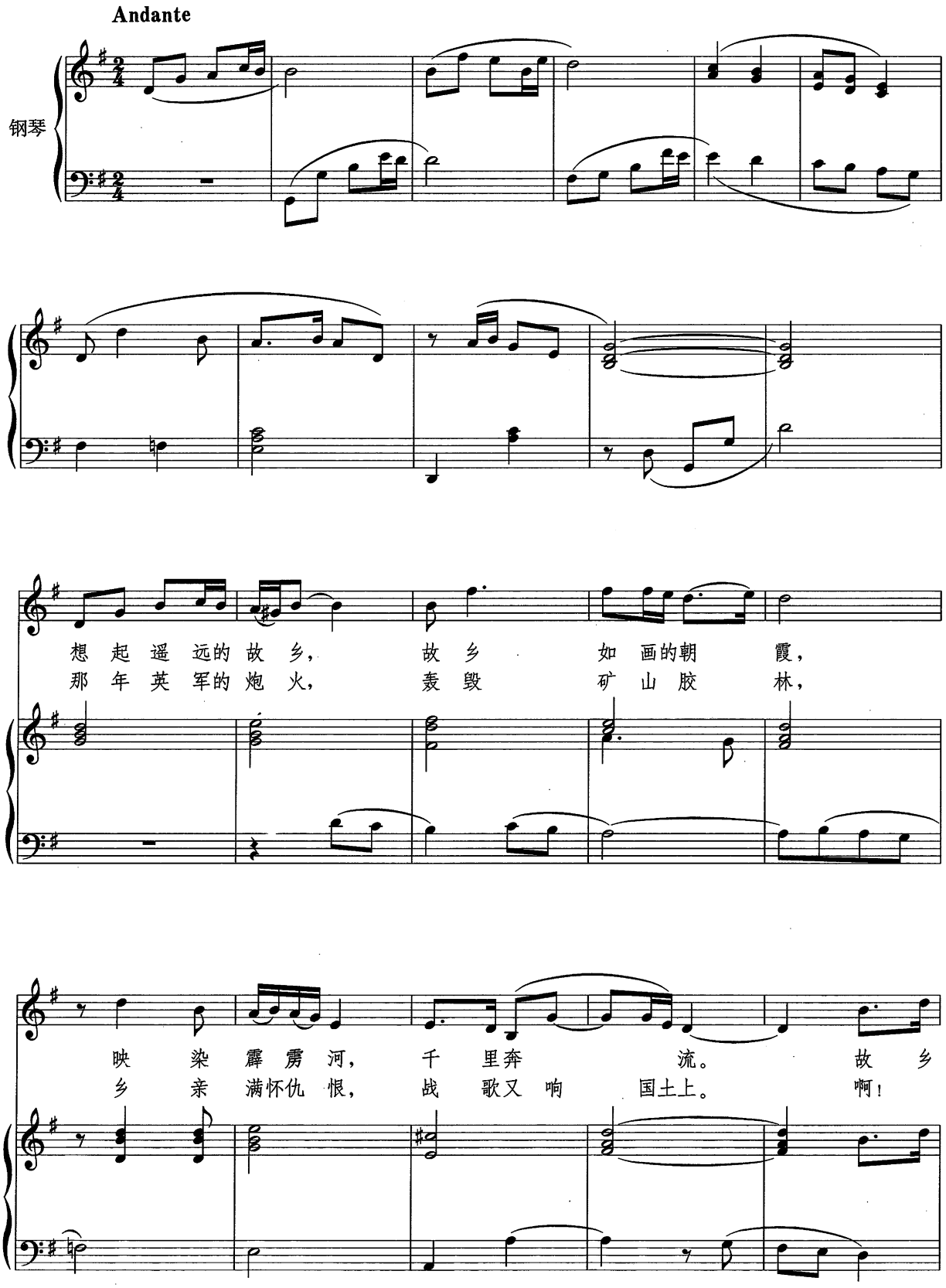


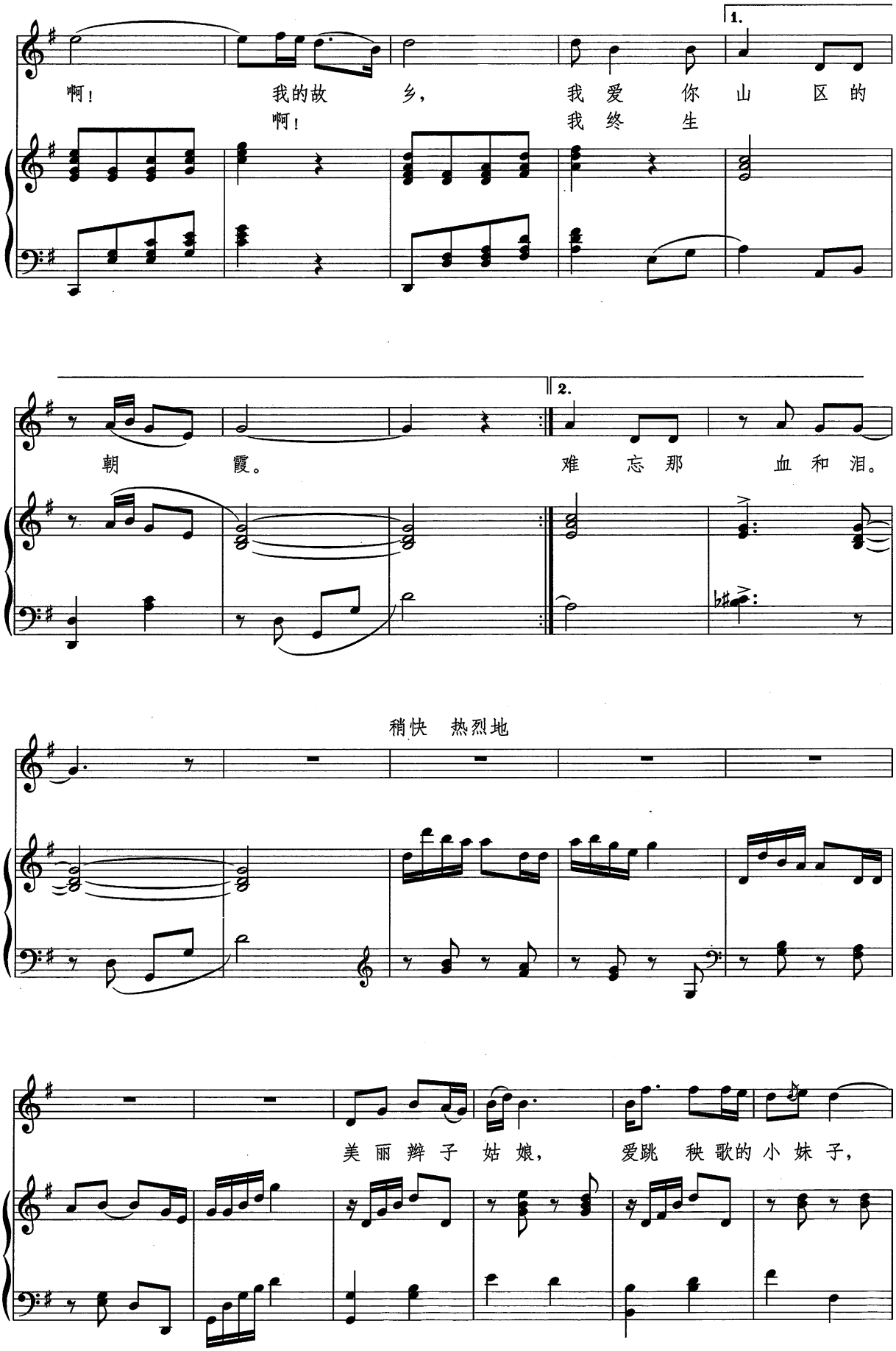


（2000年8月22日第24稿）

想起遥远的故乡*

槐　华词曲
陈国权编配




1.
啊！ 我的故 乡， 我 爱 你 山 区 的
啊！ 我 终 生
2.
朝 霞。 难 忘 那 血 和 泪。
稍快 热烈地
美 丽 辫 子 姑 娘， 爱跳 秧 歌的 小 妹 子，

今夜你可在窗前？等着我的诗篇。故乡

啊！我的故乡，我心中荡漾的琴

声，故乡啊！我的故乡，我心中

荡漾的琴声。啊！

rit. pp rit. p pp

（2000年8月22日第25稿）

＊歌曲以1948年“六·二〇”前后，马来亚霹雳河流域、民丹山区为背景；“秧歌”则想象当地人民早在1948年初已受到中国歌舞剧艺社（简称“中艺”）演唱《兄妹开荒》、《马车夫之恋》、《青春舞曲》等之影响。

我 心 中 的 河

槐　华词曲
罗耀辉编配

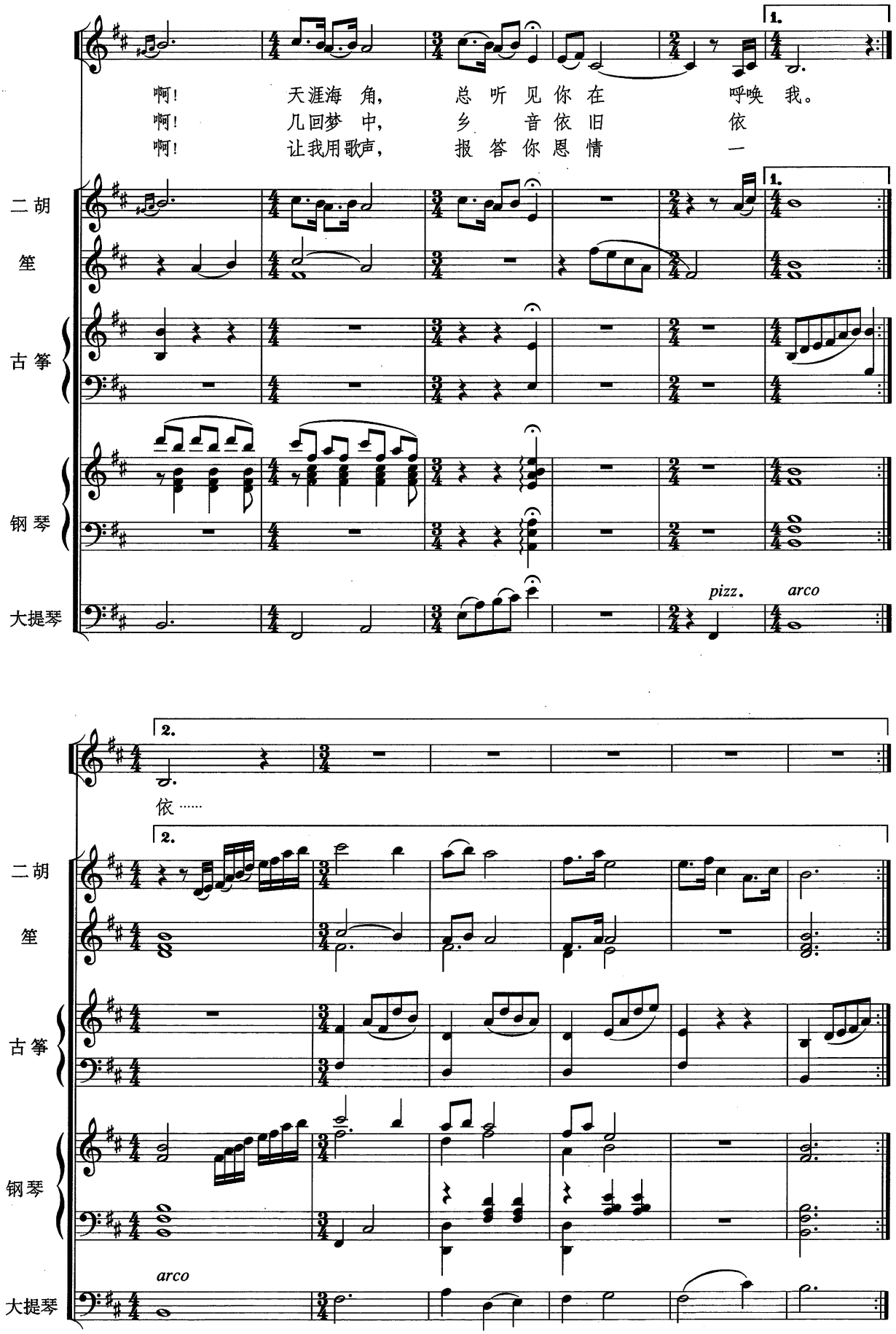
♩=58-60　真切地

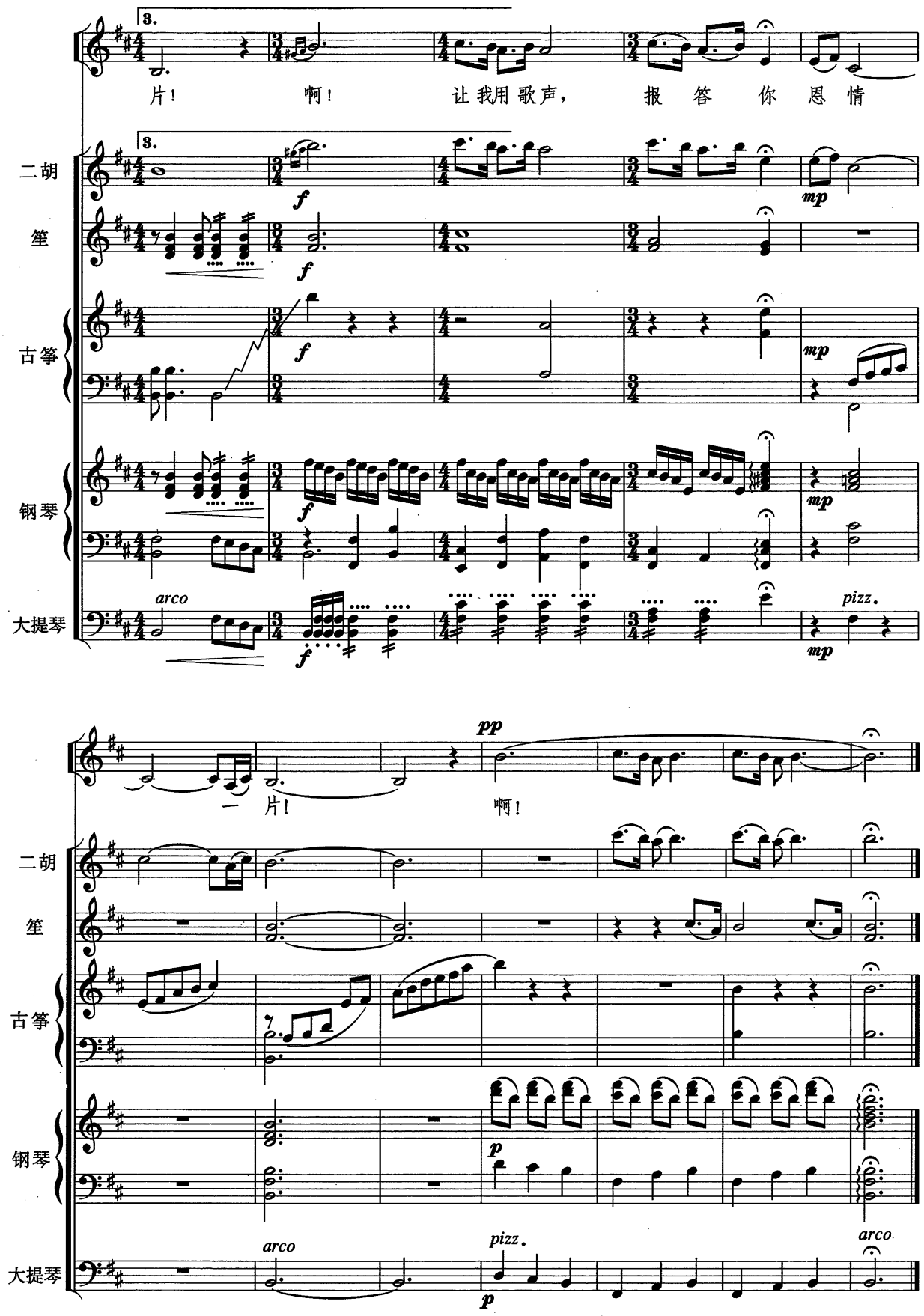
二胡
笙
古筝
钢琴
大提琴

1. 新加坡　河，我心中的母亲　河，　当年大舶船，　摇起　故乡的　歌。
2. 河水流　传　两代人的仇和　怨，　狂风吹不熄　我的　歌　声。
3. 新加坡　河，我热爱的母亲　河，　明月照千里，　几时　回到你身　边？

二胡
笙
古筝
钢琴
大提琴

pizz.　arco　pizz.　arco


1.
啊！ 天涯海 角， 总 听 见 你 在 呼唤 我。
啊！ 几回梦 中， 乡 音 依 旧 依
啊！ 让我用歌声， 报 答 你 恩 情 一
二胡
笙
古筝
钢琴
大提琴
pizz.
arco
2.
依……
arco



（2000年8月30日第21稿）

我曾爱上维吾尔姑娘*

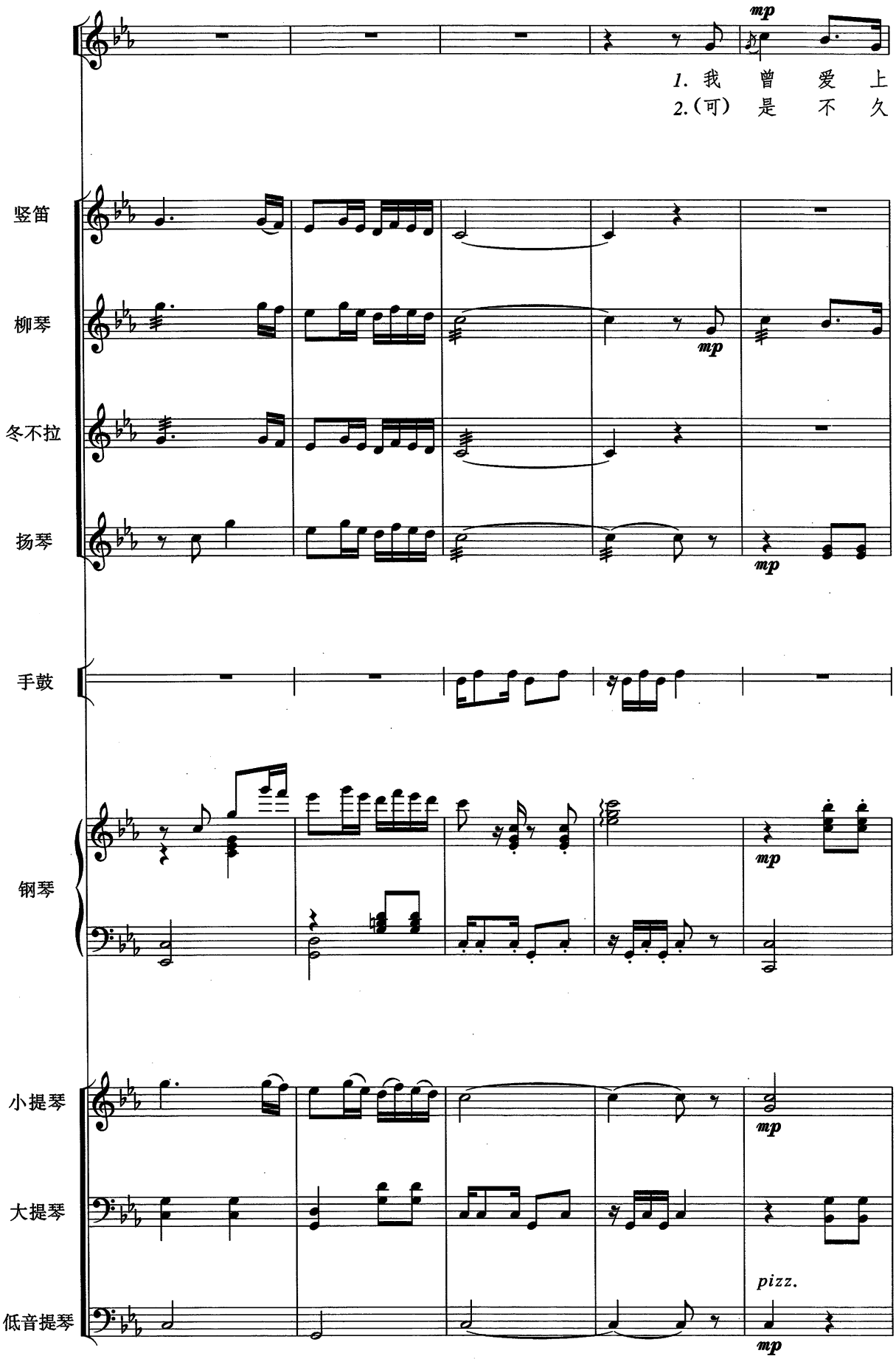
槐　华词曲
罗耀辉编配

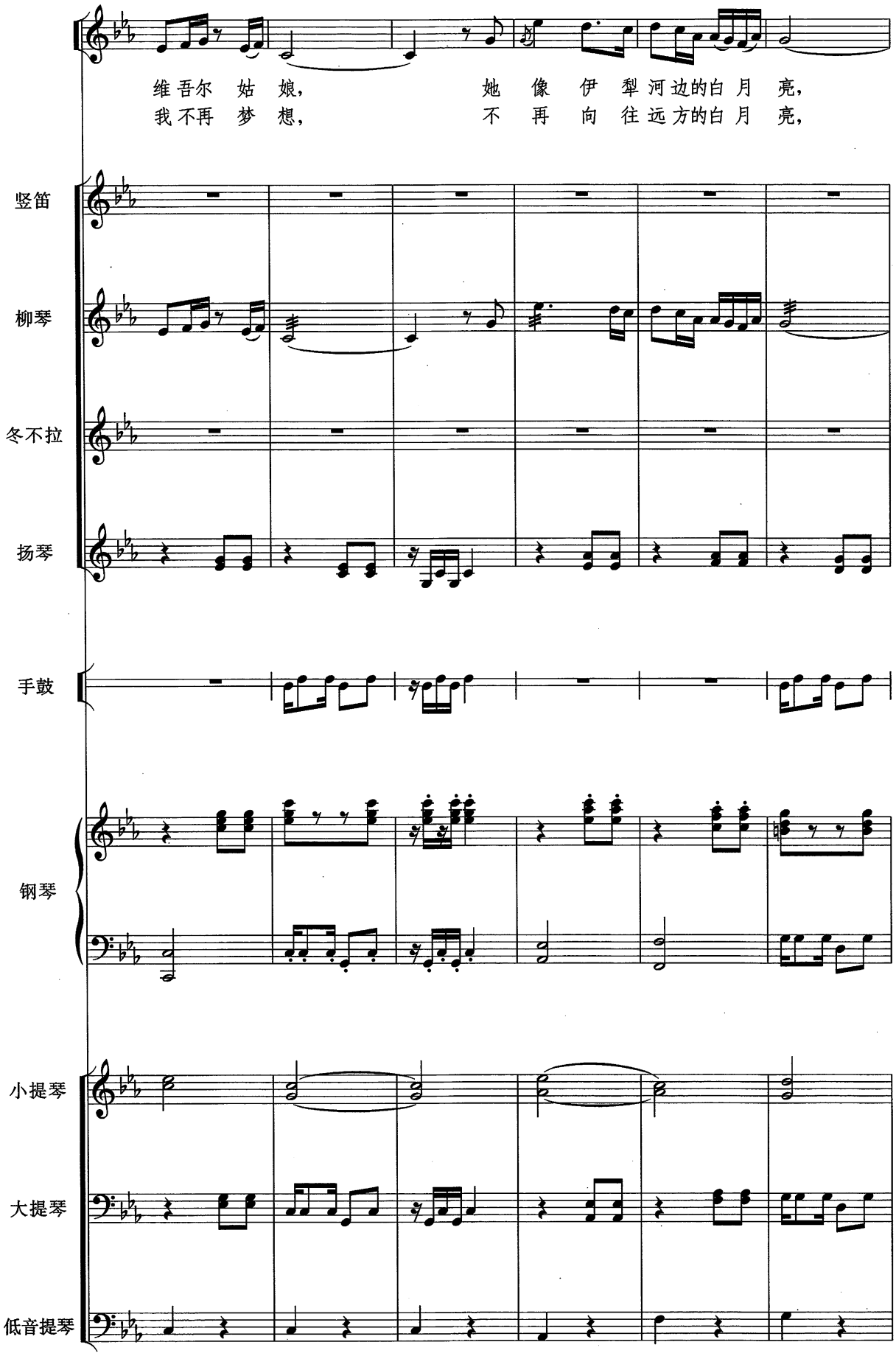
♩=64　罗曼蒂克地

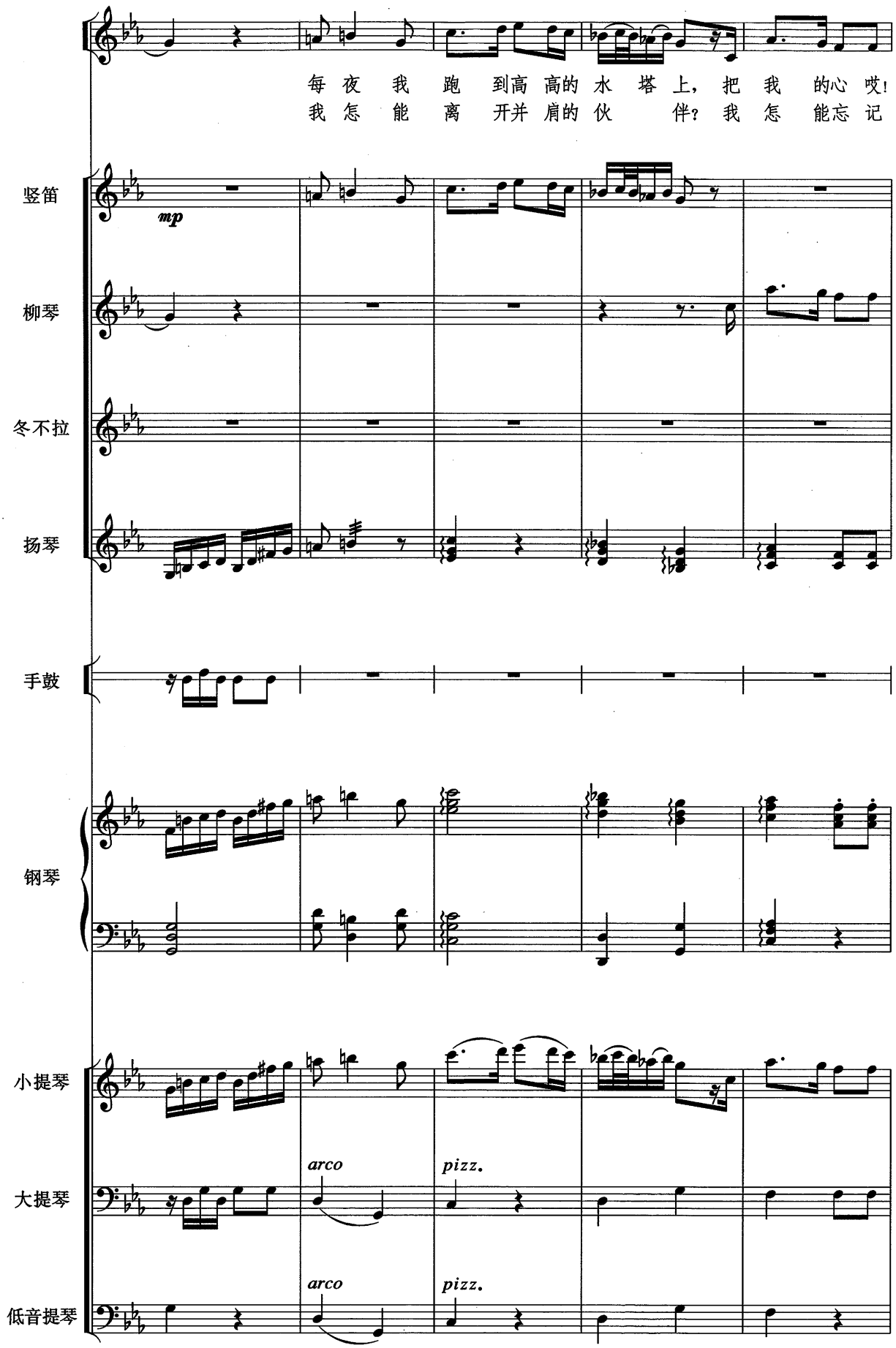
竖笛
柳琴
冬不拉
扬琴
铃鼓
手鼓
钢琴
小提琴
大提琴
低音提琴

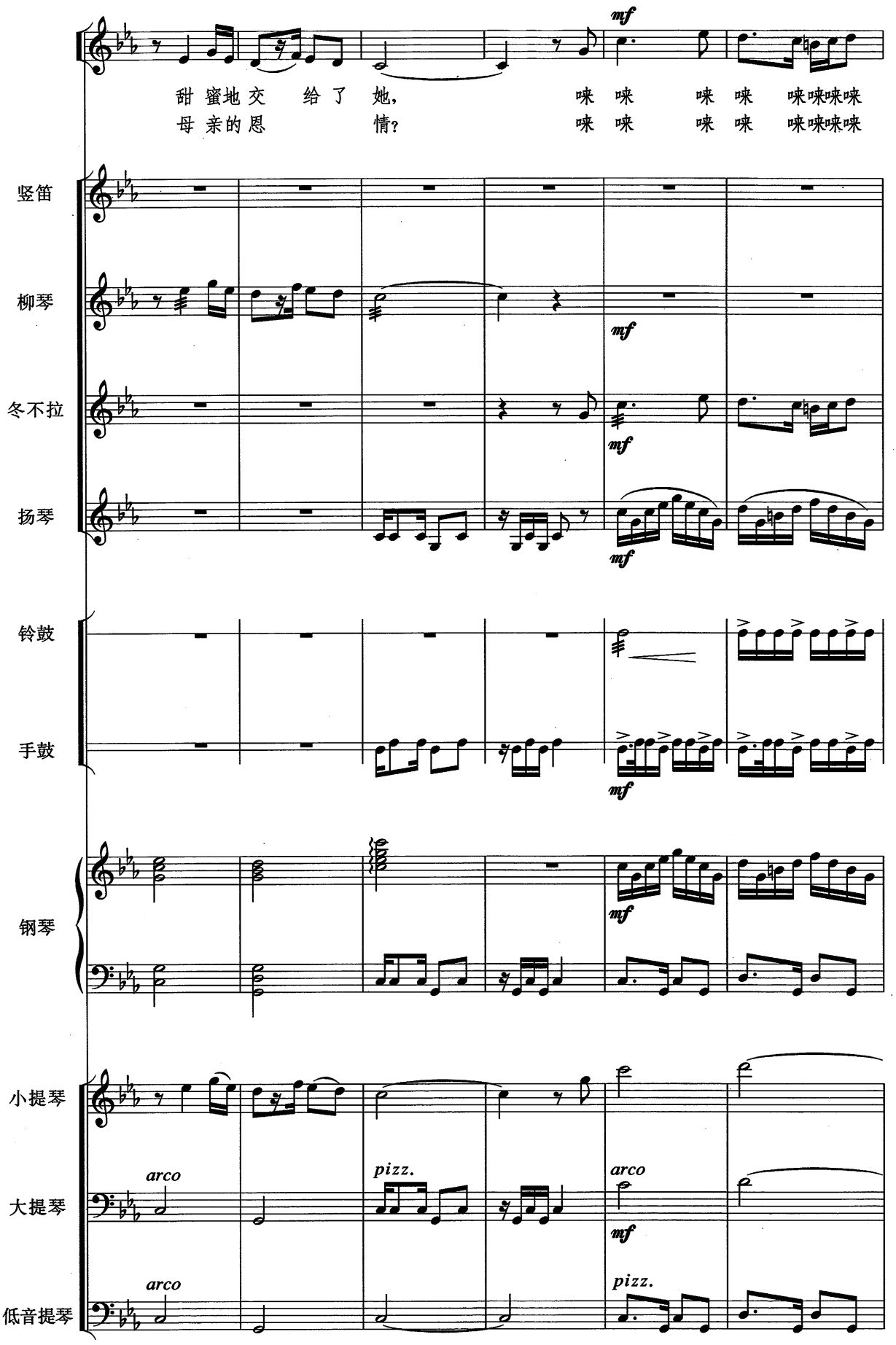
f

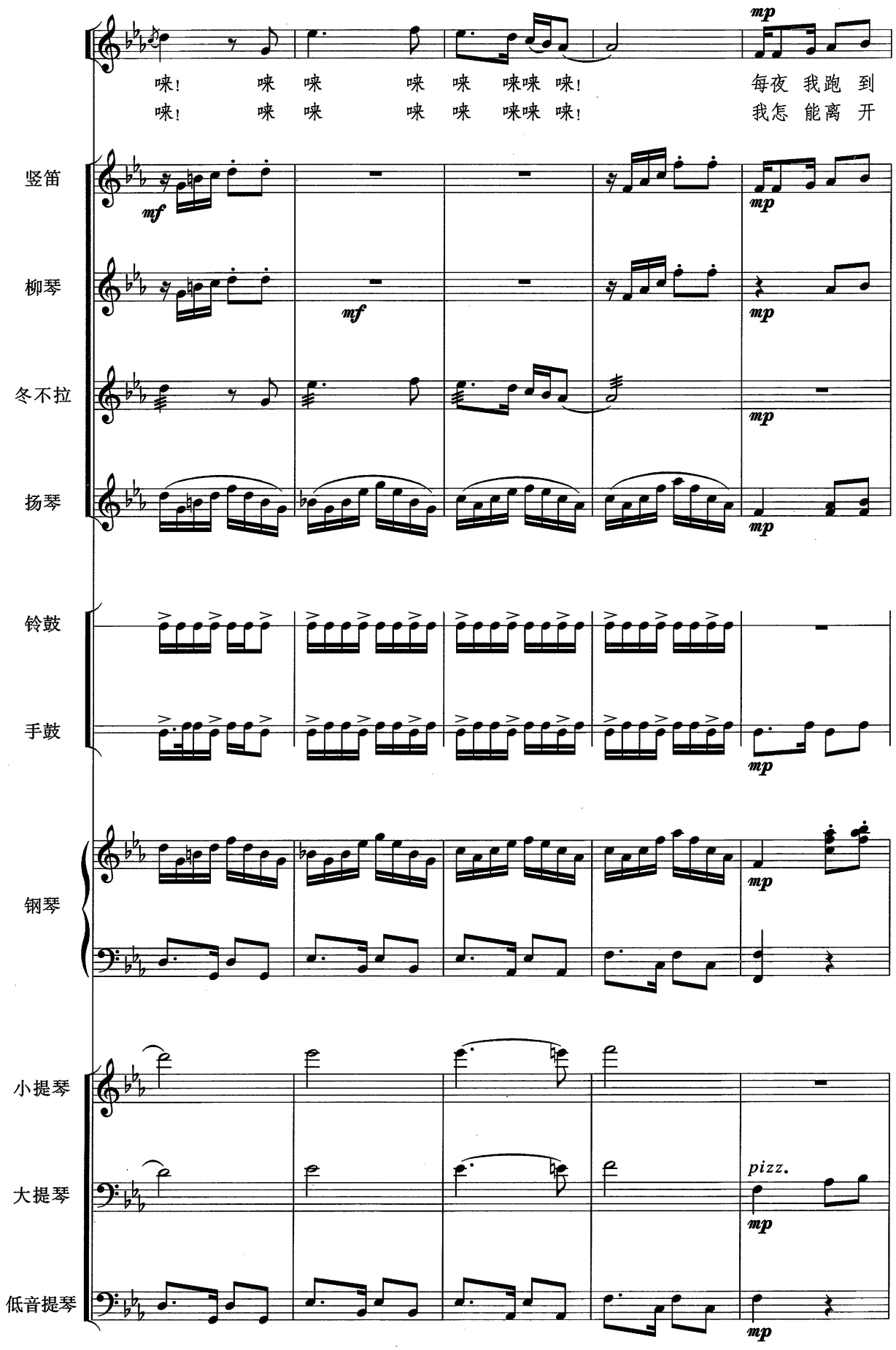
pizz.

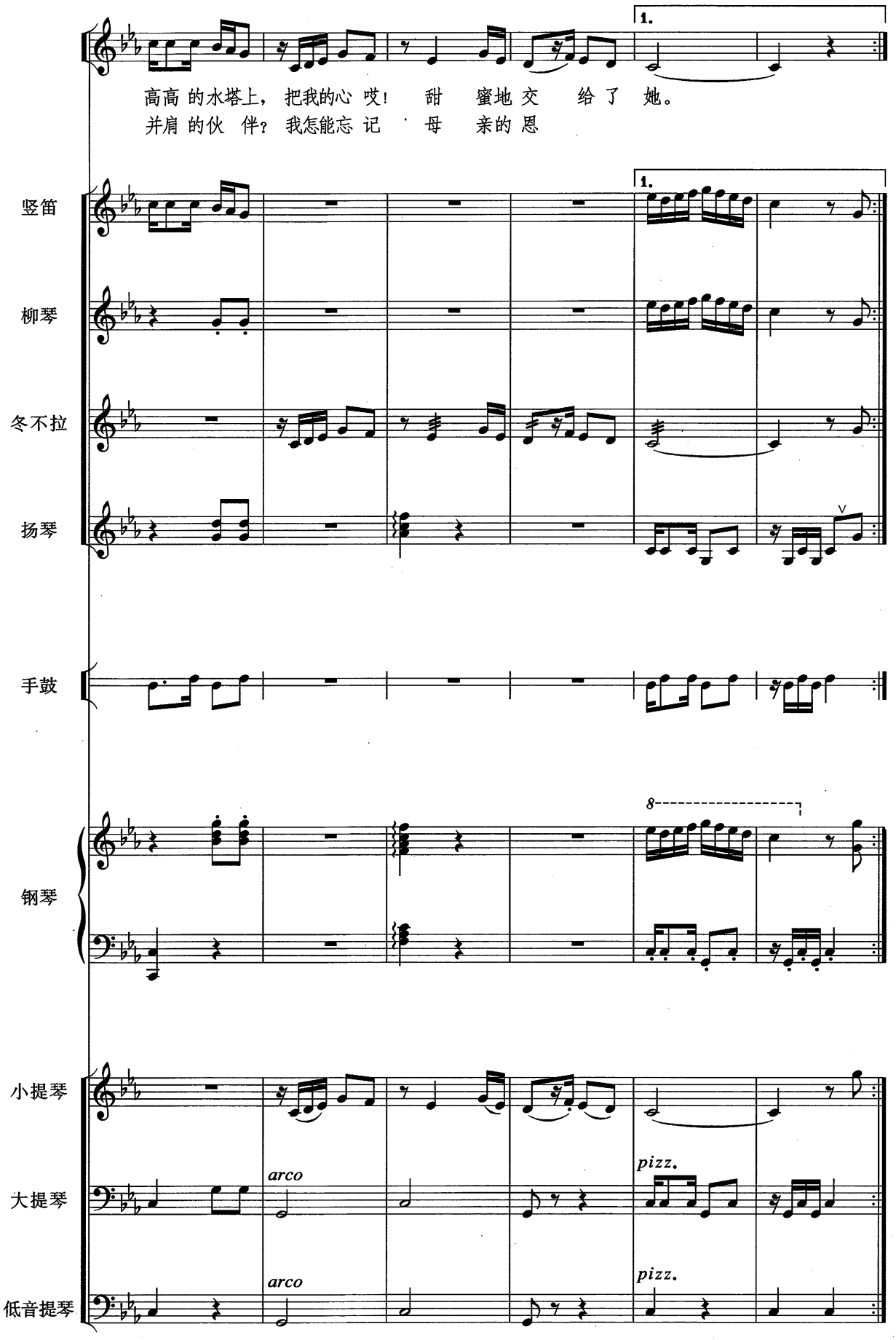

mp
1. 我 曾 爱 上
2.(可) 是 不 久
竖笛
柳琴
mp
冬不拉
扬琴
mp
手鼓
钢琴
mp
小提琴
mp
大提琴
pizz.
低音提琴
mp

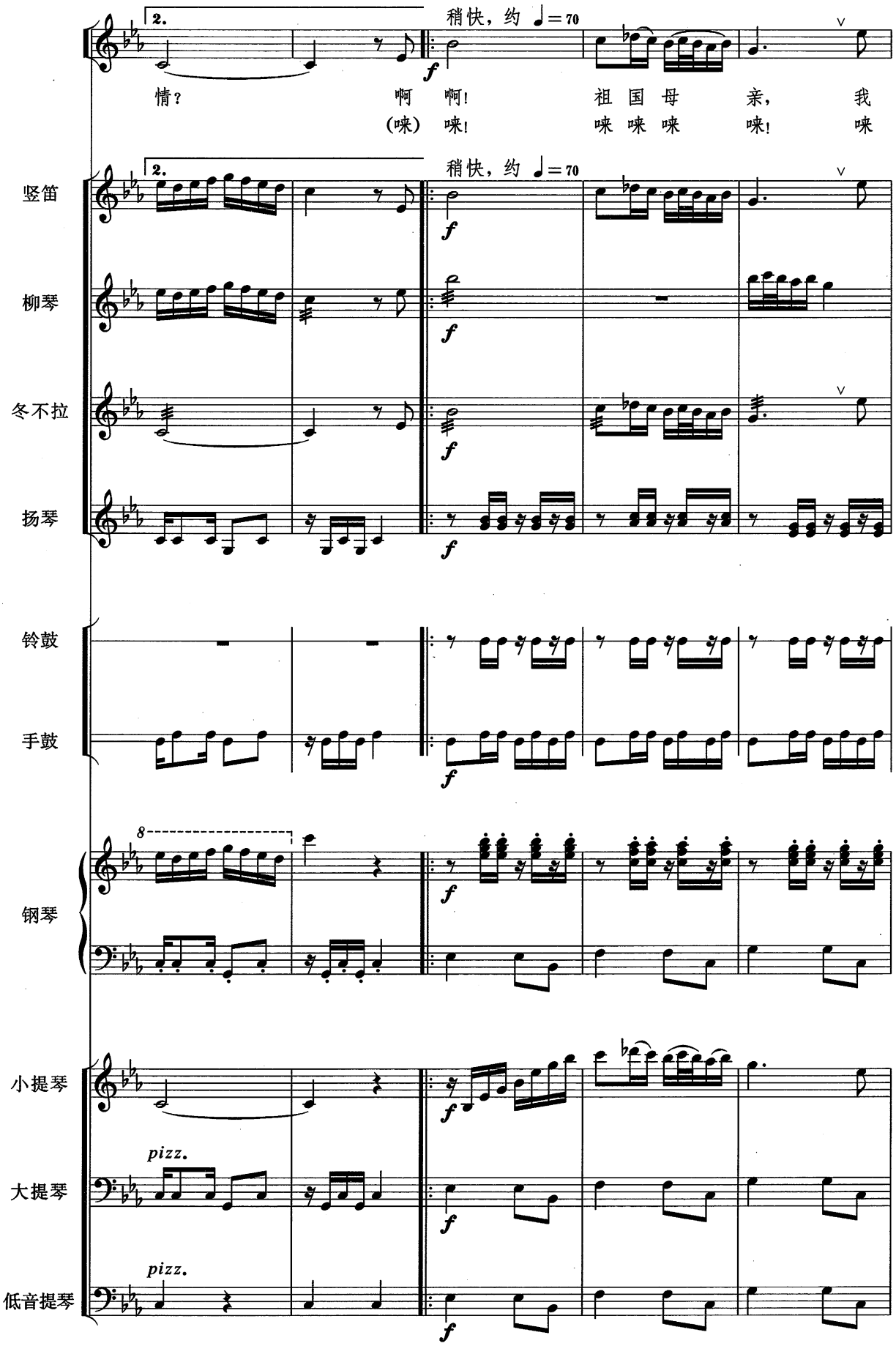

维吾尔 姑 娘，
她 像 伊 犁河边的白月 亮，
我不再 梦 想，
不 再 向 往远方的白月 亮，
竖笛
柳琴
冬不拉
扬琴
手鼓
钢琴
小提琴
大提琴
低音提琴

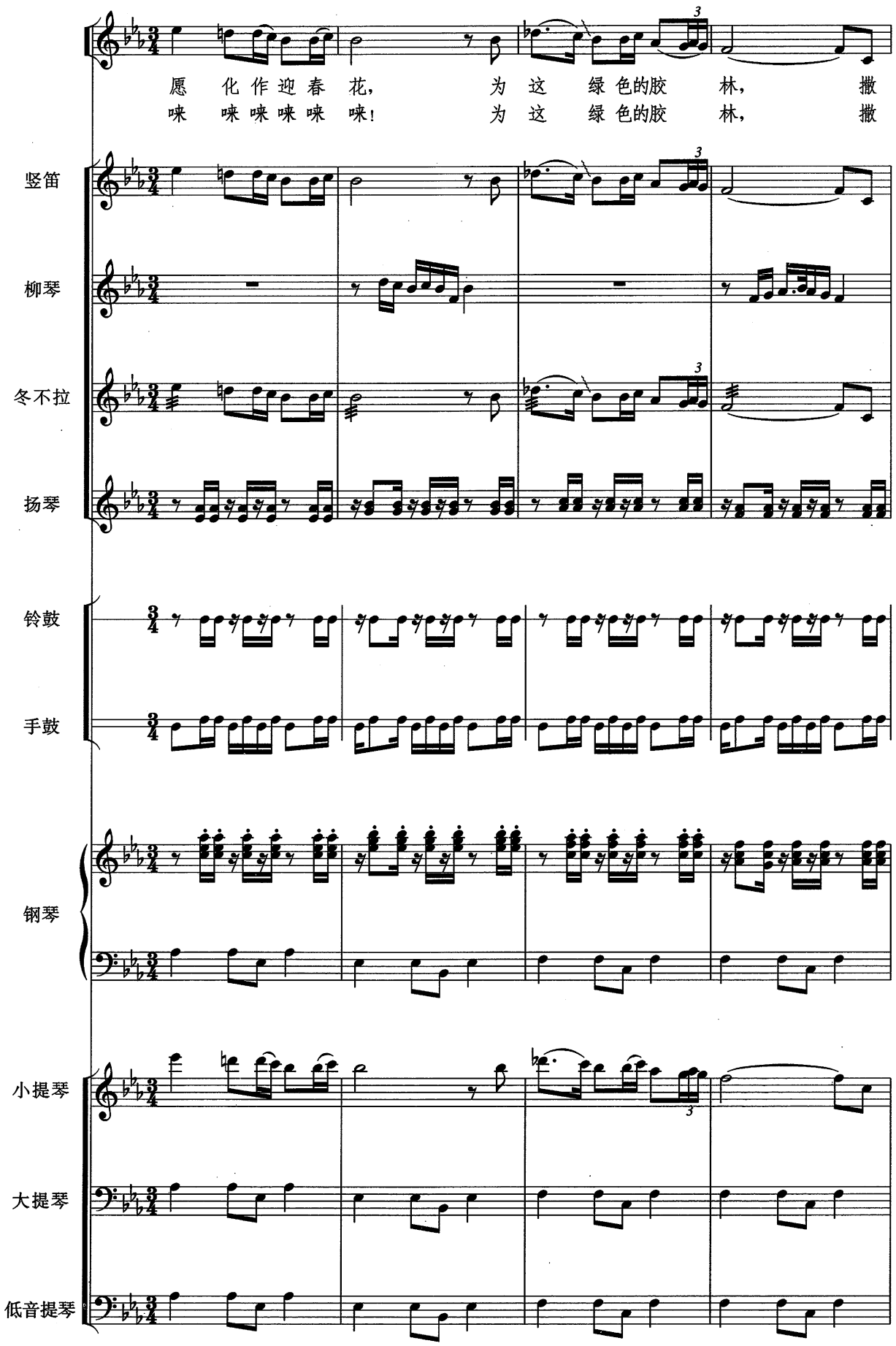

每夜我跑到高高的水塔上，把我的心哎！
我怎能离开并肩的伙伴？我怎能忘记
竖笛
mp
柳琴
冬不拉
扬琴
手鼓
钢琴
小提琴
大提琴
arco
pizz.
低音提琴
arco
pizz.

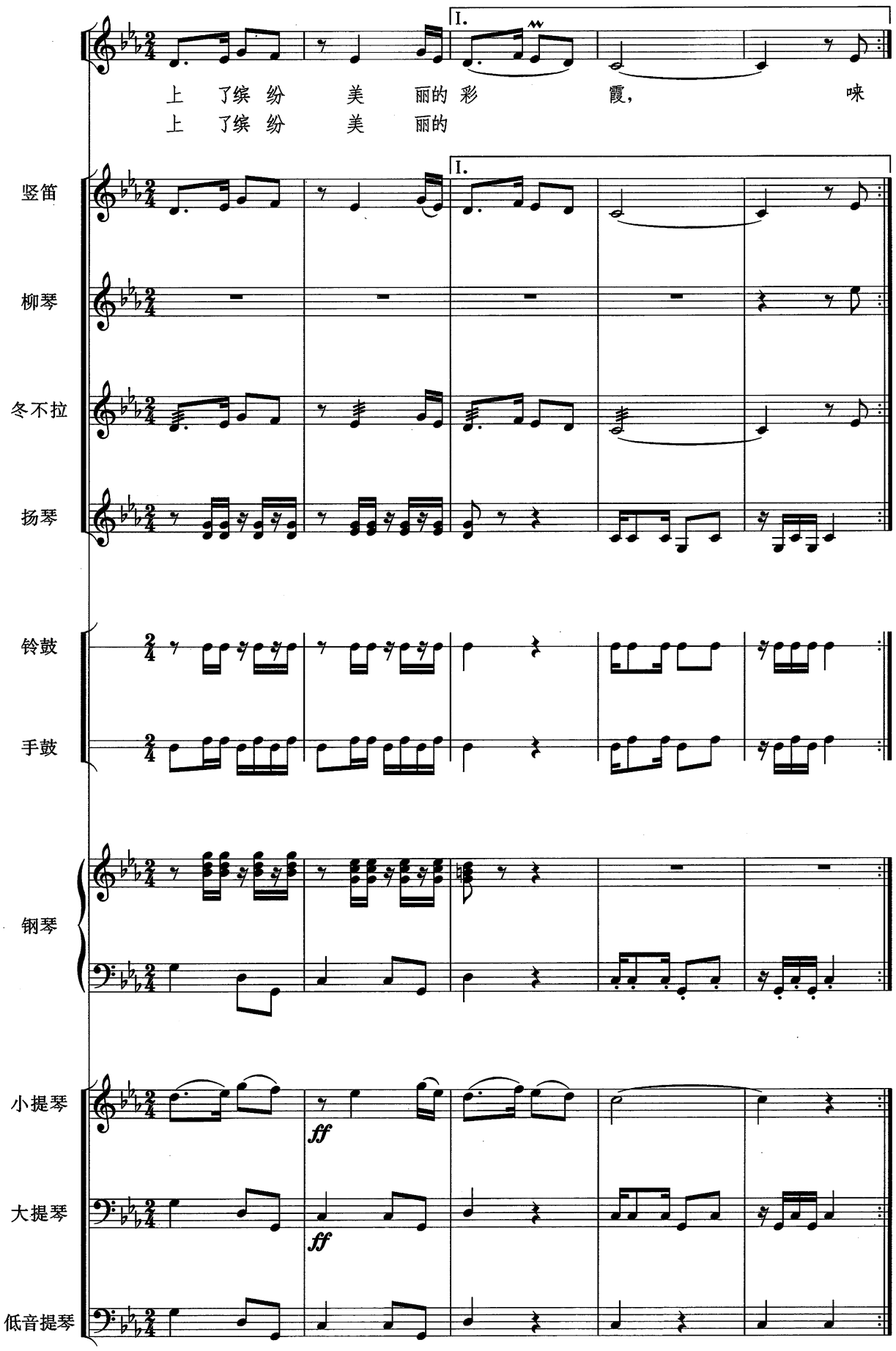

mf
甜蜜地交 给了 她， 唻 唻 唻 唻 唻唻唻唻
母亲的恩 情？ 唻 唻 唻 唻 唻唻唻唻
竖笛
柳琴
mf
冬不拉
mf
扬琴
mf
铃鼓
手鼓
mf
钢琴
mf
小提琴
大提琴
arco
pizz.
arco
mf
低音提琴
arco
pizz.

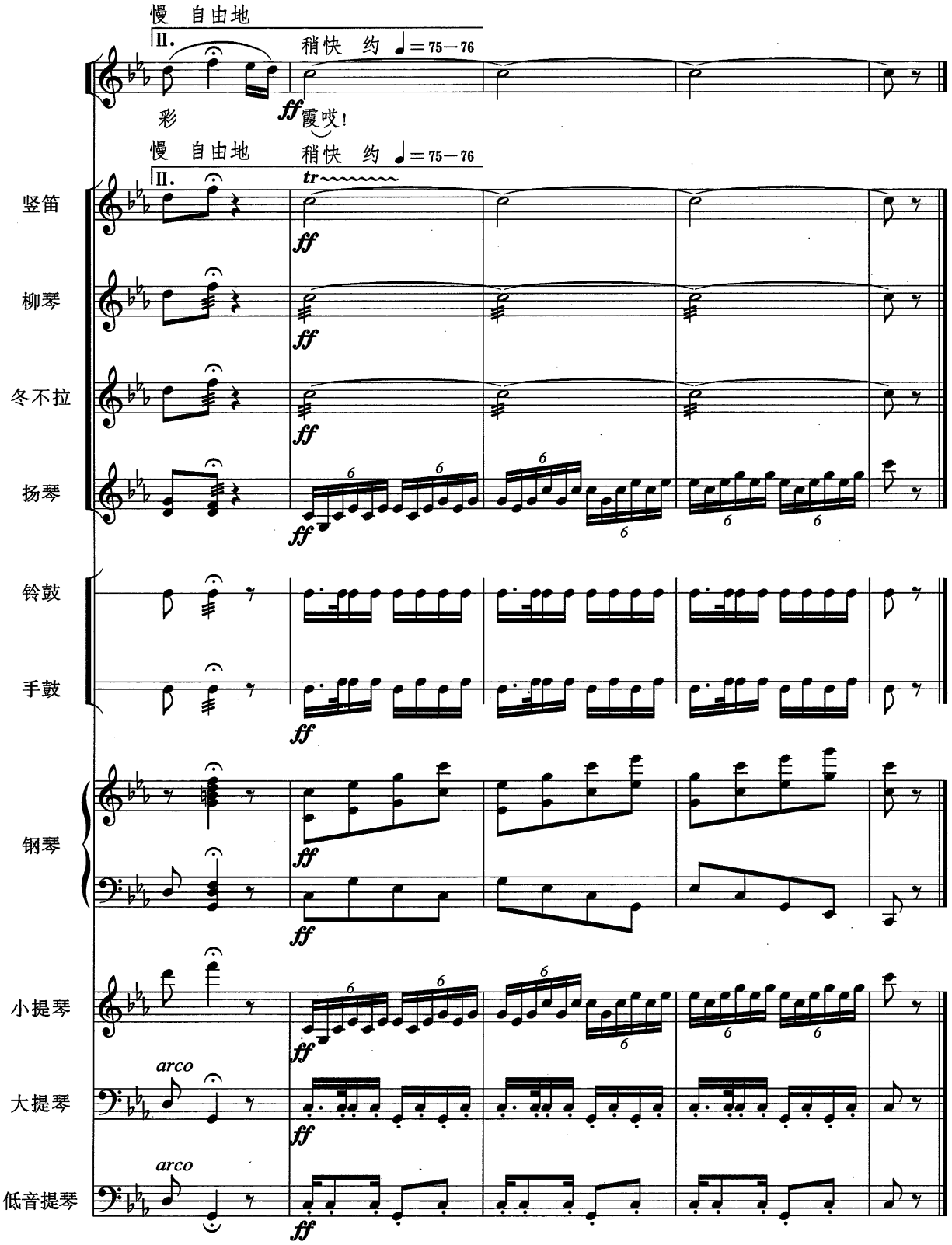

mp
唻！ 唻 唻 唻 唻 唻唻 唻！ 每夜 我跑 到
唻！ 唻 唻 唻 唻 唻唻 唻！ 我怎 能离 开
竖笛
mf
mp
柳琴
mf
mp
冬不拉
mp
扬琴
mp
铃鼓
手鼓
mp
钢琴
mp
小提琴
大提琴
pizz.
mp
低音提琴
mp


1.
高高 的水塔上， 把我的心 哎！ 甜 蜜地 交 给 了 她。
并肩 的伙 伴？ 我怎能忘 记 母 亲的 恩
竖笛
柳琴
冬不拉
扬琴
手鼓
钢琴
8
小提琴
大提琴
arco
pizz.
低音提琴
arco
pizz.


2.
稍快，约 ♩=70
情？ 啊 啊！ 祖 国 母 亲， 我
(咪) 咪！ 咪 咪 咪 咪！ 咪
竖笛
柳琴
冬不拉
扬琴
铃鼓
手鼓
钢琴
小提琴
大提琴
低音提琴
pizz.
f


愿 化 作 迎 春 花， 为 这 绿 色的胶 林， 撒
唻 唻 唻 唻 唻 唻！ 为 这 绿 色的胶 林， 撒
竖笛
柳琴
冬不拉
扬琴
铃鼓
手鼓
钢琴
小提琴
大提琴
低音提琴


上 了缤 纷 美 丽的 彩 霞， 唻
上 了缤 纷 美 丽的
I.
竖笛
柳琴
冬不拉
扬琴
铃鼓
手鼓
钢琴
小提琴
大提琴
低音提琴
ff
ff

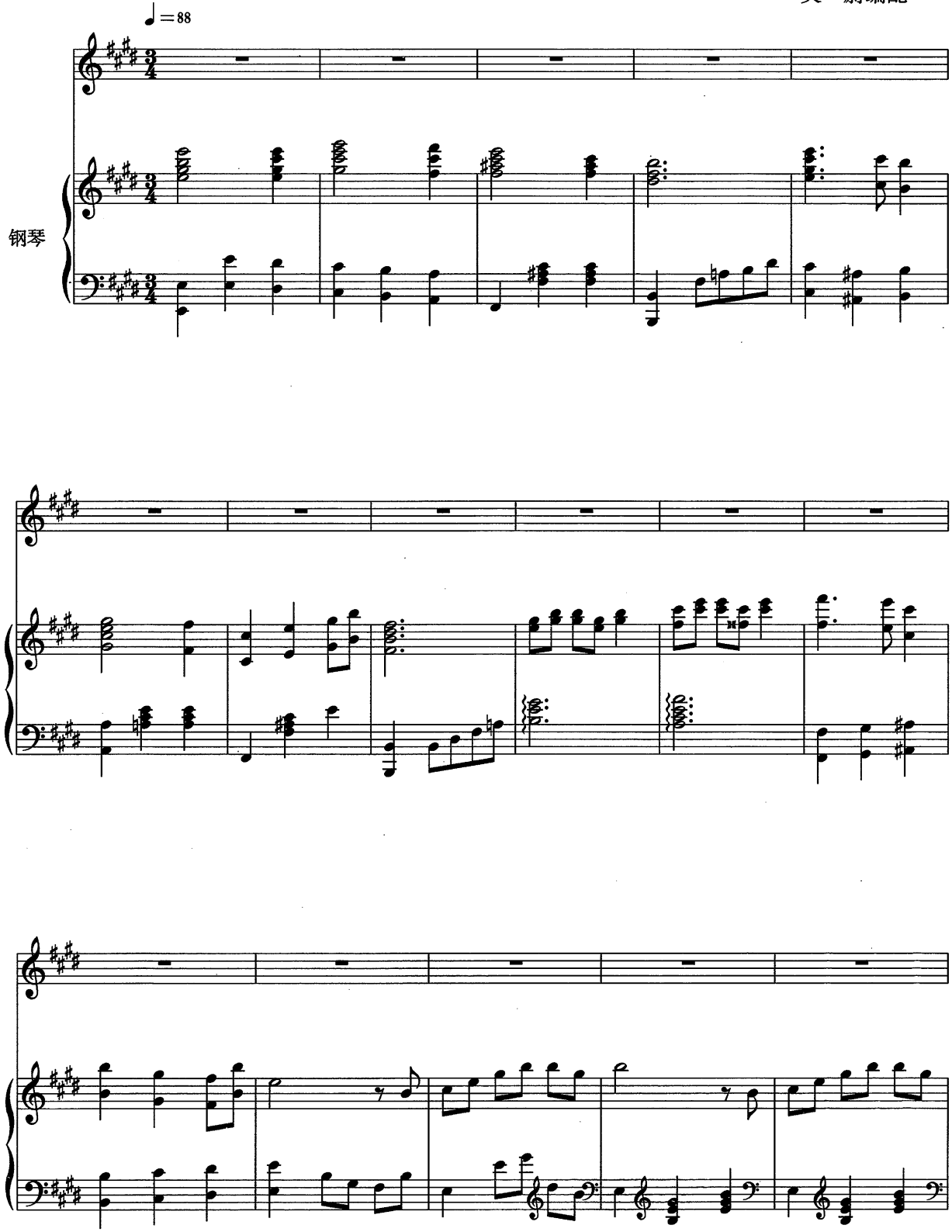


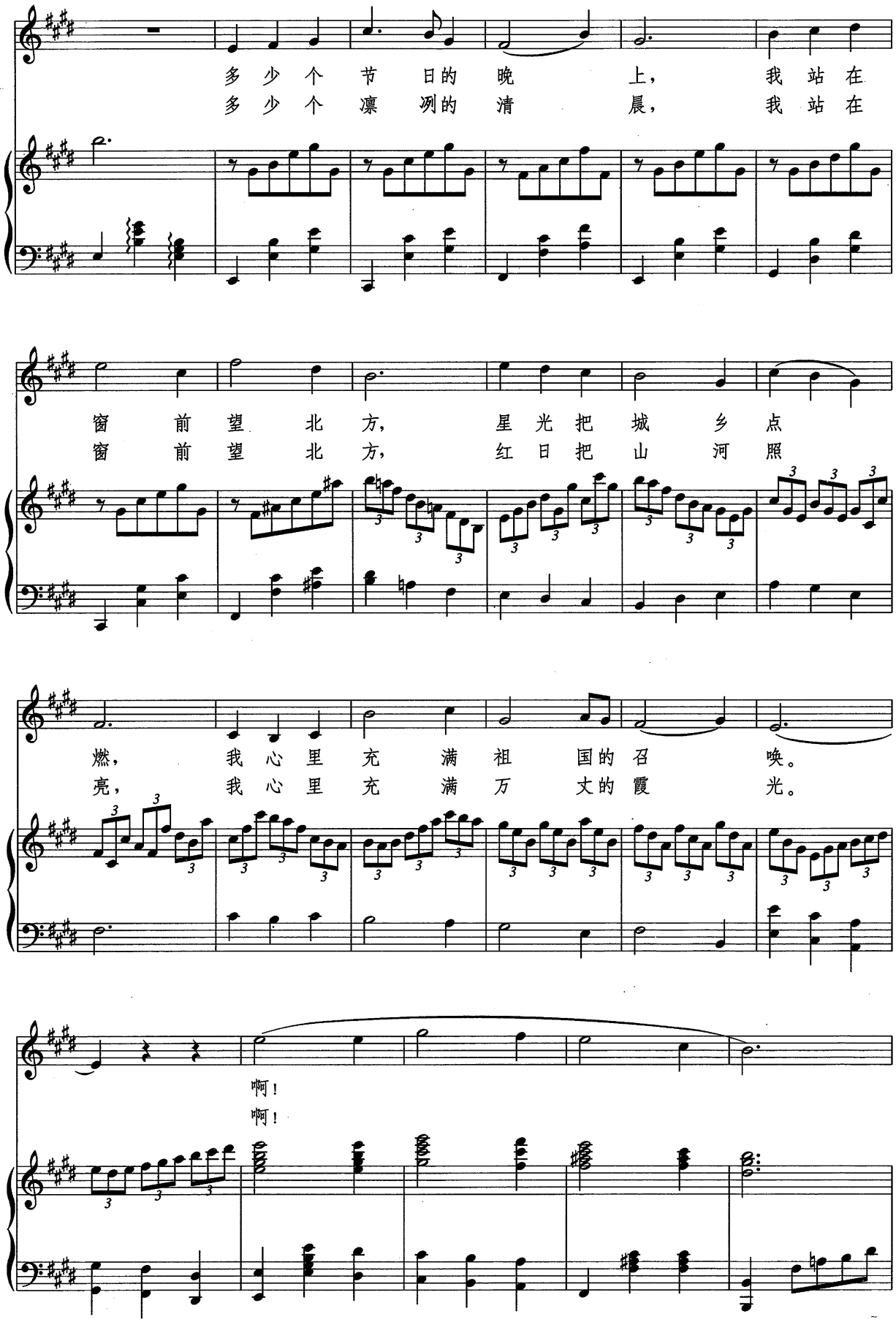
(2000年 9月19日)

* 歌词改自1958年写给祖国的第一首情歌《昨天·今天》
我又曾如此梦想，
探望那维吾尔姑娘……
1995年吧？10月6日老作曲家王洛宾特地从新疆飞来北京出席我的作品研讨会，并即兴演唱了这首诗。
自去年 8月30日起，我也尝试为之谱曲，不舍昼夜，竟耗去了一整枝铅笔，达33稿！

窗　　前

槐　　华词
方　　歌曲
吴　蔚编配




多少个节日的晚上，我站在
多少个凛冽的清晨，我站在
窗前望北方，星光把城乡点
窗前望北方，红日把山河照
燃，我心里充满祖国的召唤。
亮，我心里充满万丈的霞光。
啊！
啊！

亲 爱的 人 儿 你 在 何 方？ 从 那 彭 亨 河
亲 爱的 人 儿 你 在 何 方？ 从 那 彭 亨 河

两 岸， 可 曾 有
两 岸， 可 曾 有

a tempo

1.

你 激 情 的 歌 唱……
你 胜 利 的

a tempo

2.

rit.

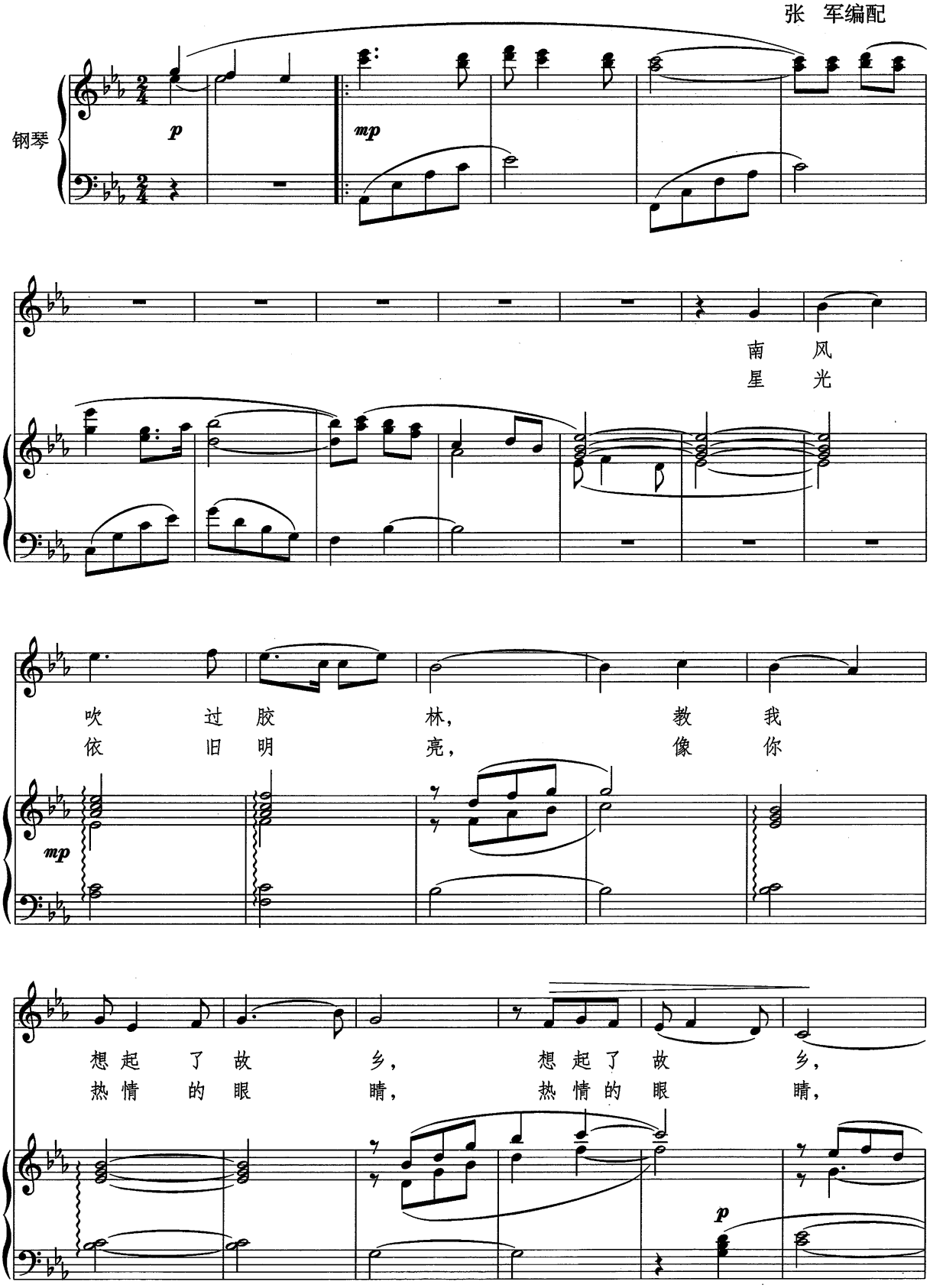
歌 唱。

rit.

（1980年）

故乡的怀念

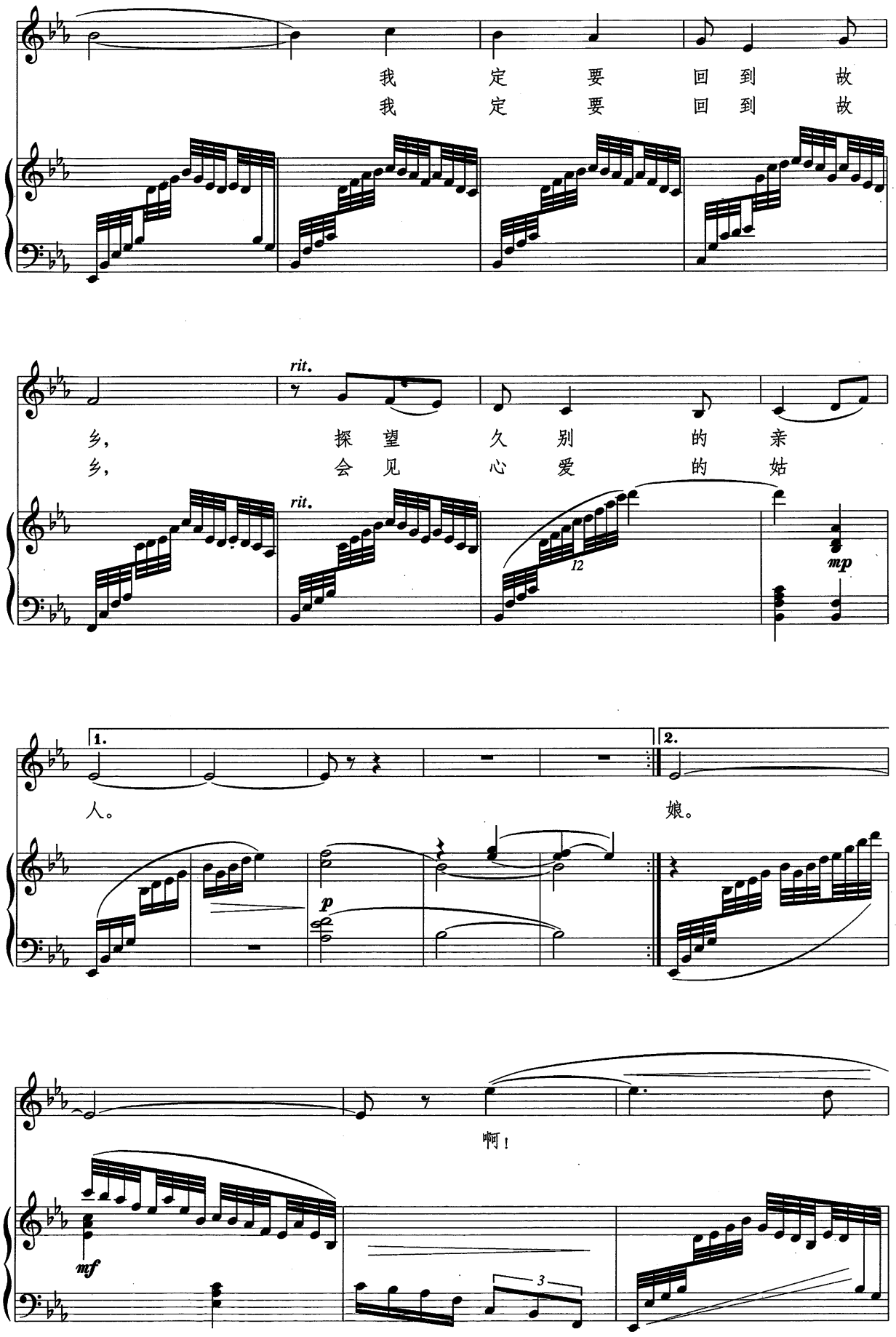
槐　华词
黎　华曲
张　军编配

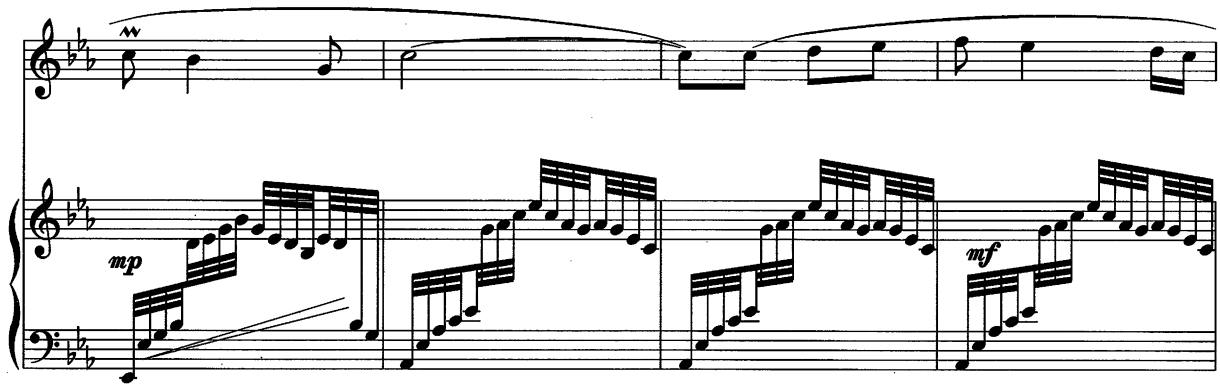


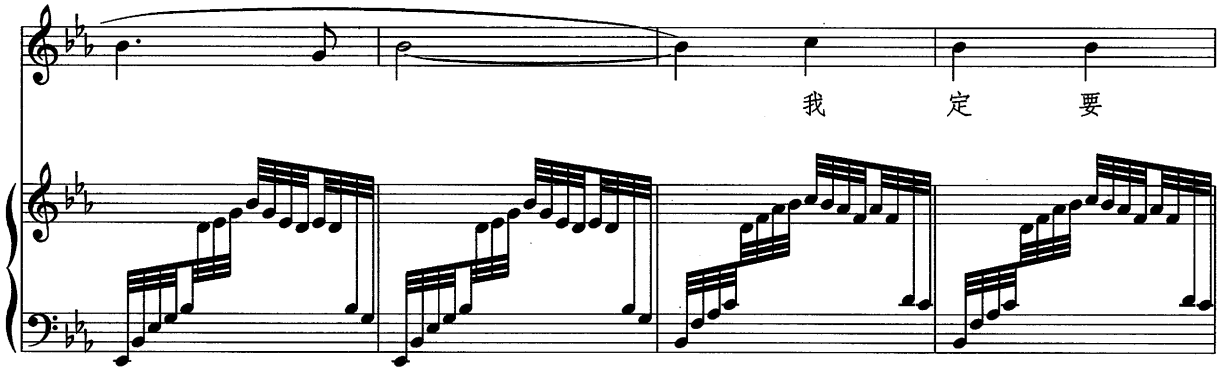
在那黄昏霹雳河边，亲人
在那雨后民丹山下，你曾

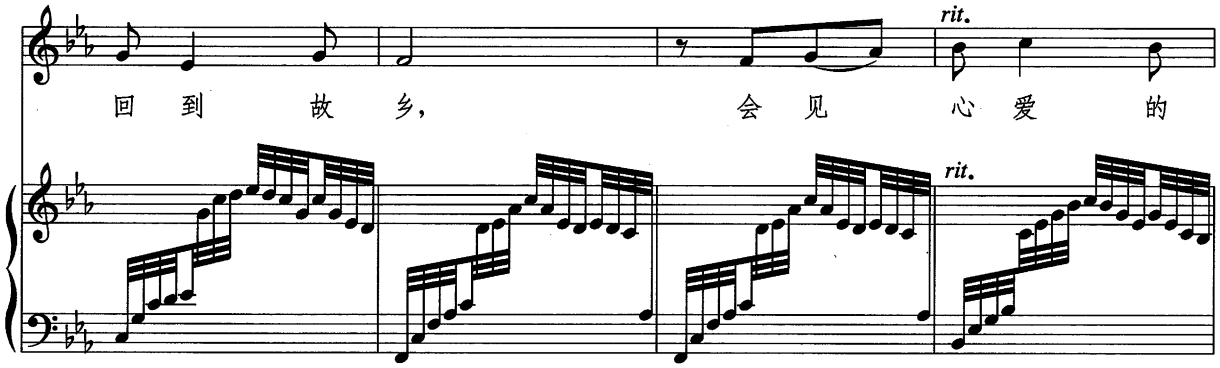
依依、亲人依依、亲人依依送
为我、你曾为我、为我轻轻地歌

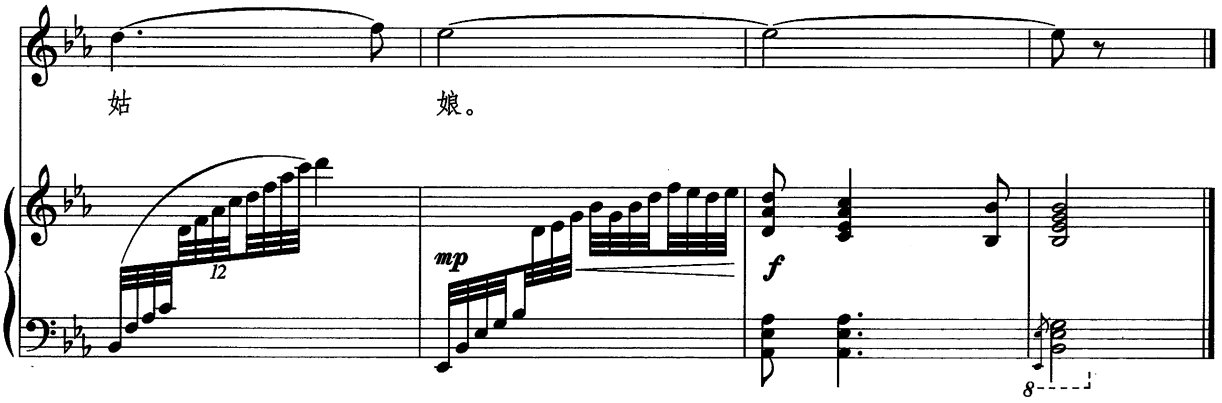
别。啊！
唱。啊！


我 定 要 回 到 故
我 定 要 回 到 故
rit.
乡， 探 望 久 别 的 亲
乡， 会 见 心 爱 的 姑
rit.
12
mp
1.
2.
人。
娘。
p
啊！
mf
3









(1983年5月)

柴　船　头

槐　华词
黎　华曲
罗耀辉编配

♩=64-66　稍慢、沉郁地

大提琴

钢琴

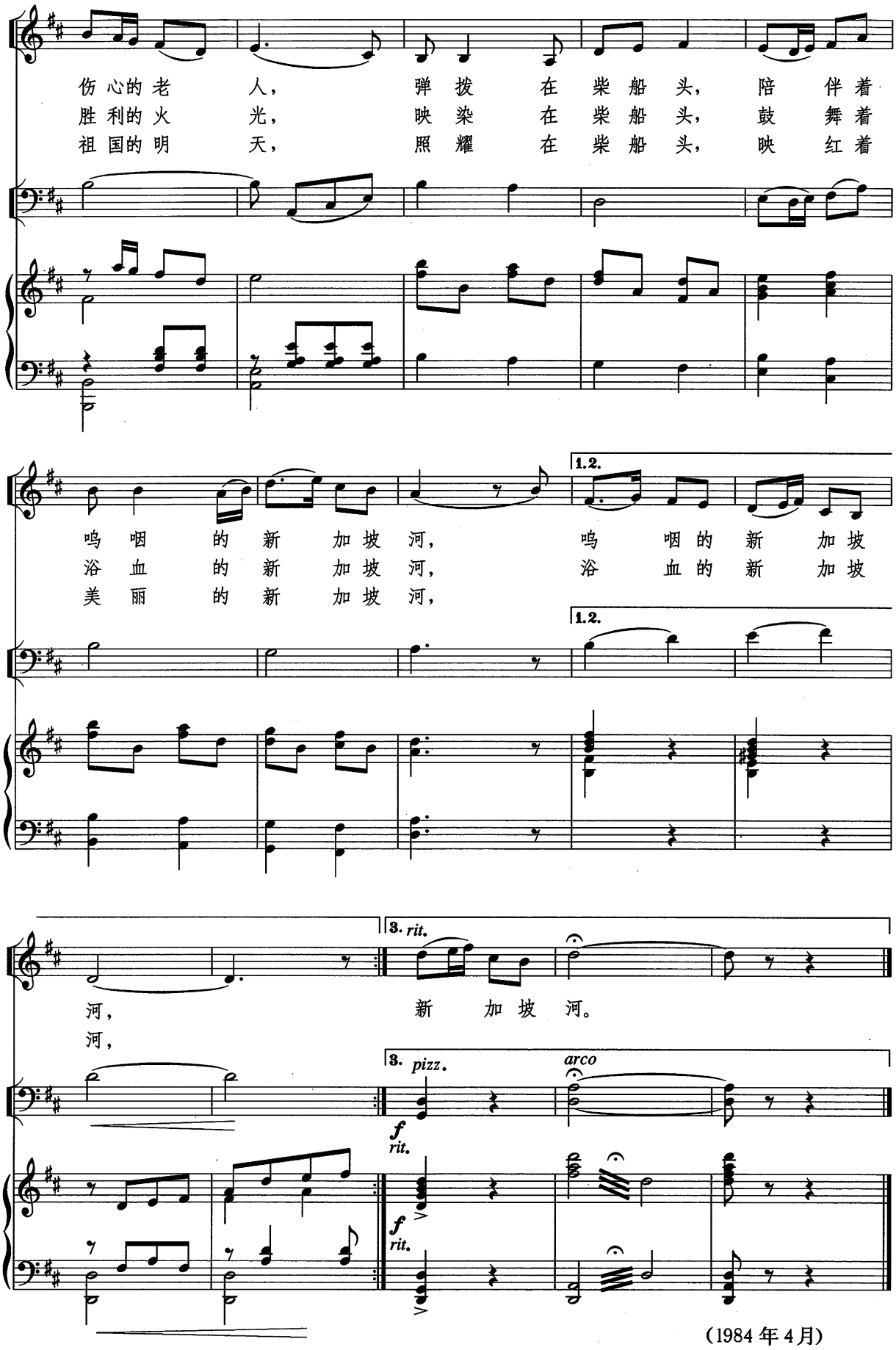
1. 柴　船　头，柴　船　头，曾　经　是
2. 柴　船　头，柴　船　头，曾　经　是
3. 柴　船　头，柴　船　头，如　今　是

柴船停泊的渡头，夕阳啊暗淡
英雄出征的渡头，军号啊吹响
无船荒凉的渡头，狂风啊吹灭

了百年苦力的梦，苦
了人民抗日的心，抗
不了人民心中的歌，心

mf

力的梦。啊！那榕树，
日的心。啊！那战旗，
中的歌。啊！那朝霞，


伤心的老人，弹拨在柴船头，陪伴着
胜利的火光，映染在柴船头，鼓舞着
祖国的明天，照耀在柴船头，映红着
1.2.
鸣咽的新加坡河，鸣咽的新加坡
浴血的新加坡河，浴血的新加坡
美丽的新加坡河，
1.2.
3. rit.
河，新加坡河。
河，
3. pizz.
arco
f
rit.
f
rit.

(1984 年 4 月)

《拉让江畔的约会》前前后后

槐　华

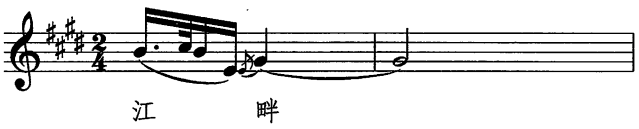
每年都有5月，1993年的5月就不同，一切，是酒窝引起的！

……

啊！自从“拉让江畔的约会”文学讲座和“我们纷纷年轻”文艺营归来后，我一直想写点什么留念，凑巧12月2日孙春富兄来电话，“‘拉让江畔的约会’取名很美，槐华，为什么不写首歌呢？”哈哈！隔天缪斯忽而拥抱我，急记下谱，觉得歌词尤其浪漫，可不是吗？

姑娘们都有甜蜜酒窝

世上去哪里找呀？有，拉让江畔！因此，它不仅是美丽的，更是神奇的，当旋律一出现——



老天！连我自个儿也乐了，最难却是第三遍歌词中四个“纷”字，到第十六稿我还在担心黏音问题，就特邀北京中央音乐学院女高音王威试唱、邱怡钢琴伴奏并录音寄给我，凡听过者，莫不称赞其抒情味十足的美妙音色；又先后请教过厦门大学音乐教授方妙英、北京《人民音乐》杂志主编赵沨教授、武汉音乐学院教授李红梅等；北京音乐评论家王纪宴先生传真来专文《歌曲〈拉让江畔的约会〉创作与演唱评析》，业已发表于今年3月22日砂劳越《马来西亚日报·艺盾》；而今发表者为去年12月11日改定的第十七稿，最近惊喜收到乌鲁木齐老作曲家王洛宾先生5月7日来信，由“‘维吾尔小百灵’阿依·吐尔逊小姐试唱一下”；杭州女高音蔡琪也乐意为我高歌。

天下的知音呀！但愿你们能从这首歌掬取一两个酒窝就醉，甚至梦中也能听见“缪斯的耳环叮当”……

1995年5月26日

雨燕，飞出了热带的冬夜

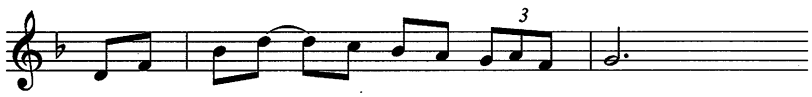
——1997年9月29日夜北京“槐华音乐茶会”

槐　华

首先，我要特别表示感谢和感到荣幸——能够邀请到你们，著名的音乐家、当红的歌唱家，出席这个茶会。我是1979年才自学作曲的，往往是每逢佳节，在铁窗下独弹心弦（故80年代初发表歌曲时曾署名“窗弦”）；至于写诗，我早在1958年就开始了。偏是有点自信：我的诗和歌就算是经霜的红叶吧，即使被风刮走，也终会飘进春天；更似雨燕，定会飞出热带的冬夜。可这一天来了！前年10月初，同在此地——北京文采阁，举行了“槐华作品研讨会”，王洛宾先生特地从乌鲁木齐赶来参加；隔天，在北京大学又举行了一次。今晚，我以十分激动的心情告诉大家：这回“歌之旅”，我将以北京为第一站，继之西安、延安、杭州、武汉。每站或以清唱，或以秧歌舞，或以大合唱迎接我，从中我既是采风，又是物色歌手，为我明年出个人CD绸缪。拙作中，让我举《拉让江畔的约会》、《我愿化作一叶扁舟》为例——

1993年5月末，我去拉让江畔谈诗论歌（拉让江是马来西亚东部砂劳越唯一的江，长约564公里），忽忆起1990年溯江遥见伊班少女洗衣，耳环在晨光中摇荡，我的心为之叮当不已……回到新加坡后，一直想写诗作曲留下甜美的回忆，终于谱出《拉让江畔的约会》，寄给赵沨教授，回传真夸奖“词曲都很清丽”；王纪宴友还写出专评……

至于《我愿化作一叶扁舟》（秦真词），我在1986年曾为之谱曲，甚不满意，直到1995年4月16晨，忽得第二乐句——



惊喜万分，却仍苦改至1996年才脱稿。

《拉让江畔的约会》首唱者是王威，毕业于北京中央音乐学院声歌系；《我愿化作一叶扁舟》原唱者蔡琪，浙江大学声乐教师。三年来，前者经张渝玲、拉苏荣、王一山、徐立翔，后者经胡小娥、奚静、戴李黎，甚至美国花腔女高音罗抒冬（今在浙江大学执教）等试唱；武汉音乐学院陈国权教授为《拉让江畔的约会》编钢琴伴奏和混声四部合唱；厦门大学赵升书教授为《我愿化作一叶扁舟》配伴奏（其子赵纯用小提琴独奏，连续敏钢琴伴奏）；岂料又得罗抒冬的同学——美国黑人作曲家Gary为这两首歌编曲……总之，《拉让江畔的约会》、《我愿化作一叶扁舟》似已流传在中、英、美、日、泰、马、新各地，不知拨动了多少人的心弦?!

老友何真是英国15家CD厂商之一，鼓励我出张CD，因此从英国带他的录音工程师Oliver（英国皇家音乐学院毕业），特地飞来参加今晚的音乐茶会……好！我的发言就到此。

沙贝琴上的心弦

槐　华

1996 · 5

血，忽儿冰凉！当医生说KH[1]得了恶性肠癌。归途中她紧执住我的手，紧执住。到家不久，孙春富[2]来，我不曾透露什么，不料他谈的，竟是雨田[3]的妻子正在福州抢救，患的同样的凶症，不久去世了。

KH万幸发现得早……

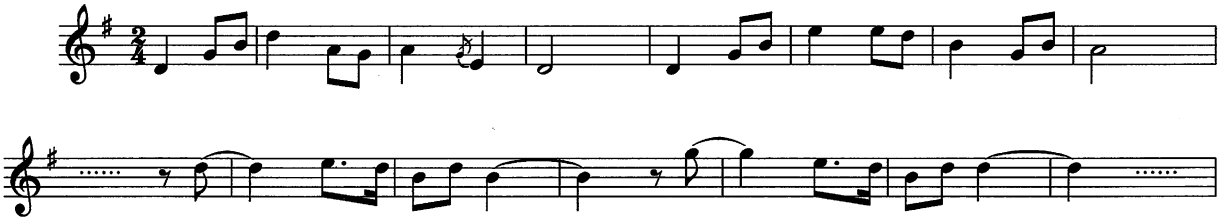
天哪！人是自然界中最脆弱的，像芦苇[4]？

一直想作曲，为雨田，为自己。

1997 · 8 · 23

我喜欢静。让风呀阳光呀树呀心上写诗。或是与天际的赭帆互换歌曲。地铁列车总是飞驰来上波音，从窗下去远，总是把我的咖啡振动微微。

这天还添了伤感。骤然心像沙贝琴急响，忙记下：



至此竟泣不成声。是为初稿，G大调，$\frac{2}{4}$拍子。

KH回家来，“你哭过？”

是。却不忍答她。看一眼她那瘦了几圈的脸，谁信那脸上曾爱泛起高中生的红霞？那次可说是一见钟情呀！——1958，正巧也是周末……

8月30日飞拉让江畔。雨田开吉普车来，载蓝波[5]、我等去他南中国海滨的星杧园。午后，听他谈——

……去年5月，在福州，妻哽咽说从没去天安门，……天安门正有花展，我搀着她一步一身汗呀！却像过雪山草地……忽然她大喘着气，要我买枝白、白玫瑰给她……可、可是那摊主连声，不不！不能卖！我哀求他，同志！我爱人病得很重，卖一枝吧！我给

500块！还送他名片，上写有我住的饭店地址。深夜，那人亲自送白玫瑰来了。……可、可他坚决不收钱！……

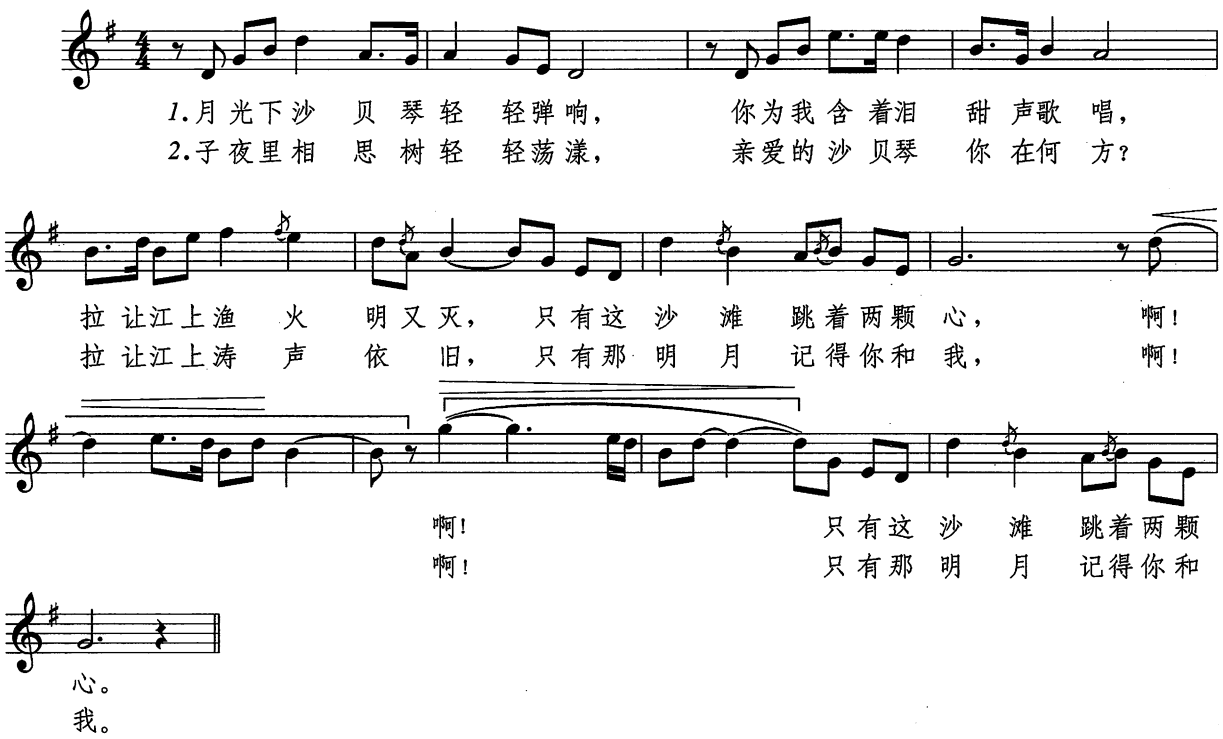
我这莱蒙托夫[6]气质的诗友大恸，我也泪不能止。

黄昏。任碧波、斜阳对我咏叹人生无尽的飘忽与忧伤。下弦月升起，星星带着永恒的美丽，却渐渐化作泪滴，移入我的旋律……

隔天田思[7]来，我知道他还是二胡高手，就找张白纸涂下八天前的初稿并哼了一遍。他和铁筝[8]不约而同指出，记四二拍子不好！

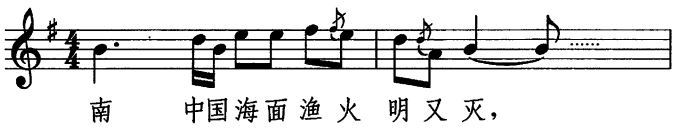
9月1日回新加坡。9月13日，我蓦然得第二稿，改记四四拍子，歌词也有了！——

亲爱的沙贝琴你在何方



拿给秦真看，她的双眼皮一挑，立刻指出："喏！这句'你含着泪甜声歌唱'最动人，完全是槐华式复调抒情！"

为什么出现"拉让江上渔火明又灭"？因为先有曲，我实在一点办法也没有，歌词全受牵制，原用的是"南中国海面渔火明又灭"——

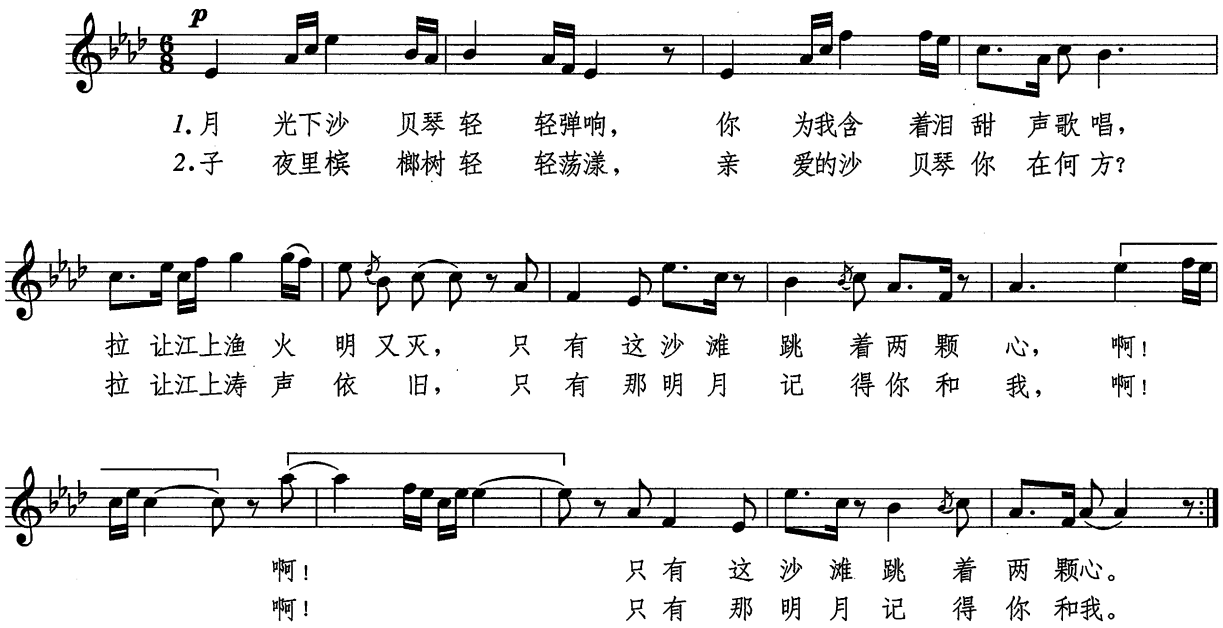


唱可以唱，却不动听，也呆板；突然想起旧作《拉让江畔的约会》，于是乐句歌词稍为改变一

下，就如第二稿所示了，但心中仍觉得不够美；“相思树”三个音也是。

怎么办？单单一小节，从 1→7 七个音如每次取四，就已有 840 种音列！可想像修改一整首曲子，该沥多少心血呀？

灵机一动，改成 $\frac{6}{8}$，1 = ♭A，小行板，效果又如何？请看第三稿（9 · 14）——

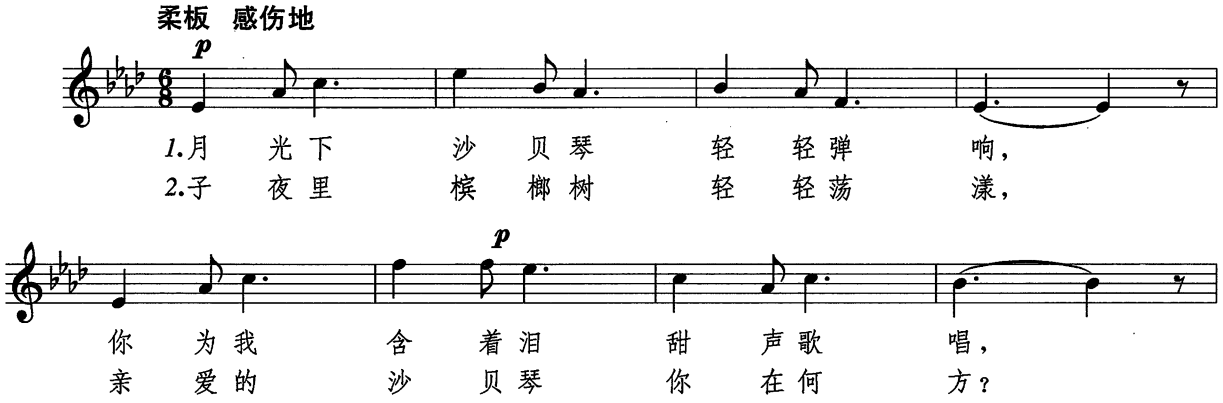


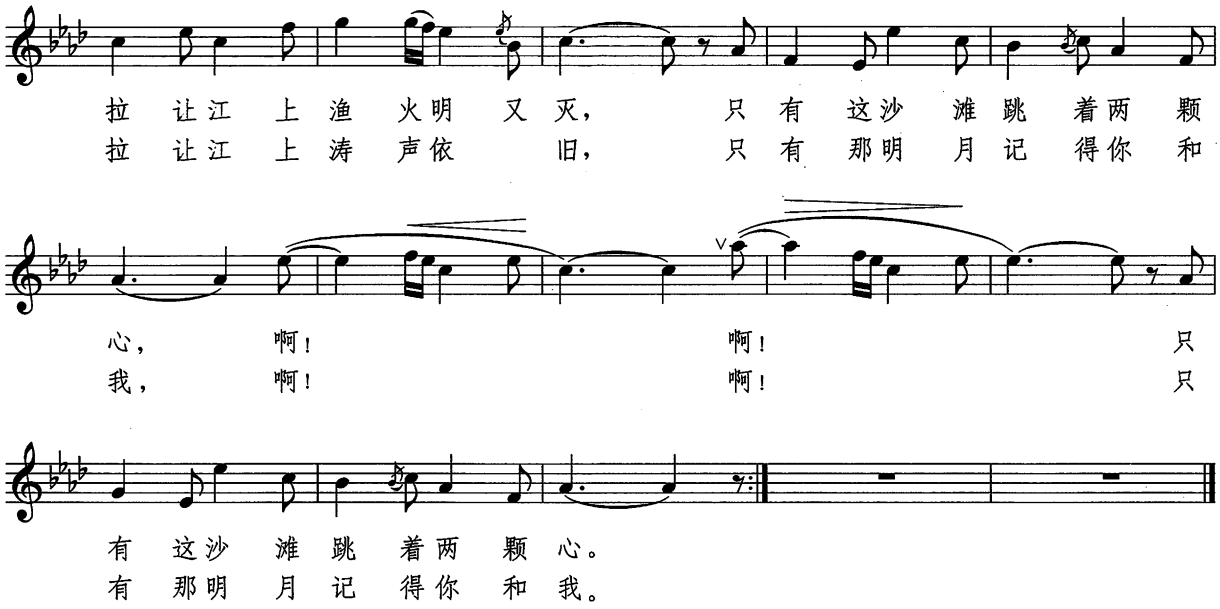
果然，声情摇曳多了！随即传真给雨田，他回电说，唱时直流泪，……星杧园还种槟榔树，……我几乎大喊，删“相思树”，改成“槟榔树”，太好了！太好了！

9 · 15

这天出第四稿，乐句从 2 小节扩展成 4 小节，速度放慢了，从小行板（每分钟 69 拍）改为柔板（每分钟 56 拍），如此情调更柔曼而朦胧了。十字长的歌名，才足以曲尽第一遍歌词月光、琴声、歌声、渔火所交织成的从前“这沙滩跳着两颗心”之甜；反衬出第二遍歌词中的子夜、槟榔树、涛声依旧，却不知如今“亲爱的沙贝琴你在何方”是何等之苦，从而加倍之苦。在修辞学上，这叫“层递”。

然而，歌所唱的，何止一般的儿女情长？更是对生离死别的亲人，明月似的挚念呵！……





9·28

“歌之旅”出发前，我特地捎上《亲爱的沙贝琴你在何方》；第二晚，我举行北京“槐华音乐茶会”，由张军主持，来宾有赵沨、黎英海、黄传惕、徐志、吴思敬、林莽、拉苏荣、邓世英、张渝玲、潘淑珍、周灵燕、张晓辉、丁毅、王威、泽娜卓玛[9]等20多人。老友何真带录音工程师Oliver从英国赶来。致辞中我表白，这次“歌之旅”，首站北京，续程西安、延安、杭州、武汉，目的一是采风，一是为拙CD物色歌唱家、演奏家。

9月30日深夜孙维良[10]来试音，挺喜欢他的美声高音。不料他对《亲爱的沙贝琴你在何方》爱不释手，随即感情丰富地唱起来。

10月2日至4日在延安听贺玉堂、阎志才唱陕北民歌。5日折返西安，晚上陕西副省委苏明率党永庵、戴戡[11]等来钟楼饭店，晤谈甚欢，穿插赵海霞[12]曼妙的秧歌舞、胡亚莉[13]录唱《我愿化作一叶扁舟》。次夜孙韶、贠恩凤伉俪来，由孙教授手风琴伴奏，贠唱《延安儿女心向毛主席》[14]等多首，真是“黄土高坡上的银铃”呀！机不可失！我立刻邀孙教授伴奏、奚静[15]唱《亲爱的沙贝琴你在何方》，Oliver作专业水平的录音。众人都觉得配乐后很不错。7日冯健雪[16]匆匆来（下午率团赴日演唱），唱录了《上一道坡坡下一道梁》等四首，嗓音甜极……

8日、9日在杭州听了谭丽娟教授、王一山、罗抒冬[17]、蔡琪、周雪松唱拙作《相思》、《拉让江畔的约会》等好几首。尤其王世英的二胡独奏《我愿化作一叶扁舟》、《亲爱的沙贝琴你在何方》，如泣如诉，竟使我落泪。10月10夜武汉星海合唱团特办“槐华歌曲试唱会”，陈国权教授指挥，周建良唱《姑娘深情永不变》、江明[18]唱《窗前》，纪露、毕俊峰领唱两首大合唱《拉让江畔的约会》和《柴船头》。最为扣人心弦、使我又一再流泪的是丁平[19]唱《亲爱的沙贝琴你在何方》！为什么？为什么呀？——因为她动情地破译了这首歌的两个“密码”：***P***（轻声）和 ·（顿音），加上气声的运用。哎！我爱她的女中音，甚于关牧村、靳小才、苏小明！

“歌之旅”于10月11日结束。据知，年轻、英俊的Oliver回英国后的隔天，在录音室一面播放《亲爱的沙贝琴你在何方》，一面对照我在钟楼饭店写给他的五线谱。孰料歌声吸引了许多同事，又引来更多中外知音，纷纷索讨转录，一星期竟转录去几十卷磁带！

拙CD以《亲爱的沙贝琴你在何方》为主题歌，计划在英国发行，故此与何真把这首歌合译成英文。今年7月5日他将派出另一名录音工程师Collins到杭州会我。7月7日至9日先由浙江歌舞总团录好民乐、管弦乐伴奏母带，10日、11日为杭州、武汉歌唱家、演奏家开机录音，7月13日至15日飞北京继续录唱。录音者共有14位，哈哈！我何其幸耶？凑巧安徽作曲家罗秀菊（抒冬的母亲）和美国黑人钢琴家、作曲家Gary[20]来杭，正可帮上忙！

最后，请唱《亲爱的沙贝琴你在何方》英译，是否一定比原作差呢？

1998年6月24日第3稿

---

① KH，老爱人的洋名缩写。

② 孙春富，东马砂劳越华族文化协会负责人，前南洋大学校友。

③ 雨　田，砂劳越诗人，著有《阔别》（1995）。

④ 17世纪法国哲学家Pascal的话（大意）。

⑤ 蓝　波，砂劳越诗人，著有《蝶变》（1993）。

⑥ 莱蒙托夫（1814—1841），俄国诗人，1837年写《诗人之死》，怒斥沙皇对普希金的迫害，被流放到高加索。

⑦ 田　思，砂劳越名诗人，前南洋大学校友，著有《给我一片天空》等诗集。

⑧ 铁　筝，砂劳越中华文艺社社长。

⑨ 张　军，空政歌舞团指挥、作曲家。

赵　沨，中央音乐学院前院长、《人民音乐》前主编。

黎英海，著名作曲家、《歌曲》主编之一。

黄传惕，原中央人民广播电台综合节目部主任。

徐　志，北京电视台编委会编委、北京广播学会副秘书长。

吴思敬，首都师范大学教授、《诗探索》主编之一。

林　莽，诗人。

拉苏荣，蒙古族歌王，中央民族歌舞团男高音。

邓世英，空政歌舞团女高音。

张渝玲，空政歌舞团女中音。

潘淑珍，总政歌舞团女高音。

周灵燕，空政歌舞团女高音。

张晓辉，中央乐团女高音。

丁　毅，中央歌剧院男高音。

王　威，中央歌剧院女高音。

泽娜卓玛，中央歌舞团藏族女高音。

⑩ 孙维良，海政歌舞团男高音。

⑪ 党永庵，诗人、词作家。

戴　戡，西安《音乐天地》主编。

⑫ 赵海霞,延安女、秧歌舞主角。

⑬ 胡亚莉,西安女高音。

⑭ 《延安儿女心向毛主席》,高永谋词,孙韶、贠恩凤曲。

⑮ 奚　静,温州女高音,擅长于演唱民歌。

⑯ 冯健雪,歌唱家、陕西省音乐家协会副主席。

⑰ 罗抒冬,美国密歇根大学音乐硕士、花腔女高音,今在浙江大学执教(一年)。

⑱ 江　明,1992年获英国第5届大格里姆斯比国际歌唱家比赛"最佳歌剧咏叹调演唱奖"。

⑲ 丁　平,1992年获英国第5届大格里姆斯比国际歌唱家比赛特别奖,1996年获法国第41届图鲁斯国际声乐比赛优胜奖。

⑳ Gary,曾为《拉让江畔的约会》、《我愿化作一叶扁舟》配钢琴伴奏,最近又为拙作《致普希金》编交响乐。

CD《亲爱的沙贝琴你在何方》引子

槐　华

一九七九年开始作曲，当年能找到的，即使是铁栅影，也当五线谱，填我红血音符。

为明亮的诗眼
像天文学家
找遍银河

作曲亦然，苦改比比二十遍以上。《我愿化作一叶扁舟》，竟尔长达十年，改稿无数次，弃纸几百张，不禁浩叹——

最难的是　给天地之悠悠
几声羌笛

或铃鼓

哦！让我的心橹向新世纪的晨曦摇去、摇去……

一九九八年九月十四日　秋夜

歌曲《拉让江畔的约会》创作与演唱评析

王纪宴

诗人槐华在他的一首题为《红土壤的相思》的诗作中有这样明确优美的句子："简单的七个音/唱出花一般的/旋律/平凡的文字/变成流泉的/诗"[①],用这一段话来描述槐华本人作词并谱曲的《拉让江畔的约会》,在我看来,真是再恰当不过了。

《拉让江畔的约会》属于那种初次聆听即令人倍生亲切之感的歌曲，它的歌词与旋律水乳交融地营造出一个温暖、热情、充满生命力的诗情画意的艺术境界。那些熟悉槐华诗作的人很容易从中辨认出这位诗人的形象，因为，作为一首成熟的、具备了自身风格的艺术作品，《拉让江畔的约会》是槐华艺术个性的生动体现。

槐华在诗歌创作上一向自认为"不幸属于苦吟派，往往——/为明亮的诗眼/像天文学家/找遍银河"[②],在音乐创作上也是如此,槐华在记述他与作曲家黎华在一起的情形时曾写道："几个音,往往能'吵'上半年[③]。当笔者初次看到这首《拉让江畔的约会》的手稿时,它是作者在1994年1月27日写就的第16稿!在那以后的数月间,槐华数次真诚地向笔者征询对这首歌的意见,尤其希望就他仍不能完全满意的个别歌词与旋律的搭配提出建议。这种在艺术创作上精益求精、孜孜以求完美之境的精神确实令人敬佩。不过,如果我们据此认为这首歌曲乃是诗人在缺乏灵感的情况下再三苦吟、琢磨良久的乏味之作,那就完全错了。作者在这首歌曲手稿的附记中写道："去年五月底赴砂劳越,参加'拉让江畔的约会'文学讲座和'我们纷纷年轻'文艺营,这首歌的歌名和个别歌词即取自于此。"这段话令我们不禁感到,诗人从这段美好的经历中得到的不仅是"歌名和个别歌词",还包括整首歌曲的艺术氛围以及促使他创作这首歌曲的愿望,也就是说,这首《拉让江畔的约会》是有感而作,是灵感的结晶,正由于如此,这首简朴的歌曲才洋溢着丰富而独特的魅力。

这首歌的歌词在很多方面都相当典型地体现了槐华诗歌创作的特征。首先是明朗、乐观的基调。槐华的诗作中虽然也不乏悲壮、激越乃至愤怒凄怆(如《边境矿歌》)的情感,但我们总能看到光明和希望,正如诗《这颗心》结尾所言："……然而,我这颗心永远相信:/我们的事业充满阳光,/鲜花会开上万里天哟,/映红了千叠浪呀!"不过,这首《拉让江畔的约会》在情绪上更单纯、明朗，它并不是着意表现情人间的喃喃私语和柔情蜜意，而是渲染了一个具有浓郁的诗情画意的氛围,歌曲的意旨似乎就是开头第一句所点明的,要向我们描述"我们约会的地方"——在美丽、神奇、浪漫的拉让江畔,在五月里阳光灿烂的时节,彩云飘过树顶,暖风吹动心弦……这是一幅多么动人的画面!在这里,热情奔放的小伙子和有着甜蜜酒窝的姑娘们弹着沙贝琴纵情歌唱，在这样的时刻，人人的心灵都充满青春的热情，仿佛听到缪斯女神在翩翩起舞时耳环

叮当作响。这一切虽然都是对周围环境的状描，然而都达到了迷人的抒情效果，因为它在人们想象中造成的是一幅浓郁的情景交融的画面。歌词本身有着很强的音乐性。首先，像槐华的不少诗歌一样，结构上的重复有助于形成“一唱三叹”的效果；诗句的节奏自然、流畅；更重要的是，三段歌词最后的韵脚都押在响高的“ang”上，给人以声音上的美感，并形成明朗、愉快的感情色彩。翻阅槐华的诗集，我们不难发现，他在很多诗作中都流露出对宏亮的“ang”韵脚的偏爱，这可以追溯到他刻意追求“明亮的诗眼”的创作观。

当然，仅仅有一首好的诗歌或歌词决不意味着有了一首好的歌曲，从某种意上说，歌词只是为一首歌曲提供了大致的内容框架，或者如槐华所信奉的汉斯立克的主张：“诗是素描，声乐替它着上彩色。”《拉让江畔的约会》在音乐上是成功的。它的旋律，正如迪特斯多夫(Dittersdorf)在规定喜剧的旋律时所强调的那样，“一听就能了解而且很容易记住”④。而且，音乐的性格与歌词的情绪内容结合得十分密切，整首歌曲运用了明确的E大调，旋律的结构框架主要是主和弦的三个音，造成非常明朗、悠然、平静的效果，节奏上平缓流畅。这首歌曲的结构简单而规则，它由两个乐段加上一个尾声构成，每个乐段由两个“一问一答”(就音乐结构而言)的乐句组成，尾声实际上是第二个乐段的重复，只不过将第一个乐句的歌词变成了重复拖长的“咪”字，使欢乐的色彩更加浓郁，第二个乐句最后自然地解决到主音上。

这首《拉让江畔的约会》在旋律构思上的另外一个重要特征是对装饰音的大量运用，在每一段的二十三个小节中运用了七处倚音和两处波音。在一般的情况下，倚音的过多使用容易造成趣味不高的结果，就像人们批评某些歌唱者时所指责的，声音总是不从本位音开始而总是从别的音滑过来。但《拉让江畔的约会》却不是这样，这些装饰音所起的并不仅仅是装饰的作用，它们是这首歌曲的独特的韵味和美感的重要组成部分，如果没有了它们，歌曲的旋律就失去了跳跃的活力，变得僵硬、呆滞。可以说，装饰音的成功运用是使这首歌曲洋溢着青春律动的促成因素之一。

在聆听中央音乐学院的女高音歌唱家王威演唱这首歌曲时，笔者得到莫大的艺术享受。王威可以说十分准确地把握并表达出了这首歌曲的感情内涵，她的宽厚、优美的女高音音色具有十足的抒情意境，对装饰音的处理分寸得体、趣味高雅，“彩云飘过达邦树顶”一句与前面形成对照，一变而为高远、飘逸、极好地传达出这一句的新的境界和色彩变化。邱怡的钢琴伴奏以流畅平稳的分解和弦为声乐线条提供了理想的背景……

1994年11月28日北京

---

① 《红土壤的相思》，见槐华《心上有你的声音》，长屋出版社，新加坡，1986年底，第52页。

② 见《心上有你的声音·后记》

③ 见槐华为《故乡的怀念》一书所作的序言《继续走未来的路》，热带出版社，新加坡，1991年版，第2页。

④ 萨波奇·本采著《旋律史》，司徒幼文译，人民音乐出版社。

铆接今天、明天的槐华词曲魅力

方妙英

我还年青
誓用诗
战大地风雨
用七个音
铆接今天
明天！

一　铆接今天、明天的人

这是十三年前新加坡诗人槐华在致著名文学史家方修先生《您的心和笔》叙事诗中的最后一节，诗句自信有力、铿锵豪迈，具有浓郁的时代感和强烈的使命感。记得我第一次见到槐华是1994年8月在厦门大学举行的某届东南亚当代华文文学研讨会上，我的直观印象是他虽已年过半百却仍似年青人那样富有朝气、活跃、言谈微中。从会议上得知他除了勤耕诗作外还酷爱诗词作曲，迄今谱写过多首抒情歌曲，如自己作词作曲的《拉让江畔的约会》、《亲爱的沙贝琴你在何方》、《姑娘深情永不变》、《相思》、《从哪个神奇之乡》以及为秦真词谱曲的《我愿化作一叶扁舟》、为唐诗谱曲的《黄鹤楼》(李白)、《望君》(刘长卿)，更有为英国诗人雪莱的名句谱曲的《春天哪会遥远》(“Can Spring Be Far Behind”)等。歌曲所反映的内容很广泛，创作的手法也十分多样化。这些歌曲经多次演唱深受欢迎，特别是《拉让江畔的约会》、《我愿化作一叶扁舟》和《亲爱的沙贝琴你在何方》三首，随着CD的问世，目前已在中、英、美、日、泰、新、马等地流传了。

“诗言志”，诗是诗人主观的感情升华。它直接真实地体现诗人的世界观与文艺观，是诗人内心世界与外在世界的审美心理反映。他曾就读于前南洋大学物理系，学的是理科，但对诗歌却特别钟爱，从早在1962年26岁的槐华就已出版第一本诗集《水塔放歌》开始，50岁出版第二本诗集《心上有你的声音》、57岁出版第三本诗集《缪斯喜悦的回音》，到59岁出版第四本诗集《红太阳　一朵玫瑰》，这四本诗集从多角度、多侧面反映了诗人对祖国、对民族、对社会的热爱、缅怀历史、讴歌正义、向往未来，追求理想，同情生活在底层的人民……另在《半世纪的回眸1938－1988热带诗选》导言，他以鲁迅先生所说的话“将来的光明必将证明我们不但是文艺上的遗产的保存者，而且也是开拓者和建设者”来激励自己、鞭策自己。以惊人的毅力，前后花了十年时间，从30年代到80年代新马诗人心血凝成的无数诗篇中严肃地、高要求地精选了五次，最后从初选335首中又筛选出107首编就此诗选，它真实地反映了新马华文诗歌艺术五十年来

的发展轨迹，它是诗人们诗学实践的展现和总结，更是新马新诗史的一部生动的形象化教材，让人震撼、让人鼓舞、让人信服、让人赞叹。

与槐华写诗的历史相比，作曲要迟二十一年，他在1979年才开始自学至今也已有二十个年头了。“那时候总觉得心弦上有许多音符在弹跳、飞跃。”[①]在创作实践中，他不断摸索取得经验、累积经验。从上述发表的众多歌曲来看，他的词曲是在“偏有点自信”的理念支持下谱写的，他用顽强的毅力以“铁栅影填我红血音符”[②]。他感慨地说，“我的诗和歌就算是经霜的红叶吧，即使被狂风刮走，也终会飘进春天；更似雨燕，定会飞出热带的冬夜。”[③]确实几经风雨，熬霜的枫叶此时更红了。如《拉让江畔的约会》除独唱外，还被武汉音乐学院陈国权教授编配成合唱，并亲自指挥武汉星海合唱团演唱。

槐华在歌曲创作中是刻苦的、艰辛的，也是实事求是的。他坚持走的是现实主义与浪漫主义相结合的创作道路。《我愿化作一叶扁舟》这首歌在1986年就已谱曲了，但他本人一直不满意，“改稿无数次，弃纸几百张，直到十年后的1995年4月16日晨忽得第二乐句，……惊喜万分，……”[④]，由此可见槐华对创作的严肃态度与执著追求，真是千锤百炼、精益求精，这是默默求索十年、用心血凝成的力作啊！当这首歌曲被作曲家赵升书编为小提琴曲，由厦门大学赵纯副教授独奏、连续敏钢琴伴奏进行二度创作时，主题更为深化；同时原曲的抒情性、优美性以及韵律美获得更为充分的揭示、体现与发挥，顺着琴声动人的倾诉，乐思慢慢地随着扁舟飘流而去……

二　诗与歌交融的人

一首好诗往往不一定就是一首好歌词，因为歌词有它自身的运行格律、形态，有一定的歌唱润腔与气息的要求。有些诗虽写得很深刻很动情，朗诵起来也很感人，但并不适合谱曲，若想谱曲就需略作改动，否则即使谱了曲也非常勉强，很难理想。槐华作为一位资深诗人对当今纷杂的社会现象有着高度洞察与概括的能力，同时作为一位有二十年作曲经历的写曲人，他又有着对音乐素材取舍与提炼的能力。因而他在自己作词谱曲时，这词就是能谱曲的“诗”，诗与歌能自然地交融于一体。除上述的《拉让江畔的约会》与《我愿化作一叶扁舟》两首外，《亲爱的沙贝琴你在何方》也是一个十分成功的例子。歌词如下：

月光下沙贝琴轻轻弹响，
你为我含着泪甜声歌唱，
拉让江上渔火明又灭，
只有这沙滩跳着两颗心。
……
子夜里槟榔树轻轻荡漾，
亲爱的沙贝琴你在何方？
拉让江上涛声依旧，
只有那明月记得你和我。
……

沙贝琴是东马砂劳越拉让江畔肯雅族的四弦弹拨乐器，颇具有民族特色，为当地老百姓所热爱。以“沙贝琴”影射“含泪歌唱”的人你在何方，整首独唱曲旋律尤显得柔曼感伤。音程十一度，除在衬字“啊”作为长句处理时有较大的音程跳动外，其余多为级进或小跳音程进行，这与歌词朴实真情的内容十分紧贴。由于槐华本人既作词又作曲可以按需要随时修改使词与曲更易取得协调统一，同时加上演唱时用沙贝琴伴奏更能达到词曲的完美交融。换句话说，也就是达到视觉艺术与听觉艺术高度交融的境界。如何做到交融？又如何达到统一？分析这首歌曲的具体手法我深感作者有着以下三方面运用原则：

1. 突出歌词的主题思想

平易简练，以物喻人，见物思人，渲染情绪，在有限的时空里提供塑造音乐形象的可行性。

2. 抓住歌词的节奏点

这首歌的节拍为$\frac{6}{8}$拍，节奏为 x x̲x. |x x̲x. | 是小行板速度，在谨慎处理小高潮“啊！”时，由预备→变化发展节奏型→解决重复→全曲结尾，具有鲜明的推动力。

3. 结合歌词的声词、语势，进行变化运动

全曲两段，每段由四句歌词组成。旋律质朴亲切，不矫揉造作，不随便倒字，力求“字清”、“腔纯”、“板正”（明·魏良辅《曲律》）。

这首歌作于1997年8月23日，从初稿开始反复修改了四次直至9月15日中秋节前夕才告完成。不难看出作者在歌词结构与旋法处理上下了很大功夫，费了很多苦心，因此才能为我们创作出这么迷人的歌曲。

三　为新世纪的诗与歌发展再创辉煌

中国早在《乐记》中就有记载，“诗言其志也，歌咏其声也，舞动其容也。三者皆本于心。”又说，“人心之动，物使之然也。”通过槐华四本诗集和二十年来先后发表的创作歌曲来看，他的诗是“言志”的；歌是“咏声”的。由于他始终坚持走现实主义与浪漫主义相结合的创作道路，使他的诗作既具有现实性、又怀有理想主义的精神内核；具有一定的高度、又有一定的深度。他的诗歌能给人力量、给人智慧、给人启迪。从作曲方面看，由于他能牢牢掌握上述词曲交融三个方面的运动原则，使他在立足本土的基础上，诗与歌、词与曲能合乐（yuè）合拍，闪烁出既具有歌词的意境美、节奏的律动美、又具有旋律的韵律美的综合艺术魅力。愿槐华在“用七个音/铆接今天/明天！”的艰辛又幸福的创作征途上，在迈向二十一世纪的历程中，再创辉煌，写出更多的好诗、谱出更美的歌曲！

1999年12月1日于厦门大学白城

---

① 槐华《缪斯喜悦的回音·序言》，东方企业有限公司，1993年版。

②③④ 槐华《雨燕，飞出了热带的冬夜——1997年9月29夜北京“槐华音乐茶会”》。

随　　想

槐　华

我如果没写诗，不敢作曲！

总是歌曲当抒情诗写，休止符往往是诗眼。带着红日般炽热的血，明月似忧思的泪，在世纪的弦上传递歌声。

每次看日出，不啻谛听史诗交响乐；那弯月，胜似黄虹的《小河淌水》。啊！诗与歌，我巴不得写得夸张些！浪漫些！

我从来热爱聂耳、冼星海、叶立天[①]、杨励[②]的歌曲。

能用五线谱织成衣裳的民族，一定更漂亮！

我，不过谱出简短的旋律，能有一组音动人就不错了?！而“琵琶弦上说相思”[③]，最难的是，说不尽的弦外之音。

歌唱家呀！请特别留意我用的装饰音。指挥家，你要听见我曲调中爱与恨女神万般的倾诉，要捎上“再创造的热情和直接的神往”[④]，眼睛里只有一往情深的音乐，能传达出最强甚至最弱音。

最忆黎华[⑤]约我，说《从哪个神奇之乡》改好了。那天周末，一九八二年。的确，我那衬句，“啊哈哈　啊哈哈哈”经他帮忙记谱，立即生动又活泼……

衷心感谢中国赵沨、黎英海、胡炳旭、赵新民、罗耀辉[⑥]、敬谱、李初建、陈国权、方妙英、孙韶等，英国何真，新马“李氏基金”、吴耀基、丘程光、李长沙、雨田……

2001年7月13日　新加坡

---

① 叶立天(1921—1943)，1938年2月新加坡铜锣合唱团成立，叶立天向上海南来的任光、安娥学作曲和指挥。1942年2月15日新加坡沦陷，翌年4月11日叶立天被日特逮捕，6月18日遇害，年仅22岁！作表曲有《雪之歌》、《新加坡河》、《马来亚颂》、《歌胜利》、《悼同志歌》、《树胶花开》、《抗日进行曲》等。

② 杨　励(1919—1942)，1938年12月14日武汉合唱团来新加坡，团长夏之秋，为陈嘉庚领导的南侨总会义演，极为轰动，四个月后北上，终于1940年2月2日抵槟城。杨励深受该团带来的众多抗日歌曲中，尤其《义勇军进行曲》之影响，使他于1941年12月虽系英帝牢中，仍能谱出庄严激昂的《保卫马来亚》(杨果词)。1942年2月15日新加坡沦陷，易名“昭南岛”时，杨励已转移，担任柔南第四支抗日军司令部政治主任，后不幸病逝，年仅23岁！其不朽作品除《保卫马来亚》外，尚有《告别马来亚》、《别离歌》、《滚滚滚，中国打日本》(方言歌)等。

③ 晏几道《临江仙》。

④ 克列姆辽夫《苏联音乐表演的几个美学问题》。

⑤ 黎　华(1932—1991)，原名李学训，祖籍海南琼海，新加坡出生，第一首歌《我们的歌》，创作于1965年。代表曲有《狱中之歌》(1966)、《柴船头》(1984)、《梦想》(1991)。其《黎华歌集》，共29首，未能出版。CD《一代歌者～黎华作品专辑〈梦想〉》，1997年在北京录音、1998年新加坡出品。

⑥ 罗耀辉，空政歌舞团编曲家。

图书在版编目（CIP）数据

我愿化作一叶扁舟：槐华歌曲集 / 槐华编著. -北京：人民音乐出版社；华乐出版社，2001.10

ISBN 7-80129-079-8

Ⅰ.我… Ⅱ.槐… Ⅲ.歌曲-作品集-中国-现代 Ⅳ. J642

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 038538 号

责任编辑：贺　星

责任校对：罗耀辉

人民音乐出版社出版发行

（北京市海淀区翠微路 2 号　邮政编码：100036）

Http://www.people-music.com

E-mail: copyright@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京市美通印刷厂印刷

A4　　6.75 印张

2001 年 10 月北京第 1 版　2001 年 10 月北京第 1 次印刷

印数：1-540 册　　定价：50.00 元

版权所有　翻版必究

凡购买本社图书，如有缺页、倒装等质量问题

请与本社出版部联系调换。电话：(010)68278400

槐　华

新加坡诗人。

1960年毕业于前南洋大学。

已出版诗集《水塔放歌》（新加坡1962）

《心上有你的声音》（新加坡1986）

《缪斯喜悦的回音》（吉隆坡1993）

《红太阳　一朵玫瑰》（天津1995）

选编《我爱这土地》（中国20-80年代新诗·论，吉隆坡1991）

《半世纪的回眸1938-1988热带诗选》（北京1996）等。

1971年、1974年主编《赤道诗刊》、《乡城文艺》。

1979年自学作曲迄今。

金碟《亲爱的沙贝琴你在何方》

1998年在中国录音、翌年在英国出品。

责任编辑：贺　星
书名题字：〔新加坡〕吴耀基
封面设计：步　工

定价：50.00元

ISBN 7-80129-079-8

9 787801 290793 >